叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一位女性的战时日记：多莉·萨(a Woman's Wartime Journal An Account Of) 000001

2. 一位女性的战时日记：多莉·萨(a Woman's Wartime Journal An Account Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位女性的战时日记：多莉·萨(A Woman's Wartime Journal An account of)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Inconsistent hyphenation in the original document has been preserved .
不一致 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .

原文中不一致的连字符使用方式被保留了下来。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
Click on the images to see a larger version .
点击 在 这 图片 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wɔːtaɪm] ['dʒɜːn(ə)l]
A WOMAN'S WARTIME JOURNAL
一个 女性的 战时 杂志

一位女性的战时日记

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wɔːtaɪm]
A WOMAN'S WARTIME
一个 女性的 战时

女性的战时生活

['dʒɜːn(ə)l]
JOURNAL
杂志

杂志

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dʒɔːdʒə]
AN ACCOUNT OF THE PASSAGE OVER A GEORGIA
一个 帐户 的 这 通道 超过 一个 乔治亚州

乔治亚河航行记述

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɜːrmənz] ['ɑːmi] [ɒn] [ðə; ði]
PLANTATION OF SHERMAN'S ARMY ON THE
种植园 的 谢尔曼的 军队 在 这

谢尔曼军队的驻扎地

[mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd]
MARCH TO THE SEA , AS RECORDED
行进 到 这 海 , 作为 记录

向大海进军，记录版

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]
IN THE DIARY OF
在 这 日记 的

在日记中

['dɒli] ['sʌmnə] [lʌnt]
DOLLY SUMNER LUNT
多莉 萨姆纳 伦特

多莉·萨姆纳·伦特

(['mɪsɪz] . ['tɒməs] [bɜːrdʒ])
(Mrs . Thomas Burge)
(太太 . 托马斯 伯奇)

（托马斯·伯奇夫人）

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ]
With an Introduction and Notes by
和 一个 介绍 和 笔记 经过

引言和注释

['dʒuːliən] [striːt]
JULIAN STREET
朱利安 街道

朱利安街

[ŋjuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -
THE CENTURY CO . 1918
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1918年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðəʊ] ['sʌðən] ['rʊərəl][laɪf][hæz; həz] [ˌnesə'serəli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
Though Southern rural life has necessarily changed since the Civil War ,
尽管 南方 乡村的 生活 有 一定 已更改 自从 这 民用 战争 ,

虽然自内战以来，南方农村生活必然发生了变化，

[ai] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [saʊθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [les]

I	doubt	that	there	is	in	the	entire	South	a	place	where	it	has	changed	less
我	怀疑	那	那里	是	在	这	全部的	南	一个	地方	在哪里	它	有	已更改	较少的

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][bɜ:rdʒ][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,

than	on	the	Burge	Plantation	,
比	在	这	伯奇	种植园	,

我怀疑在整个南方，是否还有哪个地方比伯吉种植园的变化更小。

[nɪə(r)] ['kʌviŋtən] , ['dʒɔ:dʒə] .

near	Covington	,	Georgia	.
靠近	科文顿	,	乔治亚州	.

在佐治亚州科文顿附近。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑ:ðə(r)] [si:]

And	I	do	not	know	in	the	whole	country	a	place	that	I	should	rather	see
和	我	做	不是	知道	在	这	所有的	国家	一个	地方	那	我	应该	相当	看

[ə'gen] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] — [ðə; ði] ['dʒɔ:dʒə] ['sprɪŋtaɪm] ,

again	in	springtime	—	the	Georgia	springtime	,
再次	在	春天	—	这	乔治亚州	春天	,

在整个国家，我不知道还有哪个地方比佐治亚州的春天更适合我再次去看看。

[wen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['tɒnɪk]['veɪpə(r)] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] , [frɒm; frəm][paɪn] [tri:z]

when	the	air	is	like	a	tonic	vapor	distilled	from	the	earth	,	from	pine	trees
什么时候	这	空气	是	喜欢	一个	补品	汽	蒸馏	从	这	地球	,	从	松树	树木

,

,

,

空气中弥漫着从大地、从松树中提炼出来的滋补蒸汽，

['tju:lɪp] [tri:z] , [bɑ:m] - [ɒv; əv] - ['giliæd] [tri:z] ([ɔ:(r)] " [bæm] " [tri:z] , [æz; əz][ðə; ði]['ni:grəuz] [kɔ:l]

tulip	trees	,	balm	-	of	-	Gilead	trees	(	or	"	bam	"	trees	,	as	the	negroes	call
郁金香	树木	,	香脂	-	的	-	吉利德	树木	(	或者	"	砰	"	树木	,	作为	这	黑人	称呼

[ðem; ðəm]) , ['blɒsəmɪŋ] ['dʒu:dəs] [tri:z] ,

them	)	,	blossoming	Judas	trees	,
他们	)	,	盛开	犹大	树木	,

郁金香树、基列香脂树（或黑人所称的"bam"树）、盛开的犹大树

['dʒɔ:dʒə] [kræb] - ['æp(ə)l] , ['dɒgwʊd] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , [pi:tʃ] ['blɒsəm] , [wɪs'teərɪə] , [swi:t] -

Georgia	crab	-	apple	,	dogwood	pink	and	white	,	peach	blossom	,	wistaria	,	sweet	-
乔治亚州	螃蟹	-	苹果	,	茵	粉色的	和	白色的	,	桃	开花	,	紫藤	,	甜的	-

[ʃrʌb] , [dɒg]['vaiəlits] , ['pænzi]['vaiəlits] ,

shrub	,	dog	violets	,	pansy	violets	,
灌木	,	狗	紫罗兰	,	三色堇	紫罗兰	,

乔治亚海棠、粉白相间的山茱萸、桃花、紫藤、甜灌木、狗堇菜、三色堇

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['tʃerəki:] ['rəʊzɪz] , [waɪld] ['hʌnisʌkl] , ['zeɪliə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] [gri:n] [ɒv; əv] [nju:]

Cherokee	roses	,	wild	honeysuckle	,	azalia	,	and	the	evanescent	green	of	new
切罗基	玫瑰	,	荒野	金银花	,	阿扎利亚	,	和	这	转瞬即逝	绿色的	的	新的

['tri:ˌtɔps] ,

treetops	,
树梢	,

切诺基玫瑰、野生金银花、杜鹃花，以及新生树梢转瞬即逝的绿色，

[ɔ:l] ['kærid] [ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

all	carried	in	solution	in	the	sunlight	.
全部	携带	在	解决方案	在	这	阳光	.

所有物质均以溶液形式在阳光下溶解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][əʊld] [trə'dɪʃnz] [ðæt]

It	is	indicative	of	the	fidelity	of	the	plantation	to	its	old	traditions	that
它	是	指示性的	的	这	忠诚	的	这	种植园	到	它是	老的	传统	那

[ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː'skɔː] [sprɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [sɪns] ['ʃɜːrmən] [ænd; ənd]

though	more	than	threescore	springs	have	come	and	gone	since	Sherman	and
尽管	更多的	比	六点	弹簧	有	来	和	已消失	自从	谢尔曼	和

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [krɒst] [ðə; ði] [red] [kɑːtənfiːldz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

his	army	crossed	the	red	cottonfields	surrounding	the	plantation	house	,
他的	军队	交叉	这	红色的	棉田	周围	这	种植园	房子	,

这表明该种植园对其古老传统的忠诚，尽管自谢尔曼和他的军队穿越环绕种植园房屋的红色棉花田以来，已经过去了六十多个春天，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][bɜːrdʒ]['fæməli] [neɪm] [daɪd] [aʊt] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɒməs]

and	though	the	Burge	family	name	died	out	,	many	years	ago	,	with	Mrs	.	Thomas
和	尽管	这	伯奇	家庭	姓名	死亡	出去	,	许多	年	前	,	和	太太	.	托马斯

[bɜːrdʒ] ,

Burge	,
伯奇	,

虽然伯吉家族的姓氏在很多年前随着托马斯·伯吉夫人的去世而绝嗣，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːz] ['wɔːtaɪm] ['dʒɜːn(ə)l] [meɪks] [ʌp][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

a	portion	of	whose	wartime	journal	makes	up	the	body	of	this	book	,
一个	部分	的	谁	战时	杂志	制作	向上	这	身体	的	这	书	,

本书主体部分内容取材于其战时日记。

[ðə; ði] [pleɪs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,

the	place	continues	to	be	known	by	her	name	and	her	husband's	,
这	地方	继续	到	是	已知	经过	她	姓名	和	她	丈夫的	,

这个地方至今仍以她和她丈夫的名字命名。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪd][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

as	it	was	when	they	resided	there	before	the	Civil	War	.
作为	它	曾是	什么时候	他们	居住地	那里	前	这	民用	战争	.

就像内战前他们居住在那里时一样。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['kæbinz][ɒn][ðə; ði]

Some	of	the	negroes	mentioned	in	the	journal	still	live	in	cabins	on	the
一些	的	这	黑人	提及	在	这	杂志	仍然	居住	在	小木屋	在	这

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

日记中提到的一些黑人仍然住在种植园的小木屋里。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]

and	almost	all	the	younger	generation	are
和	几乎	全部	这	年轻	一代	是

几乎所有年轻一代都是

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] ['fɔːmə(r)] [sleɪvz] .

the	children	or	grandchildren	of	Mrs	.	Burge's	former	slaves	.
这	孩子们	或者	孙辈	的	太太	.	伯奇	以前的	奴隶	.

伯吉夫人以前奴隶的子女或孙子女。

['mɪsɪz] . [bɜːrdʒ] (['dɒli] ['sʌmnə] [lʌnt]) [wɒz; wəz] [bɔːn] [sep'tembə(r)] - , - , [ɪn] ['boʊdən,hæm] , [meɪn] .

Mrs	.	Burge	(	Dolly	Sumner	Lunt	)	was	born	September	29	,	1817	,	in	Bowdoinham	,	Maine	.
太太	.	伯奇	(	多莉	萨姆纳	伦特	)	曾是	出生	九月	-	,	-	,	在	鲍多因汉姆	,	缅因州	.

伯吉夫人（多莉·萨姆纳·伦特）于 1817 年 9 月 29 日出生于缅因州鲍多因汉姆。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ['muːvmənt] ,

That	she	was	brought	up	in	New	England	,	in	the	heart	of	the	abolitionist	movement	,
那	她	曾是	带来	向上	在	新的	英格兰	,	在	这	心	的	这	废奴主义者	移动	,

她在新英格兰长大，那里是废奴运动的中心地带。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] , [kən'sɪstənt] [fəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	that	she	was	a	relative	of	Charles	Sumner	,	consistent	foe	of	the	South	,
和	那	她	曾是	一个	相对的	的	查尔斯	萨姆纳	,	持续的	敌人	的	这	南	,

而且她还是南方邦联的死敌查尔斯·萨姆纳的亲戚。

[lend] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒn] ['sleɪvəri] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːn(ə)l] .

lends	peculiar	interest	to	the	sentiments	on	slavery	expressed	in	her	journal	.
借贷	奇特	兴趣	到	这	情感	在	奴隶制	表达	在	她	杂志	.

这使得她在日记中表达的关于奴隶制的观点更具特殊意义。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ʃiː; ʃi] [muːvd] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld] .

As	a	young	woman	she	moved	from	Maine	to	Georgia	,	where	her	married	sister	was	already	settled	.
作为	一个	年轻的	女士	她	已搬	从	缅因州	到	乔治亚州	,	在哪里	她	已婚	姐姐	曾是	已经	定居	.

年轻时，她从缅因州搬到了佐治亚州，她的已婚姐姐已经在那里定居。

[waɪl] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [ɪn] ['kʌvɪŋtən] [ʃiː; ʃi] [met] ['tɒməs] [bɜːrdʒ] , [ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] - ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] ,

While	teaching	school	in	Covington	she	met	Thomas	Burge	,	a	plantation	-	owner	and	gentleman	of	the	Old	South	,
尽管	教学	学校	在	科文顿	她	遇见	托马斯	伯奇	,	一个	种植园	-	所有者	和	绅士	的	这	老的	南	,

在科文顿教书期间，她遇到了托马斯·伯奇，一位种植园主，也是美国南方一位绅士。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['mærid] [hɪm] .

and	presently	married	him	.
和	目前	已婚	他	.

目前已嫁给他。

[wen] [sʌm; səm] [jˈiəz] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [daɪd] ,

When	some	years	later	Mr	.	Burge	died	,
什么时候	一些	年	之后	先生	.	伯奇	死亡	,

几年后，伯吉先生去世了。

['mɪsɪz] . [bɜːrdʒ][wɒz; wəz][left][ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['seərə] ([ðə; ði] " - " [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l]) [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] ,

Mrs	.	Burge	was	left	on	the	plantation	with	her	little	daughter	Sarah	(	the	"	-	"	Sadai	"	of	the	journal	)	and	her	slaves	,
太太	.	伯奇	曾是	左边	在	这	种植园	和	她	小的	女儿	莎拉	(	这	"	-	"	-	"	的	这	杂志	)	和	她	奴隶	,

伯吉夫人被留在了种植园里，身边只有她的小女儿莎拉（日记中的"萨黛"）和她的奴隶们。

['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] .
numbering **about** **one** **hundred** **.**
编号 关于 一 百 .

约一百人。

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[les] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪdəʊd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
Less **than** **three** **years** **after** **she** **was** **widowed** **the** **Civil** **War** **broke** **out** **,**
较少的 比 三 年 后 她 曾是 寡 这 民用 战争 打破 出去 ,

她丧夫不到三年，内战就爆发了。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðɪs] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [sɔː] ['ʃɜːrmənz] ['ɑːmi] [pɑːs] [ə'krɒs]
and **in** **1864** **this** **cultivated** **and** **charming** **woman** **saw** **Sherman's** **army** **pass** **across**
和 在 - 这 栽培 和 迷人 女士 锯 谢尔曼的 军队 经过 穿过
[hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
her **fields** **on** **the** **March** **to** **the** **Sea** **.**
她 字段 在 这 行进 到 这 海 .

1864年，这位有教养、迷人的女士亲眼目睹了谢尔曼的军队从她的田野上经过，开始了向大海进军的征程。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] ['əʊvə(r)]
At **the** **time** **of** **my** **visit** **to** **the** **plantation** **the** **world** **was** **aghast** **over**
在 这 时间 的 我的 访问 到 这 种植园 这 世界 曾是 惊愕 超过
[ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['beldʒəm] ,
the **German** **invasion** **of** **Belgium** **,**
这 德语 入侵 的 比利时 ,

我参观种植园的时候，全世界都对德国入侵比利时感到震惊。

[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['fʊli] [rɪ'viːld] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] . .
the **horrors** **of** **which** **had** **but** **recently** **been** **fully** **revealed** **and** **confirmed** **.** **.**
这 恐怖 的 哪个 有 但 最近 到过 完全 揭晓 和 确认的 . .
. .
: **:**
. .

其恐怖之处直到最近才被完全揭露和证实.....

[wɒt] , [ðen] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] , [mʌst; məst][laɪf][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə]
What **,** **then** **,** **I** **began** **to** **wonder** **,** **must** **life** **have** **been** **in** **this** **part** **of** **Georgia**
什么 , 然后 , 我 开始 到 想知道 , 必须 生活 有 到过 在 这 部分 的 乔治亚州
,
,
,

于是我开始好奇，佐治亚州这一地区过去的生活究竟是怎样的呢?

[wen] ['ʃɜːrmənz] [men] [keɪm] [baɪ] ?
when **Sherman's** **men** **came** **by** **?**
什么时候 谢尔曼的 男人 来了 经过 ?

谢尔曼的部队来的时候?

[wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['lɪvɪŋ] [ɒn]
What **must** **it** **have** **been** **to** **the** **woman** **and** **the** **little** **girl** **living** **on**
什么 必须 它 有 到过 到 这 女士 和 这 小的 女孩 活的 在
[ðiːz] ['eɪkəz] ,
these **acres** **,**
这些 英亩 ,

对于住在这片土地上的女人和小女孩来说，那该是多么痛苦的经历啊!

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] ?
in this very house ?
在 这 非常 房子 ?

就在这栋房子里?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] ['dʒɜ:rməniz] [ə'sɔ:lt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['nju:trəl] [steɪt] [ænd; ənd]
For though Germany's assault was upon an unoffending neutral state and
为了 尽管 德国的 突击 曾是 之上 一个 无害的 中性的 状态 和
[wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [wɔ:(r)] ,
was the commencement of a base war ,
曾是 这 开始 的 一个 根据 战争 ,

尽管德国的侵略对象是一个没有冒犯的中立国，而且是一场基地战争的开端，

[ˌweər'æz] ['ʃɜ:rmənz] [mɑ:tʃ] [θru:] ['dʒɔ:dʒə] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen]
whereas Sherman's March through Georgia was an invasion of what was then
然而 谢尔曼的 行进 通过 乔治亚州 曾是 一个 入侵 的 什么 曾是 然后
[ðə; ði]
the
这

而谢尔曼进军佐治亚州则是对当时属于……的入侵

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['ɛnəmiz] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] " ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] " [ɒv; əv] [ðæt] ['enəmi]
enemy's country for the purpose of " breaking the back " of that enemy
敌人的 国家 为了 这 目的 的 " 打破 这 后退 " 的 那 敌人
[ænd; ənd] [ðʌs] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)] ,
and thus terminating the war ,
和 因此 终止 这 战争 ,

进入敌国境内，目的是"击垮"敌国，从而结束战争。

[ˌnevəðə'les] " ['mɪlətri] [nə'sesəti] " [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'skju:s][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
nevertheless " military necessity " was the excuse in either case for a
尽管如此 " 军队 必要性 " 曾是 这 原谅 在 任何一个 案件 为了 一个
[kæm'peɪn] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [wɪtʃ] ,
campaign of deliberate destruction — which ,
活动 的 商榷 破坏 — 哪个 ,

然而，无论哪种情况，"军事必要性"都成了蓄意破坏行动的借口——这

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] , [wɒz; wəz] ['meʒəd] [baɪ] ['ʃɜ:rmən] [hɪm'self][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd]
in the State of Georgia , was measured by Sherman himself at one hundred
在 这 状态 的 乔治亚州 , 曾是 测量 经过 谢尔曼 他自己 在 一 百
[m'ɪliənz] .
millions .
百万 .

据谢尔曼本人测量，佐治亚州的人口为一亿。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
When , therefore ,
什么时候 , 所以 ,

因此，当

[aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɜ:rdʒ][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
I learned that Mrs . Burge had kept a journal in which were related her
我 学习 那 太太 . 伯奇 有 保留 一个 杂志 在 哪个 是 有关的 她
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
experiences throughout this period ,
经历 自始至终 这 时期 ,

我了解到，伯吉夫人曾写过日记，记录了她在此期间的经历。

[ai] [bɪ'keɪm] ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
I **became** **eager** **to** **see** **it** **;**
我 成为 渴望的 到 看 它 ;

我开始渴望亲眼目睹它；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ai][dɪd][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [wen] ,
and **I** **am** **sure** **the** **reader** **will** **agree** **that** **I** **did** **him** **a** **good** **turn** **when** **,**
和 我 是 当然 这 读者 将要 同意 那 我 做过 他 一个 好的 转动 什么时候 ,

我相信读者也会同意，我当时帮了他一个大忙。

['ɑːftə(r)] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] , [ai] [begd] [ɪts] ['ɔːθərz] ['grændɔːtə(r)] — ['mɪsɪz] . [em] . [dʒeɪ] .
after **perusing** **the** **journal** **,** **I** **begged** **its** **author's** **granddaughters** **—** **Mrs** **.** **M** **.** **J** **.**
后 仔细阅读 这 杂志 , 我 乞求 它是 作者的 孙女们 — 太太 . M . J .
['mɔːrˌhaʊs] [ɒv; əv] ['evənstən] ,
Morehouse **of** **Evanston** **,**
莫尔豪斯 的 埃文斯顿 ,

仔细阅读了这本日记后，我恳求了作者的孙女——埃文斯顿的MJ·莫尔豪斯夫人，

[il] . , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['luːɪs] ['bəʊltən][ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] . ,
Ills **.** **,** **and** **Mrs** **.** **Louis** **Bolton** **of** **Detroit** **,** **Mich** **.** **,**
疾病 . , 和 太太 . 路易斯 博尔顿 的 底特律 , 密歇根州 . ,

伊利诺伊州，以及来自密歇根州底特律的路易斯·博尔顿夫人

[maɪ] ['həʊstɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðeɪ] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
my **hostesses** **at** **the** **plantation** **—** **that** **they** **permit** **it** **to** **be** **published** **.**
我的 女招待 在 这 种植园 — 那 他们 允许 它 到 是 已发布 .

我在种植园的女主人允许我发表这篇文章。

[ðeə(r)] [kən'sent] ['hævɪŋ] ['greɪʃəsli] [biːn]
Their **consent** **having** **graciously** **been**
他们的 同意 拥有 亲切地 到过

他们欣然同意了。

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

['gɪv(ə)n] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [mait] [sɪt] , [æz; əz][ai][dɪd] ,
given **,** **I** **can** **only** **wish** **that** **the** **reader** **might** **sit** **,** **as** **I** **did** **,**
给定 , 我 能 仅有的 希望 那 这 读者 可能 坐 , 作为 我 做过 ,

如此看来，我只希望读者也能像我一样坐下来阅读。

[pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ðə; ði]['veri] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['veri] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]
perusing **the** **story** **in** **the** **very** **house** **,** **in** **the** **very** **room** **,** **in** **which** **it** **was** **written**
仔细阅读 这 故事 在 这 非常 房子 , 在 这 非常 房间 , 在 哪个 它 曾是 书面
.
:
.

在故事被写成的那栋房子里，在故事被写成的那个房间里，细细品读这个故事。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [mait] [tɜːn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I **wish** **he** **might** **turn** **the** **yellow** **pages** **with** **me** **,**
我 希望 他 可能 转动 这 黄色的 页面 和 我 ,

我希望他能和我一起翻阅黄页。

[ænd; ənd] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [siːm] , ['sʌmhaʊ] ,
and **read** **for** **himself** **of** **events** **which** **seem** **,** **somehow** **,**
和 读 为了 他自己 的 活动 哪个 似乎 , 不知何故 ,

他亲自阅读了那些似乎以某种方式……出现的事件。

[mɔː(r)]['vɪvɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk][ɪz]['feɪdɪd] [braʊn] [wɪð] [taɪm] .

more	vivid	for	the	fact	that	the	ink	is	faded	brown	with	time	.
更多的	生动	为了	这	事实	那	这	墨水	是	褪色	棕色的	和	时间	.

因为墨水随着时间的推移褪成了棕色，所以反而显得更加生动。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [telz] [ɒv; əv] " ['bluːkəut] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] "

And	I	wish	that	when	the	journal	tells	of	"	bluecoats	coming	down	the	road	"
和	我	希望	那	什么时候	这	杂志	讲述	的	"	蓝衣军人	未来	向下	这	路	"

[ðə; ði]['riːdə(r)] [maɪt] [glɑːns] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

the	reader	might	glance	up	and	out	through	the	open	window	,
这	读者	可能	瞥一眼	向上	和	出去	通过	这	打开	窗户	,

我希望当报纸上写到"蓝衣士兵沿着路走过来"时，读者能抬头望向敞开的窗户外。

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['veri] [rəʊd] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

as	I	did	,	and	see	the	very	road	down	which	they	came	.
作为	我	做过	,	和	看	这	非常	路	向下	哪个	他们	来了	.

就像我一样，看到了他们来时的路。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [waɪt] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [əʊks]

Imagine	yourself	in	a	low	white	house	standing	in	a	grove	of	gigantic	oaks
想象	你自己	在	一个	低的	白色的	房子	常设	在	一个	树林	的	巨大	橡树

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɑːtənfiːldz] .

surrounded	by	the	cottonfields	.
包围	经过	这	棉田	.

想象一下，你身处一栋低矮的白色房子里，房子周围是一片巨大的橡树林，还有棉田环绕。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

Imagine	yourself	in	a	large	comfortable	room	in	this	house	,
想象	你自己	在	一个	大的	舒服的	房间	在	这	房子	,

想象一下你身处这栋房子里一个宽敞舒适的房间里，

[ɪn][æn; ən][əʊld] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

in	an	old	rocking	chair	by	the	window	.
在	一个	老的	摇滚	椅子	经过	这	窗户	.

坐在窗边的旧摇椅上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [wel] - [haʊs] , [ɪts] [ruːf] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]

From	the	window	you	may	see	the	white	well	-	house	,	its	roof	mottled	with	the
从	这	窗户	你	可能	看	这	白色的	出色地	-	房子	,	它是	屋顶	斑驳	和	这

['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

shadows	of
阴影	的

从窗户望出去，可以看到白色的水井房，屋顶上斑驳着……的影子。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] ; [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] ,

branches	above	;	beyond	,	the	garden	and	the	road	,
分支	多于	;	超过	,	这	花园	和	这	路	,

上方是树枝；远处是花园和道路。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [red] ['fiːldz] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [æt; ət] [wɜːk] .

and	far	away	in	the	red	fields	negroes	and	mules	at	work	.
和	远的	离开	在	这	红色的	字段	黑人	和	骡子	在	工作	.

远处的红色田野里，黑奴和骡子正在劳作。

[ðen] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bʊk] ['restɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp][ænd; ənd] [riːd] .

Then	look	down	at	the	large	book	resting	in	your	lap	and	read	.
然后	看	向下	在	这	大的	书	休息	在	你的	膝	和	读	.

然后低头看着放在腿上的那本大书，开始阅读。

['dʒu:liən] [stri:t] .
Julian **Street** **.**
朱利安 街道 .

朱利安街。

[nju:] [jɔ:k] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

纽约,

[mɑ:tʃ] , - .
MARCH **,** **1918** **.**
行进 , - .

1918年3月。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wɔ:taɪm] ['dʒɜ:n(ə)l] [[θri:]]
A **WOMAN'S** **WARTIME** **JOURNAL** **[** **3** **]**
一个 女性的 战时 杂志 [3]

一位女性的战时日记[3]

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wɔ:taɪm] ['dʒɜ:n(ə)l]
A **WOMAN'S** **WARTIME** **JOURNAL**
一个 女性的 战时 杂志

一位女性的战时日记

['dʒænjuəri][wʌn] , - .
January **1** **,** **1864** **.**
一月 1 , - .

1864年1月1日。

[ə; eɪ] [nju:] [jɪə(r)][ɪz] ['ʌʃə] [ɪn] , [bʌt; bət] [pi:s] ['kɒmz] [nɒt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
A **new** **year** **is** **ushered** **in** **,** **but** **peace** **comes** **not** **with** **it** **.**
一个 新的 年 是 引导 在 , 但 和平 来 不是 和 它 .

新年伊始，但和平并未随之而来。

['skeəsli] [ə; eɪ]['fæməli][bʌt; bət][hæz; həz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['blʌdi]
Scarcely **a** **family** **but** **has** **given** **some** **of** **its** **members** **to** **the** **bloody**
几乎 一个 家庭 但 有 给定 一些 的 它是 成员 到 这 血腥
[wɔ:(r)] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['desimeit] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
war **that** **is** **still** **decimating** **our** **nation** **.**
战争 那 是 仍然 毁灭性的 我们的 国家 .

虽然算不上一个完整的家庭，但其部分成员却投身于这场仍在摧残我们国家的血腥战争。

[əʊ] , [ðæt] [ɪts]['rævɪdʒɪz] [meɪ] [su:n] [bi:; bi] [stɒpt] !
Oh **,** **that** **its** **ravages** **may** **soon** **be** **stopped** **!**
哦 , 那 它是 蹂躏 可能 很快 是 停止 !

但愿它的肆虐能尽快停止!

[wɪl] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][faɪnd][ˌju: 'es] [ə'mʌŋ] ['kɑ:nɪdʒ] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ?
Will **another** **year** **find** **us** **among** **carnage** **and** **bloodshed** **?**
将要 其他 年 寻找 我们 之中 屠杀 和 流血事件 ?

又一年过去了，我们是否仍将身处屠杀和血腥之中?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] ? . . .
Shall **we** **be** **a** **nation** **or** **shall** **we** **be** **annihilated** **?** **.** **.** **.**
将 我们 是 一个 国家 或者 将 我们 是 彻底消灭 ? . . .

我们将成为一个国家，还是注定走向灭亡?

[ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] .
The **prices** **of** **everything** **are** **very** **high** **.**
这 价格 的 一切 是 非常 高的 .

所有东西的价格都很高。

[kɔ:n] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['bʊʃl] , ['kælɪkəʊ][ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɑ:d] , [sɔ:lt]['sɪksti] [d'ɒləz] [ə; eɪ]

Corn	seven	dollars	a	bushel	,	calico	ten	dollars	a	yard	,	salt	sixty	dollars	a
玉米	七	美元	一个	蒲式耳	,	印花布	十	美元	一个	院子	,	盐	六十	美元	一个

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

玉米每蒲式耳七美元，印花布每码十美元，盐每百码六十美元。

['kɒtn] [frɒm; frəm]['sɪksti][tu:; tə] ['eɪti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] , ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪk]['reɪʃiəʊ] . [[fɔ:r]]

cotton	from	sixty	to	eighty	cents	a	pound	,	everything	in	like	ratio	.	[	4	]
棉布	从	六十	到	八十	分	一个	磅	,	一切	在	喜欢	比率	.	[	4	]

棉花每磅六十美分到八十美分，其他商品价格也按此比例上涨。[4]

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	22	,	1864	.
七月	-	,	-	.

1864年7月22日。

[[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][æt'læntə]]

[	The	day	of	the	battle	of	Atlanta	]
[	这	天	的	这	战斗	的	亚特兰大	]

【亚特兰大战役之日】

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [laʊd] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] [ɔ:l] [deɪ] .

We	have	heard	the	loud	booming	of	cannon	all	day	.
我们	有	听到	这	大声	蓬勃发展	的	大炮	全部	天	.

我们一整天都听到震耳欲聋的炮声。

['mɪstə(r)] . [wɔ:d] [[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)]] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑ:rwɛl] ,

Mr	.	Ward	[	the	overseer	]	went	over	to	the	burial	of	Thomas	Harwell	,
先生	.	沃德	[	这	监工	]	去	超过	到	这	葬礼	的	托马斯	哈维尔	,

[hu:z] [deθ] [ai] ['witnis] ['jestədeɪ] .

whose	death	I	witnessed	yesterday	.
谁	死亡	我	目击者	昨天	.

监工沃德先生去参加了托马斯·哈维尔的葬礼，我昨天亲眼目睹了他的死亡。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [gɒn] [wen] [ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . ['tɜ:nə(r)] , [waɪf] ,

They	had	but	just	gone	when	the	Rev	.	A	.	Turner	,	wife	,
他们	有	但	只是	已消失	什么时候	这	牧师	.	一个	.	车工	,	妻子	,

他们刚离开不久，A. Turner牧师和他的妻子就来了。

[ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [drəʊv] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)]['wægənz] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [rest] [ə'waɪl] .

and	daughter	drove	up	with	their	wagons	,	desiring	to	rest	awhile	.
和	女儿	驾驶	向上	和	他们的	马车	,	渴望	到	休息	一会儿	.

女儿和丈夫赶着马车来了，想休息一会儿。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [el] [[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bæk] [ru:m]] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ai] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	went	into	the	ell	[	a	large	back	room	]	and	lay	down	,	I	following	them	,
他们	去	进入	这	艾尔	[	一个	大的	后退	房间	]	和	躺	向下	,	我	下列的	他们	,

他们走进后屋（一个很大的后屋）躺了下来，我也跟着进去了。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

wishing	to	enjoy	their	company	.
祝	到	享受	他们的	公司	.

希望能享受与他们相处的时光。

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [peilinz] , [ænd; ənd][ai] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]

Suddenly	I	saw	the	servants	running	to	the	palings	,	and	I	walked	to	the
突然	我	锯	这	仆人	跑步	到	这	栅栏	,	和	我	步行	到	这

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

突然，我看到仆人们跑向栅栏，于是我走到门口。

[wen] [ai] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stæm'pi:d] [æz; əz][ai]['nevə(r)] ['witnis] [bɪ'fɔ:(r)] .

when	I	saw	such	a	stampede	as	I	never	witnessed	before	.
什么时候	我	锯	这样的	一个	踩踏	作为	我	绝不	目击者	前	.

当我看到如此大规模的踩踏事件时，我感到无比震惊。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] , ['wægənz] , [men][ɒn] ['hɔ:sbæk] , [ɔ:l]['raɪdɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

The	road	was	full	of	carriages	,	wagons	,	men	on	horseback	,	all	riding	at	full	speed	.
这	路	曾是	满的	的	马车	,	马车	,	男人	在	马背	,	全部	骑术	在	满的	速度	.

路上挤满了马车、货车和骑马的人，全都飞驰而过。

[dʒʌdʒ] [flɔɪd] [stɒpt] , ['seɪɪŋ] : " ['mɪsɪz] . [bɜ:rdʒ] , [ðə; ði] ['jæŋkiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Judge	Floyd	stopped	,	saying	:	"	Mrs	.	Burge	,	the	Yankees	are	coming	.
法官	弗洛伊德	停止	,	说	:	"	太太	.	伯奇	,	这	洋基队	是	未来	.

弗洛伊德法官停了下来，说道："伯吉夫人，洋基队来了。"

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ɔ:l][ai] [[faɪv]]

They	have	got	my	family	,	and	here	is	all	I	[	5	]
他们	有	得到	我的	家庭	,	和	这里	是	全部	我	[	5	]

他们抓住了我的家人，而我[5]

[hæv; həv][ə'pɒn] [ɜ:θ] .

have	upon	earth	.
有	之上	地球	.

地球上。

[haɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [mju:lz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['væljuəblz] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

Hide	your	mules	and	carriages	and	whatever	valuables	you	have	.
隐藏	你的	骡子	和	马车	和	任何	贵重物品	你	有	.

把你的骡子、马车和所有贵重物品都藏起来。

" - [['mɪsɪz] . [-] [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dɔ:tə(r)]] [sed] :

"	Sadai	[	Mrs	.	Burge's	nine	-	year	-	old	daughter	]	said	:
"	-	[	太太	.	伯奇	九	-	年	-	老的	女儿	]	说	:

萨黛（伯吉太太九岁的女儿）说：

" [əʊ] , ['mæmə] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? "

"	Oh	,	Mama	,	what	shall	we	do	?	"
"	哦	,	妈妈	,	什么	将	我们	做	?	"

"哦，妈妈，我们该怎么办？"

" ['nevə(r)][maɪnd] , - , " [ai] [sed] .

"	Never	mind	,	Sadai	,	"	I	said	.
"	绝不	头脑	,	-	,	"	我	说	.

"没关系，萨代，"我说。

" [ðeɪ] [woʊnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'i:][haɪd][maɪ] [θɪŋz] .

"	They	won't	hurt	you	,	and	you	must	help	me	hide	my	things	.
"	他们	惯于	伤害	你	,	和	你	必须	帮助	我	隐藏	我的	事物	.

"他们不会伤害你，你一定要帮我藏好我的东西。"

" [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [smәʊk] - [haʊs] , [dɪ'vaɪdɪd] [aʊt][ðə; ði] [mi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] [bɪd][ðem; ðəm][haɪd][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	went	to	the	smoke	-	house	,	divided	out	the	meat	to	the	servants	,	and	bid	them	hide	it	.
"	我	去	到	这	抽烟	-	房子	,	分割	出去	这	肉	到	这	仆人	,	和	出价	他们	隐藏	它	.

"我去了熏肉房，把肉分给仆人，吩咐他们把肉藏起来。"

['dʒuːljə]
Julia
朱莉娅

朱莉娅

[[ə; eɪ] [sleɪv]] [tʊk] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv][lɑːd][ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .
[a slave] took a jar of lard and buried it .
[一个 奴隶] 采取 一个 罐 的 猪油 和 埋葬 它 .

一个奴隶拿了一罐猪油，把它埋了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [kləʊðz] ,
In the meantime Sadai was taking down and picking up our clothes ,
在 这 与此同时 - 曾是 采取 向下 和 挑选 向上 我们的 衣服 ,

与此同时，萨代正在帮我们脱下和捡起衣服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðeə(r)]['kæbinz] ; [sɪlk] [dresɪz] ,
which she was giving to the servants to hide in their cabins ; silk dresses ,
哪个 她 曾是 给予 到 这 仆人 到 隐藏 在 他们的 小木屋 ; 丝绸 连衣裙 ,

她把这些东西交给仆人藏在小屋里；丝绸连衣裙，

['ʃælɪs] , ['mʌzlɪnz] , [ænd; ənd][mə'riːnəʊz] , ['lininz] , [ænd; ənd]['həʊziəri] ,
challis , muslins , and merinos , linens , and hosiery ,
查利斯 , 细棉布 , 和 美利奴羊 , 亚麻布 , 和 针织品 ,

薄纱、细棉布、美利奴羊毛、亚麻布和针织品

[ɔːl] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðeə(r)][bedz] ;
all found their way into the chests of the women and under their beds ;
全部 成立 他们的 方式 进入 这 箱子 的 这 女性 和 在下面 他们的 床 ;

这些东西全都进了女人们的箱子里和床底下；

['tʃaɪnə][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ˌʌndə'graʊnd] , [ænd; ənd] - [bɪd]['meəri]
china and silver were buried underground , and Sadai bid Mary
中国 和 银 是 埋葬 地下 , 和 - 出价 玛丽

瓷器和银器被埋在地下，萨代向玛丽告别。

[[ə; eɪ] [[sɪks]]
[a [6]
[一个 [6]

[a[6]

[sleɪv]] [haɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][səʊp]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [brɪks] , [ðæt]['mæmə] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
slave] hide a bit of soap under some bricks , that mama might have a little
奴隶] 隐藏 一个 少量 的 肥皂 在下面 一些 砖块 , 那 妈妈 可能 有 一个 小的
[left] .
left .
左边 .

奴隶] 把一点肥皂藏在一些砖块下面，妈妈可能还剩一点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] ,
Then she came to me with a part of a loaf of bread ,
然后 她 来了 到 我 和 一个 部分 的 一个 面包 的 面包 ,

然后她拿着一块面包的一半来找我，

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['betə(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
asking if she had not better put it in her pocket ,
问 如果 她 有 不是 更好的 放 它 在 她 口袋 ,

问她是不是最好把它放进口袋里，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [naɪt] .
that we might have something to eat that night .
那 我们 可能 有 某物 到 吃 那 夜晚 .

或许我们当晚能吃上点东西。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['həʊmləs] ,

And	,	verily	,	we	had	cause	to	fear	that	we	might	be	homeless	,
和	,	确实	,	我们	有	原因	到	害怕	那	我们	可能	是	无家可归者	,

的确，我们有理由担心我们会无家可归。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [sməʊk] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

for	on	every	side	we	could	see	smoke	arising	from	burning	buildings	and
为了	在	每一个	边	我们	可以	看	抽烟	产生	从	燃烧	建筑物	和

['brɪdʒɪz] .

bridges	.
桥梁	.

因为我们可以看到四面八方都升起了燃烧的建筑物和桥梁的浓烟。

['meɪdʒə(r)] ['ænzli] , [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ]

Major	Ansley	,	who	was	wounded	in	the	hip	in	the	battle	of	Missionary	Ridge
主要的	安斯利	,	WHO	曾是	受伤	在	这	时髦的	在	这	战斗	的	传教士	岭

,

,

,

安斯利少校在米申岭战役中臀部受伤

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [rɪ'kʌvəd] , [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['sɪstə(r)] , [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd]

and	has	not	recovered	,	came	with	his	wife	,	sister	,	two	little	ones	,	and
和	有	不是	恢复	,	来了	和	他的	妻子	,	姐姐	,	二	小的	一个	,	和

['sɜːvənts] .

servants	.
仆人	.

他尚未康复，带着妻子、妹妹、两个孩子和仆人一起来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ][ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ][smɔːl]['wægən] .

He	was	traveling	in	a	bed	in	a	small	wagon	.
他	曾是	旅行	在	一个	床	在	一个	小的	车皮	.

他当时睡在一辆小马车里的床上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['iːtnˌtɑːn] ,

They	had	thought	to	get	to	Eatonton	,
他们	有	想法	到	得到	到	伊顿顿	,

他们原本打算去伊顿顿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪərid] [ðæt] [ðeɪ] [stɒpt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

but	he	was	so	wearied	that	they	stopped	with	me	for	the	night	.
但	他	曾是	所以	疲惫	那	他们	停止	和	我	为了	这	夜晚	.

但他实在太累了，所以他们当晚就在我家过夜了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I	am	glad	to	have	them	.
我	是	高兴的	到	有	他们	.

我很庆幸拥有它们。

[ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [nʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	shall	sleep	none	to	-	night	.
我	将	睡觉	没有任何	到	-	夜晚	.

今晚我将彻夜难眠。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['refjʊdʒiːz] . [['sɛvən]]

The	woods	are	full	of	refugees	.	[	7	]
这	树林	是	满的	的	难民	.	[	7	]

树林里到处都是难民。[7]

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	23	,	1864	.
七月	-	,	-	.

1864年7月23日。

[ai][hæv; həv] [biːn] [left][ɪn][maɪ][həʊm][ɔːl] [deɪ] [wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] - .

I	have	been	left	in	my	home	all	day	with	no	one	but	Sadai	.
我	有	到过	左边	在	我的	家	全部	天	和	不	一	但	-	.

我今天一整天都被独自留在家里，只有萨代一个人陪着。

[hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reidəz] ,

Have	seen	nothing	of	the	raiders	,
有	已见	没有什么	的	这	袭击者	,

没看到任何袭击者。

[ðəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [bɜːnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['depəʊ][æt; ət][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [

though	this	morning	they	burned	the	buildings	around	the	depot	at	the	Circle	[
尽管	这	早晨	他们	烧伤	这	建筑物	大约	这	仓库	在	这	圆圈	[

['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] ,

Social	Circle	,
社会的	圆圈	,

虽然今天早上他们烧毁了环形广场（社交圈）车站周围的建筑物，

[ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [taʊn]] .

a	near	-	by	town	]	.
一个	靠近	-	经过	镇	]	.

附近的一个城镇]。

[ai][hæv; həv][sæt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] ,

I	have	sat	here	in	the	porch	nearly	all	day	,
我	有	卫星	这里	在	这	门廊	几乎	全部	天	,

我几乎一整天都坐在门廊里，

[ænd; ənd] [heild] ['evri] [wʌn] [ðæt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .

and	hailed	every	one	that	passed	for	news	.
和	赞誉	每一个	一	那	通过了	为了	消息	.

并对每一个前来报信的人都表示欢迎。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [set][hɪə(r)]['meɪdʒə(r)] ['ænzli] [ænd; ənd]['fæməli] [keɪm] [bæk] .

Just	as	the	sun	set	here	Major	Ansley	and	family	came	back	.
只是	作为	这	太阳	放	这里	主要的	安斯利	和	家庭	来了	后退	.

太阳刚落山，安斯利少校一家就回来了。

[ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɔːl] [ə'baʊt][ænd; ənd][kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [seɪf] [hɪə(r)]

They	heard	of	the	enemy	all	about	and	concluded	they	were	as	safe	here
他们	听到	的	这	敌人	全部	关于	和	结束	他们	是	作为	安全的	这里

[æz; əz] ['eniweə(r)] .

as	anywhere	.
作为	任何地方	.

他们听说周围到处都是敌人，于是得出结论，这里和其他地方一样安全。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm][dʒɒn] , ['aʊə(r)] [bɔɪ] , [keɪm] [frɒm; frəm] ['kʌviŋtən] [wɪð] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði]

Just	before	bedtime	John	,	our	boy	,	came	from	Covington	with	word	that	the
只是	前	就寝时间	约翰	,	我们的	男生	,	来了	从	科文顿	和	单词	那	这

['jæŋkiz] [hæd; həd][left] .

Yankees	had	left	.
洋基队	有	左边	.

临睡前，我们的儿子约翰从科文顿回来，带来了洋基队已经离开的消息。

['wiːlərz] [men][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌviŋtən] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn][pə'sjuːt] .

Wheeler's	men	were	in	Covington	and	going	in	pursuit	.
惠勒的	男人	是	在	科文顿	和	去	在	追逐	.

惠勒的人马已经抵达科文顿，正准备追击。

[wiː; wi] [slept] ['swiːtli] [ænd; ənd] [felt] [seɪf] .

We	slept	sweetly	and	felt	safe	.
我们	睡着了	甜蜜地	和	毛毡	安全的	.

我们睡得很香，感觉很安全。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Sunday , July 24 , 1864 .
星期日 , 七月 - , - .

1864年7月24日，星期日。

[nəʊ] [tʃɜːtʃ] .
No church .
不 教会 .

没有教堂。

['aʊə(r)] ['priːtʃərz] [hɔːs] [[eit]]
Our preacher's horse [8]
我们的 传教士的 马 [8]

我们牧师的马[8]

['stəʊlən][baɪ][ðə; ði] ['jæŋkiz] .
stolen by the Yankees .
被盗 经过 这 洋基队 .

被洋基队偷走了。

[ðɪs] [reɪd][ɪz] ['hedɪd] [baɪ] [gɜ-ɑːrd] [ænd; ənd][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [di'strɔi] ['aʊə(r)]
This raid is headed by Guerrard and is for the purpose of destroying our
这 袭击 是 标题 经过 盖拉尔 和 是 为了 这 目的 的 摧毁 我们的
['reilrəudz] .
railroads .
铁路 .

这次袭击由盖拉德领导，目的是摧毁我们的铁路。

[ðeɪ] ['kruːəli] [ʃɒt] [ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] ['dænjəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [dʒəunz][ɒv; əv] ['kʌviŋtən] ,
They cruelly shot a George Daniel and a Mr . Jones of Covington ,
他们 残酷地 射击 一个 乔治 丹尼尔 和 一个 先生 . 琼斯 的 科文顿 ,

他们残忍地枪杀了科文顿的乔治·丹尼尔和琼斯先生。

[dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [tʊk] ['meni] ['sɪtəznz] ['prɪznər] .
destroyed a great deal of private property , and took many citizens prisoners .
损毁 一个 伟大的 交易 的 私人的 财产 , 和 采取 许多 公民 囚犯 .

摧毁了大量私人财产，并俘虏了许多公民。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 27 , 1864 .
七月 - , - .

1864年7月27日。

['meɪdʒə(r)] ['ænzli] [ænd; ənd]['fæməli][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
Major Ansley and family have remained .
主要的 安斯利 和 家庭 有 剩余 .

安斯利少校和家人留了下来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)]['set(ə)ld][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [lait] [sʌm; səm]
We are feeling more settled and have begun to bring to light some
我们 是 感觉 更多的 定居 和 有 开始 到 带来 到 光 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ] .
of the things which we had put away .
的 这 事物 哪个 我们 有 放 离开 .

我们感觉生活更加安定了，并开始着手处理一些我们之前搁置的事情。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 28 , 1864 .
七月 - , - .

1864年7月28日。

[ai] [rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪz] [plaʊ] [ðə; ði] ['tɜːnɪp] - [pætʃ] .

I	rose	early	and	had	the	boys	plow	the	turnip	-	patch	.
我	玫瑰	早期的	和	有	这	男孩们	犁	这	芜菁	-	修补	.

我早早起床，让孩子们去犁萝卜地。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['brekfəst] [wen] [ben] [glɑːs] [rəʊd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪ] :

We	were	just	rising	from	breakfast	when	Ben	Glass	rode	up	with	the	cry	:
我们	是	只是	上升	从	早餐	什么时候	本	玻璃	骑	向上	和	这	哭	:

我们刚吃完早饭，本·格拉斯就骑马过来喊道：

" [ðə; ði] ['jæŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

"	The	Yankees	are	coming	.
"	这	洋基队	是	未来	.

“洋基队要来了。”

['mɪsɪz] . [bɜːrdʒ] , [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [mjuːlz] ! " [[naɪn]]

Mrs	.	Burge	,	hide	your	mules	!	"	[	9	]
太太	.	伯奇	,	隐藏	你的	骡子	!	"	[	9	]

伯吉夫人，把你的骡子藏起来！[9]

[haʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['hʌrid] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] !

How	we	were	startled	and	how	we	hurried	the	Major	to	his	room	!
如何	我们	是	惊慌	和	如何	我们	慌忙	这	主要的	到	他的	房间	!

我们当时吓了一跳，赶紧把少校送回房间！

[[ðə; ði] ['jæŋkiz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [send]

[	The	Yankees	did	not	come	that	day	,	but	it	was	thought	best	to	send
[	这	洋基队	做过	不是	来	那	天	,	但	它	曾是	想法	最好的	到	发送

['meɪdʒə(r)] ['ænzli] [ə'weɪ] .

Major	Ansley	away	.
主要的	安斯利	离开	.

那天洋基队没有来，但人们认为最好把安斯利少校送走。

[hiː; hi] [left] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] .]

He	left	at	2	A	.	M	.	]
他	左边	在	2	一个	.	M	.	]

他凌晨2点离开。

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	29	,	1864	.
七月	-	,	-	.

1864年7月29日。

['sliːpləs] [naɪts] .

Sleepless	nights	.
失眠	夜晚	.

失眠之夜。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæv; həv] [left] ['kʌviŋtən] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkəʊ] , ['hedɪd] [baɪ]

The	report	is	that	the	Yankees	have	left	Covington	for	Macon	,	headed	by
这	报告	是	那	这	洋基队	有	左边	科文顿	为了	梅肯	,	标题	经过

['stəʊnmən] ,

Stoneman	,
斯通曼	,

报道称，洋基队已离开科温顿，迁往梅肯，由斯通曼执教。

[tuː; tə] [rɪ'liːs] ['prɪznər] [held] [ðeə(r)] .

to	release	prisoners	held	there	.
到	发布	囚犯	握住	那里	.

释放被关押在那里的囚犯。

[ðeɪ] [rɔb] ['evri] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][ɪts][prə'vɪʒ(ə)nz] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] ['evri] [piːs]

They	robbed	every	house	on	the	road	of	its	provisions	,	sometimes	taking	every	piece
他们	被抢劫	每一个	房子	在	这	路	的	它是	条款	,	有时	采取	每一个	片

[ɒv; əv] [miːt] ,

of	meat	,
的	肉	,

他们抢劫了沿途每家每户的粮食，有时甚至连所有的肉都拿走了。

['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

blankets	and	wearing	apparel	,	silver	and	arms	of	every	description	.
毯子	和	穿着	服饰	,	银	和	武器	的	每一个	描述	.

毯子和衣物，银器和各种武器。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [sɪlk] [dresɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['sædlz] ,

They	would	take	silk	dresses	and	put	them	under	their	saddles	,
他们	会	拿	丝绸	连衣裙	和	放	他们	在下面	他们的	马鞍	,

她们会把丝绸裙子垫在马鞍下，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][juːz] .

and	many	other	things	for	which	they	had	no	use	.
和	许多	其他	事物	为了	哪个	他们	有	不	使用	.

以及许多其他他们用不上的东西。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['juːniən] ?

Is	this	the	way	to	make	us	love	them	and	their	Union	?
是	这	这	方式	到	制作	我们	爱	他们	和	他们的	联盟	?

这就是让我们爱上他们和他们的联盟的方法吗?

[let] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [-]

Let	the	poor	people	[	10	]
让	这	贫穷的	人们	[	-	]

让穷人[10]

['ɑːnsə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] ['evri] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]

answer	whom	they	have	deprived	of	every	mouthful	of	meat	and	of	their
回答	谁	他们	有	被剥夺的	的	每一个	一口气	的	肉	和	的	他们的

['laɪvstɒk] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] !

livestock	to	make	any	!
家畜	到	制作	任何	!

回答那些被剥夺了每一口肉和每一头牲畜的人吧!

['aʊə(r)] [mɪlz] , [tuː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɜːnd] , [di'strɔi] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .

Our	mills	,	too	,	they	have	burned	,	destroying	an	immense	amount	of	property	.
我们的	磨坊	,	也	,	他们	有	烧伤	,	摧毁	一个	巨大	数量	的	财产	.

我们的工厂也被烧毁了，造成了巨大的财产损失。

['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - .

August	2	,	1864	.
八月	2	,	-	.

1864年8月2日。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][bed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɑːnt] ['dʒuːljə] [[ə; eɪ] [sleɪv]] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Just	as	I	got	out	of	bed	this	morning	Aunt	Julia	[	a	slave	]	called	me	to
只是	作为	我	得到	出去	的	床	这	早晨	阿姨	朱莉娅	[	一个	奴隶	]	称为	我	到

[lʊk] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

look	down	the	road	and	see	the	soldiers	.
看	向下	这	路	和	看	这	士兵	.

今天早上我刚起床，朱莉娅姨妈（一个奴隶）就叫我往路边看，说那里有士兵。

[ai] [piːp] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði]

I	peeped	through	the	blinds	,	and	there	they	were	,	sure	enough	,	the
我	偷窥	通过	这	百叶窗	,	和	那里	他们	是	,	当然	足够的	,	这

['jæŋkiz] — [ðə; ði] [bluː] [kəʊts] !

Yankees	—	the	blue	coats	!
洋基队	—	这	蓝色的	外套	!

我从百叶窗后往外看，果然，是洋基队——穿着蓝色制服的!

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [drest] .

I	was	not	dressed	.
我	曾是	不是	穿着	.

我当时没穿衣服。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['wɪmɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

The	servant	women	came	running	in	.
这	仆人	女性	来了	跑步	在	.

女仆们跑了进来。

" ['mɪstrəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

"	Mistress	,	they	are	coming	!
"	情妇	,	他们	是	未来	!

“主人，他们来了！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

They	are	coming	!
他们	是	未来	!

他们来了!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][lɒt] !

They	are	riding	into	the	lot	!
他们	是	骑术	进入	这	很多	!

他们正骑车驶入停车场!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] !

There	are	two	coming	up	the	steps	!
那里	是	二	未来	向上	这	步骤	!

有两个人正走上台阶!

" [aɪ] [beɪd] ['reɪtʃl] [[ə; eɪ] [sleɪv]] ['fɑːs(ə)n][maɪ] [ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]

"	I	bade	Rachel	[	a	slave	]	fasten	my	room	door	and	go	to	the	front	door
"	我	巴德	瑞秋	[	一个	奴隶	]	系	我的	房间	门	和	去	到	这	正面	门

[ænd; ənd] [-]

and	[	11	]
和	[	-	]

“我命令瑞秋（一个奴隶）关上我的房门，然后去前门，[11]

[ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

ask	them	what	they	wanted	.
问	他们	什么	他们	通缉	.

问问他们想要什么。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðæt] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [maɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]

They	did	not	wait	for	that	,	but	came	in	and	asked	why	my	door	was
他们	做过	不是	等待	为了	那	,	但	来了	在	和	问	为什么	我的	门	曾是

['fɑːsənd] .

fastened	.
系紧	.

他们没等我说完，就进来问我为什么门锁着。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌp] .

She	told	them	that	the	white	folks	were	not	up	.
她	讲述	他们	那	这	白色的	各位	是	不是	向上	.

她告诉他们，白人还没起床。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðæt] [kwɪk] , [tuː] .
They said they wanted breakfast , and that quick , too .
他们 说 他们 通缉 早餐 , 和 那 快的 , 也 .

他们说他们想吃早餐，而且要快点吃。

" [θʌg] " [[ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] " ['ʃʊgə(r)] , " [ðə; ðɪ] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['mɪni] [mɪ'nɜːvə]
" Thug " [short for " Sugar , " the nickname of a little girl , Minnie Minerva
" 暴徒 " [短的 为了 " 糖 , " 这 昵称 的 一个 小的 女孩 , 米妮 米涅瓦
[glɑːs] ,
Glass ,
玻璃 ,

“Thug”是“Sugar”的缩写，Sugar是小女孩Minnie Minerva Glass的昵称。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [dʒəʊ] ['keəri] ['mɜːfi] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
now Mrs . Joe Carey Murphy of Charlotte , North Carolina ,
现在 太太 . 乔 凯里 墨菲 的 夏洛特 , 北 卡罗莱纳 ,

现为北卡罗来纳州夏洛特市的乔·凯里·墨菲夫人

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð] -] [ænd; ənd] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
who had come to pass the night with Sadai] and Sadai , as well as
WHO 有 来 到 经过 这 夜晚 和 -] 和 - , 作为 出色地 作为
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

那些来和萨代一起过夜的人，还有萨代，以及我，

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] .
were greatly alarmed .
是 非常 惊慌 .

感到非常震惊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ɒn][maɪ] ['kləʊðɪŋ] [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['hʌri]
As soon as I could get on my clothing I hastened to the kitchen to hurry
作为 很快 作为 我 可以 得到 在 我的 衣服 我 加快 到 这 厨房 到 匆忙
[ʌp] ['brekfəst] .
up breakfast .
向上 早餐 .

我一穿好衣服就赶紧跑到厨房，抓紧时间做早餐。

[sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['wɪmɪn] .
Six of them were there talking with my women .
六 的 他们 是 那里 说 和 我的 女性 .

他们六个人当时正在和我的女人们交谈。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒf] [æz; əz] ['wiːlərz] [men] ,
They asked about our soldiers and , passing themselves off as Wheeler's men ,
他们 问 关于 我们的 士兵 和 , 通过 他们自己 离开 作为 惠勒的 男人 ,
[sed] :
said :
说 :

他们打听我们士兵的情况，并冒充惠勒的人说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men][gəʊ][baɪ] ? " [-]
" Have you seen any of our men go by ? " [12]
" 有 你 已见 任何 的 我们的 男人 去 经过 ? " [-]

“你有没有看到我们的人经过？”[12]

" ['sevrəl] [ɒv; əv] ['wiːlərz] [men] [pɑːst] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
" Several of Wheeler's men passed last evening .
" 一些 的 惠勒的 男人 通过了 最后的 晚上 .

“惠勒手下有几名手下昨晚去世了。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [ai] .
Who are you ? " said I .
WHO 是 你 ? " 说 我 .

"你是谁？"我问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wiːlərz] [men] , " [sed] [wʌn] .
" We are a portion of Wheeler's men , " said one .
" 我们 是 一个 部分 的 惠勒的 男人 , " 说 一 .

"我们是惠勒手下的一部分人，"其中一人说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['jæŋkiz] , " [sed] [ai] .
" You look like Yankees , " said I .
" 你 看 喜欢 洋基队 , " 说 我 .

"你看起来像洋基队球员，"我说。

" [jes] , " [sed] [wʌn] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['jæŋkiz] .
" Yes , " said one , stepping up to me ; " we are Yankees .
" 是的 , " 说 一 , 步进 向上 到 我 ; " 我们 是 洋基队 .

"是的，"其中一人走到我面前说；"我们是洋基队。"

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ? "
Did you ever see one before ? "
做过 你 曾经 看 一 前 ? "

你以前见过吗?

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [nʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
" Not for a long time , " I replied , " and none such as you .
" 不是 为了 一个 长的 时间 , " 我 回复 , " 和 没有任何 这样的 作为 你 .

"不会很久以后，"我回答说，"而且不会再有像你这样的人了。"

" [[ðiːz] [men] , ['mɪsɪz] . [bɜːrdʒ] [sez] ['fɜːðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['reidəz] , [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [ken'tʌki]
" [These men , Mrs . Burge says further , were raiders , Illinois and Kentucky
" [这些 男人 , 太太 . 伯奇 说道 更远 , 是 袭击者 , 伊利诺伊州 和 肯塔基州
[men] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['ɒrɪdʒɪn] .
men of German origin .
男人 的 德语 起源 .

伯吉夫人进一步说道，这些人是劫掠者，是来自伊利诺伊州和肯塔基州的德国人。

[ðeɪ] [left] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['teɪkɪŋ] [θriː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] [mjuːlz] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [nəʊ]
They left after breakfast , taking three of her best mules , but doing no
['fɜːðə(r)] ['ɪndʒəri] .]
further injury .]
更远 受伤 .]

早餐后他们离开了，带走了她最好的三匹骡子，但没有造成进一步的伤害。

[tuː; tə] - [naɪt] ['kæptɪn] [smɪθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌælə'bæmə] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv]
To - night Captain Smith of an Alabama regiment , and a squad of
['twenti] [men] ,
twenty men ,
二十 男人 ,

今晚，阿拉巴马州某团的史密斯上尉率领二十名士兵，

[ɑː(r); ə(r)] [kæmpt] ['ɒpəzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
are camped opposite in the field .
是 露营 对面的 在 这 场地 .

他们扎营在田野的对面。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [sʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['brekfəst] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They have all supped with me , and I shall breakfast with them .
他们 有 全部 喝 和 我 , 和 我 将 早餐 和 他们 .

他们都和我一起吃了晚饭，我也会和他们一起吃早餐。

[wi:; wi][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] [wɪð] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [-]

We	have	spent	a	pleasant	evening	with	music	and	[	13	]
我们	有	花费	一个	令人愉快的	晚上	和	音乐	和	[	-	]

我们度过了一个愉快的夜晚，有音乐陪伴[13]

[tɔ:k] .

talk	.
讲话	.

讲话。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'lɒŋ] .

They	have	a	prisoner	along	.
他们	有	一个	囚犯	沿着	.

他们带了一名囚犯。

[ai] [kænt] [help] ['fi:lɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

I	can't	help	feeling	sorry	for	him	.
我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	他	.

我忍不住为他感到难过。

['ɔ:gəst] [faɪv] , - .

August	5	,	1864	.
八月	5	,	-	.

1864年8月5日。

['mɪstə(r)] . [wɔ:d] [hæz; həz] [bi:n] [rɔb] [baɪ][ðə; ði] ['jæŋkiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , ['pens(ə)l] , [ænd; ənd]

Mr	.	Ward	has	been	robbed	by	the	Yankees	of	his	watch	,	pencil	,	and
先生	.	沃德	有	到过	被抢劫	经过	这	洋基队	的	他的	手表	,	铅笔	,	和

[ʃɜ:t] .

shirt	.
衬衫	.

沃德先生的手表、铅笔和衬衫都被洋基队偷走了。

[nəʊ'vembə(r)][eit] , - .

November	8	,	1864	.
十一月	8	,	-	.

1864年11月8日。

[tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

To	-	day	will	probably	decide	the	fate	of	the	Confederacy	.
到	-	天	将要	大概	决定	这	命运	的	这	邦联	.

今天很可能决定南方邦联的命运。

[ɪf] ['lɪŋkən] [ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] [ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [feɪt] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:d][wʌn] ,

If	Lincoln	is	re	-	elected	I	think	our	fate	is	a	hard	one	,
如果	林肯	是	关于	-	当选	我	思考	我们的	命运	是	一个	难的	一	,

如果林肯连任，我认为我们的命运将十分艰难。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜ:sɪf(ə)l][gɒd] ,

but	we	are	in	the	hands	of	a	merciful	God	,
但	我们	是	在	这	双手	的	一个	仁慈	上帝	,

但我们是在仁慈的上帝手中。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

and	if	He	sees	that	we	are	in	the	wrong	,
和	如果	他	看到	那	我们	是	在	这	错误的	,

如果祂认为我们错了，

[ai] [trʌst] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu][ju: 'es] .

I	trust	that	He	will	show	it	unto	us	.
我	相信	那	他	将要	展示	它	到	我们	.

我相信祂会向我们显明。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][felt] [ðæt] ['sleɪvəri][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'bjuːzd][baɪ]

I	have	never	felt	that	slavery	was	altogether	right	,	for	it	is	abused	by
我	有	绝不	毛毡	那	奴隶制	曾是	共	正确的	,	为了	它	是	受虐	经过

[men] ,

men	,
男人	,

我从未觉得奴隶制完全正确，因为它被人类滥用。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	have	often	heard	Mr	.	Burge	say	that	if	he	could	see	that	it
和	我	有	经常	听到	先生	.	伯奇	说	那	如果	他	可以	看	那	它

[wɒz; wəz] ['sɪnfl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [əʊn] [sleɪvz] ,

was	sinful	for	him	to	own	slaves	,
曾是	罪恶的	为了	他	到	自己的	奴隶	,

我经常听到伯吉先生说，如果他能意识到拥有奴隶是罪恶的，

[ɪf] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

if	he	felt	that	it	was	[	14	]
如果	他	毛毡	那	它	曾是	[	-	]

如果他觉得是[14]

[rɒŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][weə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [friː] [ðem; ðəm] .

wrong	,	he	would	take	them	where	he	could	free	them	.
错误的	,	他	会	拿	他们	在哪里	他	可以	自由的	他们	.

错了，他会把他们带到能让他们获得自由的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][sɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He	would	not	sin	for	his	right	hand	.
他	会	不是	罪	为了	他的	正确的	手	.

他不会为自己的右手犯罪。

[ðə; ðiː]['pjʊərɪst][ænd; ənd][h'əʊliəst][men][hæv; həv] [əʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	purest	and	holiest	men	have	owned	them	,
这	最纯净的	和	最神圣的	男人	有	拥有	他们	,

最纯洁、最神圣的人都曾拥有过它们。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['skrɪptʃəz] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can	see	nothing	in	the	scriptures	which	forbids	it	.
和	我	能	看	没有什么	在	这	经文	哪个	禁止	它	.

我查阅经文后发现，没有任何经文禁止这样做。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bɔːt] [ɔː(r)][səʊld] [sleɪvz] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['iːzi]

I	have	never	bought	or	sold	slaves	and	I	have	tried	to	make	life	easy
我	有	绝不	买	或者	卖	奴隶	和	我	有	尝试	到	制作	生活	简单的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bi'kwiːð] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðiː] [ded] .

and	pleasant	to	those	that	have	been	bequeathed	me	by	the	dead	.
和	令人愉快的	到	那些	那	有	到过	遗赠	我	经过	这	死的	.

我从未买卖过奴隶，并且努力让那些由死者遗赠给我的奴隶们过上轻松愉快的生活。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [wɜːk] .

I	have	never	ceased	to	work	.
我	有	绝不	停止	到	工作	.

我从未停止过工作。

['meni] [ə; eɪ] ['nɔːðən] ['haʊskiːpə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [taɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌðən]

Many	a	Northern	housekeeper	has	a	much	easier	time	than	a	Southern
许多	一个	北方	管家	有	一个	很多	更轻松	时间	比	一个	南方

['meɪtrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌndrəd] ['niːgrəuz] .

matron	with	her	hundred	negroes	.
护士长	和	她	百	黑人	.

许多北方女管家比南方女主人照料她的一百个黑奴要轻松得多。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
November 12 , 1864 .
十一月 - , - .

1864年11月12日。

[wɔ:pt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [dresɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lu:m] .
Warped and put in dresses for the loom .
扭曲的 和 放 在 连衣裙 为了 这 织布机 .

将经线缠绕好，放入织布机中。

[əʊ] , [ðɪs] [blɒ'keɪd] [gɪvz] [ˌju: 'es] [wɜ:k] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hændz] ! [-]
Oh , this blockade gives us work to do for all hands ! [15]
哦 , 这 封锁 给予 我们 工作 到 做 为了 全部 双手 ! [-]

哦，这次封锁给我们所有人带来了工作！[15]

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
November 15 , 1864 .
十一月 - , - .

1864年11月15日。

[went] [ʌp] [tu:; tə] ['kʌviŋtən] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [tæks] .
Went up to Covington to - day to pay the Confederate tax .
去 向上 到 科文顿 到 - 天 到 支付 这 南方邦联 税 .

今天去了科文顿缴纳南方邦联税。

[dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz] .
Did not find the commissioners .
做过 不是 寻找 这 专员 .

没找到委员们。

[mɪd]
Mid
中

中

[[ə; eɪ] [sleɪv]] [drəʊv] [ˌem 'i:] [wɪð] [bek] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bʌgi] .
[a slave] drove me with Beck and the buggy .
[一个 奴隶] 驾驶 我 和 贝克 和 这 有缺陷的 .

一个奴隶拉着我和贝克，还有一辆马车。

[gɒt] [həʊm] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] .
Got home about three o'clock .
得到 家 关于 三 点钟 .

大约三点钟到家。

[haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪz] ['kʌviŋtən] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] !
How very different is Covington from what it used to be !
如何 非常 不同的 是 科文顿 从 什么 它 用过的 到 是 !

科文顿和以前相比变化太大了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [hu:] [tɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [flæg] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [nju:] ['ri:əlaɪz]
And how little did they who tore down the old flag and raised the new realize
和 如何 小的 做过 他们 WHO 撕裂 向下 这 老的 旗帜 和 提高 这 新的 意识到
[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [hæv; həv] [in'sju:] !
the results that have ensued !
这 结果 那 有 随后 !

那些扯下旧旗、升起新旗的人，又怎能预料到由此产生的后果呢！

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
November 16 , 1864 .
十一月 - , - .

1864年11月16日。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt][əb'teɪn][ɪn] ['kʌviŋtən] [wɒt] [ai][went][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [daɪ] [stʌf]

As	I	could	not	obtain	in	Covington	what	I	went	for	in	the	way	of	dye	stuffs
作为	我	可以	不是	获得	在	科文顿	什么	我	去	为了	在	这	方式	的	染料	东西

,

,

,

由于我在科文顿买不到我想要的染料材料，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ai] [kən'klu:dɪd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] ['mɪsɪz] . [wɔ:rdz] [wɪʃ] ,

etc	.	,	I	concluded	this	morning	,	in	accordance	with	Mrs	.	Ward's	wish	,
ETC	.	,	我	结束	这	早晨	,	在	根据	和	太太	.	病房	希望	,

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] .

to	go	to	the	Circle	.
到	去	到	这	圆圈	.

等等，今天早上，我按照沃德夫人的意愿，决定去参加圆桌会议。

[wi:; wi] [tʊk] [əʊld] [dʌtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

We	took	Old	Dutch	and	had	a	pleasant	ride	as	it	was	a	delightful
我们	采取	老的	荷兰语	和	有	一个	令人愉快的	骑	作为	它	曾是	一个	愉快

[deɪ] ,

day	,
天	,

我们乘坐老荷兰巴士，一路愉快，因为那天天气晴朗。

[bʌt; bət] [haʊ] ['drɪəri] [lʊks] [ðə; ði] [taʊn] !

but	how	dreary	looks	the	town	!
但	如何	凄凉	看起来	这	镇	!

但这座小镇看起来多么萧条啊！

[weə(r)] ['fɔ:məli] [ɔ:l][wɒz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [-]

Where	formerly	all	was	bustle	and	[	16	]
在哪里	以前	全部	曾是	忙碌	和	[	-	]

以前到处都是熙熙攘攘的[16]

['bɪznəs] , [naʊ] ['neɪkɪd] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd][beə(r)] [wɔ:lz] ,

business	,	now	naked	chimneys	and	bare	walls	,
商业	,	现在	裸	烟囱	和	裸	墙壁	,

如今，店铺只剩下光秃秃的烟囱和墙壁。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [bɜ:nd] [baɪ][lɑ:st] ['sʌmərz] ['reidəz] .

for	the	depot	and	surroundings	were	all	burned	by	last	summer's	raiders	.
为了	这	仓库	和	周围环境	是	全部	烧伤	经过	最后的	夏季	袭击者	.

因为仓库和周围地区都被去年夏天的袭击者烧毁了。

[ɪn'geɪdʒd][tu:; tə] [sel] [sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] .

Engaged	to	sell	some	bacon	and	potatoes	.
已订婚的	到	卖	一些	熏肉	和	土豆	.

受雇出售培根和土豆。

[əb'teɪnd] [maɪ] [daɪ] [stʌf] .

Obtained	my	dye	stuffs	.
获得	我的	染料	东西	.

染料材料到手了。

[peɪd] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [[kən'fedərət] ['mʌni]] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒfi] , [sɪks] [d'ɒləz] [æn; ən]

Paid	seven	dollars	[	Confederate	money	]	a	pound	for	coffee	,	six	dollars	an
有薪酬的	七	美元	[	南方邦联	钱	]	一个	磅	为了	咖啡	,	六	美元	一个

[aʊns] [fɔ:(r); fə(r)]['ɪndɪgəʊ] ,

ounce	for	indigo	,
盎司	为了	靛青	,

咖啡每磅七美元（南方邦联货币），靛蓝每盎司六美元。

['twenti] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [faɪv] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [sents] - [wɜ:θ]

twenty	dollars	for	a	quire	of	paper	,	five	dollars	for	ten	cents	'	worth
二十	美元	为了	一个	罗勒	的	纸	,	五	美元	为了	十	分	-	值得

[ɒv; əv][flæks] [θred] ,

of	flax	thread	,
的	亚麻	线	,

一叠纸二十美元，价值十美分的亚麻线五美元。

[sɪks] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][pɪnz] , [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['fæktri; 'fæktəri]

six	dollars	for	pins	,	and	forty	dollars	for	a	bunch	of	factory
六	美元	为了	别针	,	和	四十	美元	为了	一个	束	的	工厂

[θred] .

thread	.
线	.

六美元买别针，四十美元买一堆工厂线。

[ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] [wi:; wi] [met] ['brʌðə(r)] ['evənz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][dʒɒn] ['hɪntən] ,

On	our	way	home	we	met	Brother	Evans	accompanied	by	John	Hinton	,
在	我们的	方式	家	我们	遇见	兄弟	埃文斯	伴随	经过	约翰	欣顿	,

回家的路上，我们遇到了埃文斯弟兄和约翰·欣顿。

[hu:] [in'kwaiə] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

who	inquired	if	we	had	heard	that	the	Yankees	were	coming	.
WHO	询问	如果	我们	有	听到	那	这	洋基队	是	未来	.

他问我们是否听说洋基队要来。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɔ:s] [wɒz; wəz][æt; ət] ['stɑ:kbrɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [gɑ:d] [wɒz; wəz]

He	said	that	a	large	force	was	at	Stockbridge	,	that	the	Home	Guard	was
他	说	那	一个	大的	力量	曾是	在	斯托克布里奇	,	那	这	家	警卫	曾是

[kɔ:ld] [aʊt] ,

called	out	,
称为	出去	,

他说斯托克布里奇驻扎着大量兵力，国民警卫队已被调动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə]

and	that	it	was	reported	that	the	Yankees	were	on	their	way	to
和	那	它	曾是	据报道	那	这	洋基队	是	在	他们的	方式	到

[sə'vænə] .

Savannah	.
萨凡纳	.

据报道，洋基队正在前往萨凡纳的路上。

[wi:; wi] [rəʊd] [həʊm] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['faɪnəli]['set(ə)ld][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [-]

We	rode	home	chatting	about	it	and	finally	settled	it	in	[	17	]
我们	骑	家	聊天	关于	它	和	最后	定居	它	在	[	-	]

我们开车回家，一路上聊着这件事，最后把它定了下来[17]

['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][səʊ] .

our	minds	that	it	could	not	be	so	.
我们的	思想	那	它	可以	不是	是	所以	.

我们当时的想法是，这不可能是真的。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑ:ti] .

Probably	a	foraging	party	.
大概	一个	觅食	派对	.

可能是采集狩猎的队伍。

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][dʒəʊ] [ˈpɛriz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd]

Just	before	night	I	walked	up	to	Joe	Perry's	to	know	if	they	had	heard
只是	前	夜晚	我	步行	向上	到	乔	佩里的	到	知道	如果	他们	有	听到

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] .

anything	of	the	report	.
任何事物	的	这	报告	.

天黑前，我走到乔·佩里家，想问问他们有没有听到什么关于这份报告的消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [[ðə; ði] [həʊm] [gɑːd]] , ['biːɪŋ] [wʌn]

He	was	just	starting	off	to	join	the	company	[	the	Home	Guard	]	,	being	one
他	曾是	只是	开始	离开	到	加入	这	公司	[	这	家	警卫	]	,	存在	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他当时正准备加入国民警卫队，成为其中的一员。

[nəʊˈvembə(r)] - , - .

November	17	,	1864	.
十一月	-	,	-	.

1864年11月17日。

[hæv; həv] [biːn] [ʌnˈiːzi] [ɔːl] [deɪ] .

Have	been	uneasy	all	day	.
有	到过	不安	全部	天	.

今天一整天都心神不宁。

[æt; ət] [naɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [taʊn] [kɔːld] .

At	night	some	of	the	neighbors	who	had	been	to	town	called	.
在	夜晚	一些	的	这	邻居	WHO	有	到过	到	镇	称为	.

晚上，一些去过镇上的邻居打来了电话。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .

They	said	it	was	a	large	force	moving	very	slowly	.
他们	说	它	曾是	一个	大的	力量	移动	非常	缓慢地	.

他们说这是一股移动速度非常缓慢的巨大力量。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[weə(r)] [gəʊ] ?

Where	go	?
在哪里	去	?

去哪儿?

[nəʊˈvembə(r)] - , - .

November	18	,	1864	.
十一月	-	,	-	.

1864年11月18日。

[slept] ['veri] ['lɪt(ə)l][lɑːst] [naɪt] .

Slept	very	little	last	night	.
睡着了	非常	小的	最后的	夜晚	.

昨晚几乎没睡。

[went] [aʊt] [dɔːz] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [lɑːdʒ] ['faɪərz][laɪk] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

Went	out	doors	several	times	and	could	see	large	fires	like	burning	buildings	.
去	出去	门	一些	时代	和	可以	看	大的	火灾	喜欢	燃烧	建筑物	.

多次外出，都能看到像建筑物燃烧一样的大火。

[ˌeɪ 'em] [-]
Am [18]
是 [-]

Am[18]

[ai][nɒt][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] [huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
I not in the hands of a merciful God who has promised to take care of
我 不是 在 这 双手 的 一个 仁慈 上帝 WHO 有 承诺 到 拿 关心 的
[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ?
the widow and orphan ?
这 寡妇 和 孤儿 ?

我不是在一位仁慈的上帝手中吗？他已经承诺会照顾寡妇和孤儿。

[sent] [ɒf] [tuː] [ɒv; əv][maɪ][mjuːlz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Sent off two of my mules in the night .
发送 离开 二 的 我的 骡子 在 这 夜晚 .

夜里派出了两头骡子。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] [ænd; ənd][frænk]
Mr . Ward and Frank
先生 . 沃德 和 坦率

沃德先生和弗兰克

[[ə; eɪ] [sleɪv]] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] .
[a slave] took them away and hid them .
[一个 奴隶] 采取 他们 离开 和 隐藏 他们 .

[一名奴隶]把它们带走并藏了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv][sɔːlt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kɒst][ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
In the morning took a barrel of salt , which had cost me two hundred dollars ,
在 这 早晨 采取 一个 桶 的 盐 , 哪个 有 成本 我 二 百 美元 ,

早上我拿了一桶盐，这桶盐花了我两百美元。

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɪmɪnz] ['gaːdnz] , [pʊt][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
into one of the black women's gardens , put a paper over it ,
进入 一 的 这 黑色的 女性的 花园 , 放 一个 纸 超过 它 ,

走进其中一位黑人妇女的花园，在上面盖上一张纸。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['liːtʃt] ['æʃɪz] .
and then on the top of that leached ashes .
和 然后 在 这 顶部 的 那 浸出 灰烬 .

然后在上面覆盖一层浸出的灰烬。

[fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [liːtʃ] [tʌb] ,
Fixed it on a board as a leach tub ,
固定的 它 在 一个 木板 作为 一个 浸出 浴缸 ,

把它固定在木板上，做成浸出槽。

['dɔːbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æʃɪz] [[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)][səʊp]] .
daubing it with ashes [the old - fashioned way of making lye for soap] .
涂抹 它 和 灰烬 [这 老的 - 造型 方式 的 制作 碱液 为了 肥皂] .

用灰烬涂抹[这是制作肥皂碱液的古老方法]。

[hæd; həd][sʌm; səm] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] ['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [sməʊk] - [haʊs] ['kærɪd] [tuː; tə]
Had some few pieces of meat taken from my smoke - house carried to
有 一些 很少 件 的 肉 已采取 从 我的 抽烟 - 房子 携带 到
[ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [[ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][sʌm; səm]
the Old Place [a distant part of the plantation] and hidden under some
这 老的 地方 [一个 遥远 部分 的 这 种植园] 和 隐 在下面 一些
['fɒdə(r)] .
fodder .
饲料 .

有人从我的熏肉房里拿了几块肉，带到老地方（种植园的偏远地带），藏在一些饲料下面。

[bɪd][ðem; ðəm][haɪd][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][gɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn] ['plaʊɪŋ] .

Bid	**them**	**hide**	**the**	**wagon**	**and**	**gear**	**and**	**then**	**go**	**on**	**plowing**	**.**
出价	他们	隐藏	这	车皮	和	齿轮	和	然后	去	在	耕作	.

让他们把马车和工具藏起来，然后继续耕地。

[went] [tuː; tə] ['pækɪŋ] [ʌp] [maɪn][ænd; ənd] - [kləʊðz] . [-]

Went	**to**	**packing**	**up**	**mine**	**and**	**Sadai's**	**clothes**	**.**	**[**	**19**	**]**
去	到	包装	向上	矿	和	-	衣服	.	[	-	]

去收拾我和萨代的衣服。[19]

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['həʊmləs] .

I	**fear**	**that**	**we**	**shall**	**be**	**homeless**	**.**
我	害怕	那	我们	将	是	无家可归者	.

我担心我们会无家可归。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] [mjuːlz] .

The	**boys**	**came**	**back**	**and**	**wished**	**to**	**hide**	**their**	**mules**	**.**
这	男孩们	来了	后退	和	希望	到	隐藏	他们的	骡子	.

男孩们回来后想把骡子藏起来。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [kæmpt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['gɪbsənz] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

They	**say**	**that**	**the**	**Yankees**	**camped**	**at**	**Mr**	**.**	**Gibson's**	**last**	**night**	**and**	**are**
他们	说	那	这	洋基队	露营	在	先生	.	吉布森的	最后的	夜晚	和	是

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

taking	**all**	**the**	**stock**	**in**	**the**	**county**	**.**
采取	全部	这	库存	在	这	县	.

据说，昨晚洋基队在吉布森先生家扎营，把全县的股票都买光了。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ]['iːgə(r)] , [ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

Seeing	**them**	**so**	**eager**	**,**	**I**	**told**	**them**	**to**	**do**	**as**	**they**	**pleased**	**.**
看到	他们	所以	渴望的	,	我	讲述	他们	到	做	作为	他们	高兴	.

看到他们如此渴望，我告诉他们随心所欲吧。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

They	**took**	**them**	**off**	**,**
他们	采取	他们	离开	,

他们把它们脱了下来。

[ænd; ənd] ['elbət] [[ðə; ði] [blæk] ['kəʊtʃmən]] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] ['fætnɪŋ] [hɒgz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

and	**Elbert**	**[**	**the**	**black**	**coachman**	**]**	**took**	**his**	**forty**	**fattening**	**hogs**	**to**	**the**	**Old**
和	埃尔伯特	[	这	黑色的	马车夫	]	采取	他的	四十	增肥	猪	到	这	老的

[pleɪs] [swɒmp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ɪn] .

Place	**Swamp**	**and**	**turned**	**them**	**in**	**.**
地方	沼泽	和	转向	他们	在	.

埃尔伯特（黑人马车夫）带着他的四十头育肥猪去了老地方沼泽，把它们交了出去。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] — [ðæt] [ɪz] , [maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv][nɒt] .

We	**have**	**done**	**nothing**	**all**	**day**	**—**	**that**	**is**	**,**	**my**	**people**	**have**	**not**	**.**
我们	有	完毕	没有什么	全部	天	—	那	是	,	我的	人们	有	不是	.

我们一整天什么也没做——也就是说，我的人民一整天什么也没做。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][pænts][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [[ə; eɪ] [sleɪv]] .

I	**made**	**a**	**pair**	**of**	**pants**	**for**	**Jack**	**[**	**a**	**slave**	**]**	**.**
我	制成	一个	一对	的	裤子	为了	杰克	[	一个	奴隶	]	.

我给杰克（一个奴隶）做了一条裤子。

[sent] [njuːt]

Sent	**Nute**
发送	营养

发送营养

[[ə; eɪ] [sleɪv]] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɛriz] [ɒn][æn; ən] ['erənd] .

[	a	slave	]	up	to	Mrs	.	Perry's	on	an	errand	.
[	一个	奴隶	]	向上	到	太太	.	佩里的	在	一个	差事	.

一个奴隶到佩里太太家跑腿。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [hiː; hi] [sed] , [tuː] ['jæŋkiz] [met] [hɪm][ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

On	his	way	back	,	he	said	,	two	Yankees	met	him	and	begged	him	to	go	with	them	.
在	他的	方式	后退	,	他	说	,	二	洋基队	遇见	他	和	乞求	他	到	去	和	他们	.

他说，在返回的路上，有两个洋基队队员拦住了他，恳求他跟他们一起走。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['laɪvstɒk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . ['lɔːrə] ['pɛriz] .

They	asked	if	we	had	livestock	,	and	came	up	the	road	as	far	as	Mrs	.	Laura	Perry's	.
他们	问	如果	我们	有	家畜	,	和	来了	向上	这	路	作为	远的	作为	太太	.	劳拉	佩里的	.

他们问我们有没有牲畜，然后沿着路一直走到劳拉·佩里太太家。

[ai][sæt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [-]

I	sat	for	an	hour	[	20	]
我	卫星	为了	一个	小时	[	-	]

我坐了一个小时[20]

[ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [bæk] .

expecting	them	,	but	they	must	have	gone	back	.
期待	他们	,	但	他们	必须	有	已消失	后退	.

我原本在等他们，但他们肯定已经回去了。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [trʌst] [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] !

Oh	,	how	I	trust	I	am	safe	!
哦	,	如何	我	相信	我	是	安全的	!

哦，我多么相信自己是安全的!

['mɪstə(r)] . [wɔːd] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .

Mr	.	Ward	is	very	much	alarmed	.
先生	.	沃德	是	非常	很多	惊慌	.

沃德先生非常惊慌。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .

November	19	,	1864	.
十一月	-	,	-	.

1864年11月19日。

[slept] [ɪn][maɪ] [kləʊðz] [lɑːst] [naɪt] ,

Slept	in	my	clothes	last	night	,
睡着了	在	我的	衣服	最后的	夜晚	,

昨晚穿着衣服睡觉。

[æz; əz][ai] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [went] [tuː; tə] ['neɪbə(r)] [ˌmɑːnt'gʌmərɪz] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,

as	I	heard	that	the	Yankees	went	to	neighbor	Montgomery's	on	Thursday	night	at	one	o'clock	,
作为	我	听到	那	这	洋基队	去	到	邻居	蒙哥马利	在	周四	夜晚	在	一	点钟	,

我听说洋基队周四晚上一点钟去了邻居蒙哥马利家。

[sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [dræŋk][hɪz; ɪz][waɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] .

searched	his	house	,	drank	his	wine	,	and	took	his	money	and	valuables	.
搜索	他的	房子	,	喝	他的	葡萄酒	,	和	采取	他的	钱	和	贵重物品	.

他们搜查了他的房子，喝光了他的酒，拿走了他的钱财和贵重物品。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'stɜ:bd] , [ai] [wɔ:kt] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [wɪð] - , [ʌp][tu:; tə]

As	we	were	not	disturbed	,	I	walked	after	breakfast	,	with	Sadai	,	up	to
作为	我们	是	不是	不安	,	我	步行	后	早餐	,	和	-	,	向上	到

['mɪstə(r)] . [dʒəʊ] ['pɛriz] ,

Mr	.	Joe	Perry's	,
先生	.	乔	佩里的	,

由于没有受到打扰，早餐后我和萨代一起走到乔·佩里先生家。

[maɪ] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['jestədeɪ] .

my	nearest	neighbor	,	where	the	Yankees	were	yesterday	.
我的	最近的	邻居	,	在哪里	这	洋基队	是	昨天	.

我最近的邻居，就是昨天洋基队比赛的地方。

[sɔ:] ['mɪsɪz] . ['lɔ:rə] [['peri]] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Saw	Mrs	.	Laura	[	Perry	]	in	the	road	surrounded	by	her	children	,
锯	太太	.	劳拉	[	佩里	]	在	这	路	包围	经过	她	孩子们	,

看到劳拉·佩里夫人被她的孩子们围在路边，

['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .

seeming	to	be	looking	for	some	one	.
似乎	到	是	寻找	为了	一些	一	.

似乎在寻找某人。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	said	she	was	looking	for	her	husband	,
她	说	她	曾是	寻找	为了	她	丈夫	,

她说她在找她的丈夫。

[ðæt] [əʊld]['mɪsɪz] . ['peri] [hæd; həd][dʒʌst][sent][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [went] [tu:; tə]

that	old	Mrs	.	Perry	had	just	sent	her	word	that	the	Yankees	went	to
那	老的	太太	.	佩里	有	只是	发送	她	单词	那	这	洋基队	去	到

[dʒeɪmz] ['pɛriz] [ðə; ði] [-]

James	Perry's	the	[	21	]
詹姆斯	佩里的	这	[	-	]

佩里老太太刚刚捎来消息说，扬基队去了詹姆斯·佩里的[21]

[naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , ['plʌndə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][drəʊv] [ɒf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [stɒk] ,

night	before	,	plundered	his	house	,	and	drove	off	all	his	stock	,
夜晚	前	,	掠夺	他的	房子	,	和	驾驶	离开	全部	他的	库存	,

前一天晚上，他们洗劫了他的房子，赶走了他所有的牲畜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][draɪv] [hɜ:z] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] ['fi:ldz] .

and	that	she	must	drive	hers	into	the	old	fields	.
和	那	她	必须	驾驶	她的	进入	这	老的	字段	.

她必须把车赶到以前的田地里去。

[bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] ['tɔ:kɪŋ] , [ʌp] [keɪm] [dʒəʊ][ænd; ənd][dʒɪm] ['peri] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Before	we	were	done	talking	,	up	came	Joe	and	Jim	Perry	from	their
前	我们	是	完毕	说	,	向上	来了	乔	和	吉姆	佩里	从	他们的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding	-	place	.
隐藏	-	地方	.

我们还没说完话，乔和吉姆·佩里就从藏身之处走了出来。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

Jim	was	very	much	excited	.
吉姆	曾是	非常	很多	兴奋的	.

吉姆非常兴奋。

['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

Happening	to	turn	and	look	behind	,	as	we	stood	there	,
发生	到	转动	和	看	在后面	,	作为	我们	站立	那里	,

我们站在那里的时候，我碰巧转身向后看去，

[ai] [sɔ:] [sʌm; səm] [blu:] - [kəʊts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
I saw some blue - coats coming down the hill .
我 锯 一些 蓝色的 - 外套 未来 向下 这 爬坡道 .

我看到一些穿蓝制服的人从山上下来。

[dʒɪm] [ɪ'mi:diətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['sweərɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] ['enihaʊ] .
Jim immediately raised his gun , swearing he would kill them anyhow .
吉姆 立即地 提高 他的 枪 , 咒骂 他 会 杀 他们 无论如何 .

吉姆立即举起枪，发誓无论如何都要杀了他们。

" [nəʊ] , [doʊnt] ! " [sed] [ai] , [ænd; ənd] [ræn] [həʊm] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [wɪð] - .
" No , don't ! " said I , and ran home as fast as I could , with Sadai .
" 不 , 不 ! " 说 我 , 和 跑 家 作为 快速地 作为 我 可以 , 和 - .

“不，不要！”我说着，和萨代一起飞快地跑回了家。

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [kraɪ] , " [hɔ:lt] ! [hɔ:lt] ! " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gʌnz] [went] [ɒf] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
I could hear them cry , " Halt ! Halt ! " and their guns went off in quick succession .
我 可以 听到 他们 哭 , " 停止 ! 停止 ! " 和 他们的 枪支 去 离开 在 快的 演替 .

我听到他们喊着“站住！站住！”，然后他们的枪声就接连响起。

[əʊ] [gɒd] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['traɪəl] [hæz; həz] [kʌm] !
Oh God , the time of trial has come !
哦 上帝 , 这 时间 的 审判 有 来 !

我的天啊，考验的时刻到了！

[ə; eɪ] [mæn] [pɑ:st] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['kʌvɪŋtən] .
A man passed on his way to Covington .
一个 男人 通过了 在 他的 方式 到 科文顿 .

一名男子在前往科文顿的途中经过。

[ai] ['hæləʊd] [tu:; tə] [hɪm] , ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
I halloed to him , asking him if he did not know the Yankees were coming .
我 哈罗德 到 他 , 问 他 如果 他 做过 不是 知道 这 洋基队 是 未来 .

我向他打招呼，问他是不是不知道洋基队要来了。

" [nəʊ] — [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [-]
" No — are they ? " [22]
" 不 — 是 他们 ? " [-]

“不——是吗？”[22]

" [jes] , " [sed] [ai] ; " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . "
" Yes , " said I ; " they are not three hundred yards from here . "
" 是的 , " 说 我 ; " 他们 是 不是 三 百 码 从 这里 . "

“是的，”我说，“他们离这里不到三百码。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hi:; hi] .
" Sure enough , " said he .
" 当然 足够的 , " 说 他 .

“果然如此，”他说。

" [wel] , [aɪl] [nɒt] [gəʊ] .
" Well , I'll not go .
" 出色地 , 患病的 不是 去 .

“好吧，我不去了。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] [maɪ] [hɔ:s] .
I don't want them to get my horse .
我 不 想 他们 到 得到 我的 马 .

我不想让他们带走我的马。

" [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [wɪˈðɪn] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] , [hiː; hi] [wʊd] [stɒp][ænd; ənd] [lʊk]
" And although within hearing of their guns , he would stop and look
" 和 虽然 之内 听力 的 他们的 枪支 , 他 会 停止 和 看
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

“即使能听到他们的枪声，他也会停下来寻找他们。”

['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] !
Blissful ignorance !
幸福的 无知 !

无知的幸福！

[nɒt] ['nəʊɪŋ] , [nɒt] ['hɪərɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['sʌfəd] [ðə; ði] [sə'spens] , [ðə; ði][fɪə(r)] ,
Not knowing , not hearing , he has not suffered the suspense , the fear ,
不是 会心 , 不是 听力 , 他 有 不是 遭受 这 悬念 , 这 害怕 ,

因为不知情，不听闻，他没有经历过那种悬念和恐惧。

[ðæt] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
that I have for the past forty - eight hours .
那 我 有 为了 这 过去的 四十 - 八 小时 .

过去四十八小时我一直都是这样。

[ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
I walked to the gate .
我 步行 到 这 门 .

我走到大门前。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['faɪlɪŋ] [ʌp] .
There they came filing up .
那里 他们 来了 备案 向上 .

他们列队走了过来。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
I hastened back to my frightened servants and told them that they had
我 加快 后退 到 我的 害怕 仆人 和 讲述 他们 那 他们 有
['betə(r)][haɪd] ,
better hide ,
更好的 隐藏 ,

我赶紧回到惊恐的仆人们身边，告诉他们最好躲起来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][kleɪm] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] .
and then went back to the gate to claim protection and a guard .
和 然后 去 后退 到 这 门 到 宣称 保护 和 一个 警卫 .

然后返回大门要求保护和一名警卫。

[bʌt; bət][laɪk] ['diːmənz] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn] !
But like demons they rush in !
但 喜欢 恶魔 他们 匆忙 在 !

但他们却像恶魔一样冲了进来！

[maɪ][jɑːrdz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] .
My yards are full .
我的 码 是 满的 .

我的院子里都种满了东西。

[tuː; tə][maɪ] [sməʊk] - [haʊs] , [maɪ]['deəri] , ['pæntri] , ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['selə(r)] , [laɪk] ['fæmɪʃt]
To my smoke - house , my dairy , pantry , kitchen , and cellar , like famished
到 我的 抽烟 - 房子 , 我的 奶制品 , 食品储藏室 , 厨房 , 和 地窖 , 喜欢 饥饿
[wʊlvz] [ðeɪ] [kʌm] ,
wolves they come ,
狼 他们 来 ,

它们像饿狼一样涌向我的熏肉房、奶制品房、食品储藏室、厨房和地窖。

['breɪkɪŋ] [lɒks] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .
breaking locks and whatever is in their way .
打破 锁 和 任何 是 在 他们的 方式 .

撬开锁具，清除一切阻挡他们前进的东西。

[ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv] [miːt] [ɪn][maɪ] [-]
The thousand pounds of meat in my [23]
这 千 磅 的 肉 在 我的 [-]

我[23]中的一千磅肉

[sməʊk] - [haʊs] [ɪz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [maɪ]['flaʊə(r)] , [maɪ] [miːt] , [maɪ][lɑːd] , ['bʌtə(r)] ,
smoke - house is gone in a twinkling , my flour , my meat , my lard , butter ,
抽烟 - 房子 是 已消失 在 一个 闪烁 , 我的 面粉 , 我的 肉 , 我的 猪油 , 黄油 ,

熏肉房转瞬即逝，我的面粉、我的肉、我的猪油、我的黄油，也都消失了。

[egz] , ['pɪklz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] — [bəuθ][ɪn]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd][braɪn] — [waɪn] , [dʒ'ɑːz] ,
eggs , pickles of various kinds — both in vinegar and brine — wine , jars ,
鸡蛋 , 泡菜 的 各种各样的 种类 — 两个都 在 醋 和 盐水 — 葡萄酒 , 罐子 ,
[ænd; ənd][dʒʌgz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] .
and jugs are all gone .
和 水罐 是 全部 已消失 .

鸡蛋、各种腌菜（包括醋腌的和盐水腌的）、葡萄酒、罐子和壶都不见了。

[maɪ] [ˌeɪ'tiːn] [fæt] ['tɜːkɪz] , [maɪ][henz] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [faul] , [maɪ] [jʌŋ] [pɪgz] ,
My eighteen fat turkeys , my hens , chickens , and fowls , my young pigs ,
我的 十八 胖的 火鸡 , 我的 母鸡 , 鸡 , 和 家禽 , 我的 年轻的 猪 ,

我的十八只肥火鸡，我的母鸡、小鸡和家禽，我的小猪，

[ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
are shot down in my yard and hunted as if they were rebels
是 射击 向下 在 我的 院子 和 猎杀 作为 如果 他们 是 叛军
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

它们在我家院子里被射杀，然后像叛军一样被追捕。

['ʌtəli] ['paʊələs] [ai][ræn][aʊt][ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gɑːd] .
Utterly powerless I ran out and appealed to the guard .
完全地 无力 我 跑 出去 和 上诉 到 这 警卫 .

我完全无能为力，跑出去向守卫求情。

" [ai] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] , ['mædəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdərs] .
" I cannot help you , Madam ; it is orders .
" 我 不能 帮助 你 , 女士 ; 它 是 订单 .

“夫人，我帮不了您，这是命令。”

" [æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)] , [frɒm; frəm][maɪ][lɒt][ai] [sɔː] ['drɪvn] , [fɜːst] , [əʊld] [dʌtʃ] ,
" As I stood there , from my lot I saw driven , first , old Dutch ,
" 作为 我 站立 那里 , 从 我的 很多 我 锯 驱动 , 第一的 , 老的 荷兰语 ,

“我站在那里，从我的地盘上，我看到被驱赶的，首先是老荷兰人，

[maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['bʌgi] [hɔːs] , [huː] [hæz; həz] ['kærid] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [səʊ] ['meni] [maɪlz] ,
my dear old buggy horse , who has carried my beloved husband so many miles ,
我的 亲爱的 老的 有缺陷的 马 , WHO 有 携带 我的 心爱 丈夫 所以 许多 英里 ,

我亲爱的老马车马，它驮着我心爱的丈夫走了那么多路，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [səʊ]['kwaɪətli] [weɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blɒk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd]
and who would so quietly wait at the block for him to mount and
和 WHO 会 所以 悄悄 等待 在 这 堵塞 为了 他 到 山 和
[dɪs'maʊnt] ,
dismount ,
下马 ,

谁会静静地在马厩边等他上下马呢？

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][lɑːst] [druː] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ; [ðen] [keɪm] [əʊld]['meəri] ,

and	who	at	last	drew	him	to	his	grave	;	then	came	old	Mary	,
和	WHO	在	最后的	画	他	到	他的	严重	;	然后	来了	老的	玛丽	,

最后是谁把他送进了坟墓；然后是老玛丽，

[maɪ] [bruːd] [meə(r)] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [

my	brood	mare	,	who	for	years	had	been	too	old	and	stiff	for	work	,	[
我的	幼虫	母马	,	WHO	为了	年	有	到过	也	老的	和	僵硬的	为了	工作	,	[

-	]
24	]
-	]

我的种母马，多年来因为年纪太大、身体僵硬而无法工作[24]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld][kəʊlt] , [maɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [mjuːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]

with	her	three	-	year	-	old	colt	,	my	two	-	year	-	old	mule	,	and	her	last
和	她	三	-	年	-	老的	小马	,	我的	二	-	年	-	老的	骡子	,	和	她	最后的

['lɪt(ə)l]['beɪbi][kəʊlt] .

little	baby	colt	.
小的	婴儿	小马	.

她带着她三岁的小马驹、我两岁的骡子，还有她最小的小马驹。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !

There	they	go	!
那里	他们	去	!

他们走了!

[ðeə(r)] [gəʊ] [maɪ] [mjuːlz] , [maɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [maɪ] [bɔɪz] [[sleɪvz]] !

There	go	my	mules	,	my	sheep	,	and	,	worse	than	all	,	my	boys	[	slaves	]	!
那里	去	我的	骡子	,	我的	羊	,	和	,	更糟	比	全部	,	我的	男孩们	[	奴隶	]	!

我的骡子、我的羊，还有，更糟糕的是，我的奴隶们，都走了!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [haʊs] [frɒm; frəm]['plʌndə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)] [ðæt]

little	did	I	think	while	trying	to	save	my	house	from	plunder	and	fire	that
小的	做过	我	思考	尽管	尝试	到	节省	我的	房子	从	掠夺	和	火	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [maɪ] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [pv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] .

they	were	forcing	my	boys	from	home	at	the	point	of	the	bayonet	.
他们	是	强制	我的	男孩们	从	家	在	这	观点	的	这	刺刀	.

我当时一心想着保护我的房子免遭劫掠和火灾，却没想到他们正用刺刀逼迫我的孩子们离开家园。

[wʌn] , ['njuːtən] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [sɪk] .

One	,	Newton	,	jumped	into	bed	in	his	cabin	,	and	declared	himself	sick	.
一	,	牛顿	,	跳了起来	进入	床	在	他的	舱	,	和	声明	他自己	生病的	.

牛顿跳上船舱的床，宣布自己生病了。

[ə'nʌðə(r)] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , — [ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [hiː; hi]

Another	crawled	under	the	floor	,	—	a	lame	boy	he
其他	爬行	在下面	这	地面	,	—	一个	瘸	男生	他

另一个爬到了地板下面——一个跛脚男孩

[wɒz; wəz] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] , [pleɪst] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ɒf]

was	,	—	but	they	pulled	him	out	,	placed	him	on	a	horse	,	and	drove	him	off
曾是	,	—	但	他们	拉	他	出去	,	放置	他	在	一个	马	,	和	驾驶	他	离开

.

:
.

是的，——但他们把他拉了出来，让他骑上马，然后把他赶走了。

[mɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)][mɪd] !
Mid , **poor** **Mid** **!**
中 , 贫穷的 中 !

可怜的米德!

[ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][hɪm]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
The **last** **I** **saw** **of** **him** **,** **a** **man** **had** **him** **going** **around** **the** **garden** **,**
这 最后的 我 锯 的 他 , 一个 男人 有 他 去 大约 这 花园 ,

我最后一次见到他时，是一个人牵着他在花园里走来走去。

['lʊkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃiːp] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['ʃepəd] .
looking **,** **as** **I** **thought** **,** **for** **my** **sheep** **,** **as** **he** **was** **my** **shepherd** **.**
寻找 , 作为 我 想法 , 为了 我的 羊 , 作为 他 曾是 我的 牧羊人 .

我当时以为他在寻找我的羊，因为他是我的牧羊人。

[dʒæk] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði][bɪg] [tɪəz] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
Jack **came** **crying** **to** **me** **,** **the** **big** **tears** **coursing** **down** **his** **cheeks** **,**
杰克 来了 哭泣 到 我 , 这 大的 眼泪 赛跑 向下 他的 脸颊 ,

杰克哭着跑到我面前，大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊流了下来。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm][gəʊ] .
saying **they** **were** **making** **him** **go** **.**
说 他们 是 制作 他 去 .

他们说他们要逼他走。

[aɪ] [sed] : [-]
I **said** **:** **[** **25** **]**
我 说 : [-]

我说：[25]

" [steɪ] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
" **Stay** **in** **my** **room** **.**
" 停留 在 我的 房间 .

“待在我的房间里。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['fɒləʊd] [ɪn] , [kɜːrs] [hɪm][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]
" **But** **a** **man** **followed** **in** **,** **cursing** **him** **and** **threatening** **to** **shoot** **him** **if** **he**
" 但 一个 男人 随后 在 , 咒骂 他 和 威胁 到 射击 他 如果 他
[dɪd][nɒt][gəʊ] ;
did **not** **go** **;**
做过 不是 去 ;

“但有一个人跟了进来，一边咒骂他，一边威胁说如果他不走就开枪打死他；

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] .
so **poor** **Jack** **had** **to** **yield** **.**
所以 贫穷的 杰克 有 到 屈服 .

可怜的杰克只好认输了。

[dʒeɪmz] ['ɑːnəld] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz] ['kæptʃəd]
James **Arnold** **,** **in** **trying** **to** **escape** **from** **a** **back** **window** **,** **was** **captured**
詹姆斯 阿诺德 , 在 尝试 到 逃脱 从 一个 后退 窗户 , 曾是 捕获
[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] .
and **marched** **off** **.**
和 行军 离开 .

詹姆斯·阿诺德试图从后窗逃跑，结果被抓获并押走。

['henri] , [tuː] , [wɒz; wəz]['teɪkən] ; [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ɔː(r)] [wen] ,
Henry **,** **too** **,** **was** **taken** **;** **I** **know** **not** **how** **or** **when** **,**
亨利 , 也 , 曾是 已采取 ; 我 知道 不是 如何 或者 什么时候 ,

亨利也被带走了；我不知道他是怎么被带走的，也不知道他是什么时候被带走的。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][bɒb] [went] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mju:lz] .

but	probably	when	he	and	Bob	went	after	the	mules	.
但	大概	什么时候	他	和	鲍勃	去	后	这	骡子	.

但很可能是他和鲍勃去追赶骡子的时候。

[ai][hæd; həd][nɒt] [bɪ'li:vd] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:s] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [du:md]

I	had	not	believed	they	would	force	from	their	homes	the	poor	,	doomed
我	有	不是	相信	他们	会	力量	从	他们的	房屋	这	贫穷的	,	注定失败

['ni:grəuz] ,

negroes	,
黑人	,

我原不相信他们会强迫那些可怜的、注定要遭受苦难的黑人离开家园。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði][fækt][hɪə(r)] ,

but	such	has	been	the	fact	here	,
但	这样的	有	到过	这	事实	这里	,

但事实就是如此。

[kɜ:rs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [dʒef]['deɪvɪs] ['wɒntɪd] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi]

cursing	them	and	saying	that	"	Jeff	Davis	wanted	to	put	them	in	his	army
咒骂	他们	和	说	那	"	杰夫	戴维斯	通缉	到	放	他们	在	他的	军队

,

,

,

他咒骂他们，并说"杰夫·戴维斯想把他们招入他的军队"，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:niən] .

but	that	they	should	not	fight	for	him	,	but	for	the	Union	.
但	那	他们	应该	不是	斗争	为了	他	,	但	为了	这	联盟	.

但他们不应该为他而战，而应该为联邦而战。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不!

[ɪn'di:d] [nəʊ] !

Indeed	no	!
的确	不	!

绝对不是!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] .

They	are	not	friends	to	the	slave	.
他们	是	不是	朋友们	到	这	奴隶	.

他们并非奴隶的朋友。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['kaʊədli] ['ni:grəʊ] [faɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

We	have	never	made	the	poor	,	cowardly	negro	fight	,	and	it	is
我们	有	绝不	制成	这	贫穷的	,	胆小	黑人	斗争	,	和	它	是

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

我们从未让可怜的、胆小的黑人去战斗，这很奇怪。

['pɑ:sɪŋ] [streɪndʒ] , [ðæt] [ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] ['jæŋki] ['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [tu:; tə] [bæk]

passing	strange	,	that	the	all	-	powerful	Yankee	nation	with	the	whole	world	to	back
通过	奇怪的	,	那	这	全部	-	强大的	扬基	国家	和	这	所有的	世界	到	后退

[-]

[	26	]
[	-	]

真是奇怪，强大的美国佬拥有全世界的支持[26]

[ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [pɔːts] ['əʊpən] , [ðeə(r)] ['ɑːmiz] [fɪld] [wɪð] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ɔːl] ['neɪʃnz] ,

them	,	their	ports	open	,	their	armies	filled	with	soldiers	from	all	nations	,
他们	,	他们的	端口	打开	,	他们的	军队	已填	和	士兵	从	全部	国家	,

他们，他们的港口敞开着，他们的军队里满是来自世界各地的士兵，

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət][lɑːst] [teɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəʊ][tuː; tə][help][ðem; ðəm][aʊt] [ə'genst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

should	at	last	take	the	poor	negro	to	help	them	out	against	this	little
应该	在	最后的	拿	这	贫穷的	黑人	到	帮助	他们	出去	反对	这	小的

[kən'fedərəsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən][ɪn]['sɪksti] [deɪz]

Confederacy	which	was	to	have	been	brought	back	into	the	Union	in	sixty	days
邦联	哪个	曾是	到	有	到过	带来	后退	进入	这	联盟	在	六十	天

- [taɪm] !

'	time	!
-	时间	!

最终应该让可怜的黑人来帮助他们对抗这个小小的邦联，这个邦联原本计划在六十天后重新并入联邦!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] !

My	poor	boys	!
我的	贫穷的	男孩们	!

我可怜的孩子们!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] !

My	poor	boys	!
我的	贫穷的	男孩们	!

我可怜的孩子们!

[wɒt] [ˌʌn'nəʊn] ['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] !

What	unknown	trials	are	before	you	!
什么	未知	试验	是	前	你	!

你将面临怎样的未知考验!

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wei]

How	you	have	clung	to	your	mistress	and	assisted	her	in	every	way
如何	你	有	紧紧抓住	到	你的	情妇	和	协助	她	在	每一个	方式

[juː; jʊ] [njuː] .

you	knew	.
你	知道	.

你是如何依附于你的女主人，并用你所知道的一切方式帮助她。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Never	have	I	corrected	them	;	a	word	was	sufficient	.
绝不	有	我	已更正	他们	;	一个	单词	曾是	充足的	.

我从未纠正过他们；一句话就足够了。

['nevə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊn] [wɒnt][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .

Never	have	they	known	want	of	any	kind	.
绝不	有	他们	已知	想	的	任何	种类	.

他们从未体验过任何匮乏。

[ðeə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sædli] [ðeɪ] [lə'ment][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Their	parents	are	with	me	,	and	how	sadly	they	lament	the	loss	of	their
他们的	父母	是	和	我	,	和	如何	令人遗憾的是	他们	哀叹	这	损失	的	他们的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他们的父母和我在一起，他们为失去儿子而悲痛不已。

[ðeə(r)]['kæbinz][ɑː(r); ə(r)]['raɪfld][ɒv; əv] ['evri] ['væljuəb(ə)l] ,

Their	cabins	are	rifled	of	every	valuable	,
他们的	小木屋	是	步枪	的	每一个	有价值的	,

他们的船舱被洗劫一空，所有值钱的东西都被翻了个底朝天。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['sweərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['piːpəlz] ,

the	**soldiers**	**swearing**	**that**	**their**	**Sunday**	**clothes**	**were**	**the**	**white**	**people's**	**,**
这	士兵	咒骂	那	他们的	星期日	衣服	是	这	白色的	人们的	,

士兵们发誓说他们穿的星期日礼服是白人的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [θɪŋz] [-]

and	**that**	**they**	**never**	**had**	**money**	**to**	**get**	**such**	**things**	**[**	**27**	**]**
和	那	他们	绝不	有	钱	到	得到	这样的	事物	[	-	]

他们从来没有钱去买这些东西[27]

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

as	**they**	**had**	**.**
作为	他们	有	.

正如他们曾经那样。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋks] [tʃest] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊpən] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][tə'bækəʊ]['teɪkən] .

Poor	**Frank's**	**chest**	**was**	**broken**	**open**	**,**	**his**	**money**	**and**	**tobacco**	**taken**	**.**
贫穷的	弗兰克的	胸部	曾是	破碎的	打开	,	他的	钱	和	烟草	已采取	.

可怜的弗兰克的胸膛被撬开，钱和烟草都被抢走了。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [bɔɪ] ;

He	**has**	**always**	**been**	**a**	**money**	**-**	**making**	**and**	**saving**	**boy**	**;**
他	有	总是	到过	一个	钱	-	制作	和	保存	男生	;

他一直是个会赚钱、会存钱的孩子；

[nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [hæz; həz][hɪz; ɪz][krɒp] [brɔːt] [hɪm][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][mɔː(r)] .

not	**infrequently**	**has**	**his**	**crop**	**brought**	**him**	**five**	**hundred**	**dollars**	**and**	**more**	**.**
不是	不常	有	他的	庄稼	带来	他	五	百	美元	和	更多的	.

他的庄稼经常能给他带来五百美元甚至更多的收入。

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['reɪtʃəlz] [kləʊðz] ,

All	**of**	**his**	**clothes**	**and**	**Rachel's**	**clothes**	**,**
全部	的	他的	衣服	和	瑞秋的	衣服	,

他的所有衣服和瑞秋的所有衣服，

[wɪtʃ] [dɪə(r)] [luː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt]

which	**dear**	**Lou**	**gave**	**her**	**before**	**her**	**death**	**and**	**which**	**she**	**had**	**packed**
哪个	亲爱的	卢	给予	她	前	她	死亡	和	哪个	她	有	包装

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

那是亲爱的露在去世前送给她的，她一直珍藏着。

[wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

were	**stolen**	**from**	**her**	**.**
是	被盗	从	她	.

是从她那里偷来的。

['ʌvnz] , ['skɪlɪt] , ['kɒfi] - [mɪlz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] , ['kɒfi] - [pɒts] — [nɒt][wʌn]

Ovens	**,**	**skillets**	**,**	**coffee**	**-**	**mills**	**,**	**of**	**which**	**we**	**had**	**three**	**,**	**coffee**	**-**	**pots**	**—**	**not**	**one**
烤箱	,	煎锅	,	咖啡	-	磨坊	,	的	哪个	我们	有	三	,	咖啡	-	锅	—	不是	一

[hæv; həv][ai][left] .

have	**I**	**left**	**.**
有	我	左边	.

烤箱、煎锅、咖啡研磨机（我们有三台）、咖啡壶——我一个也没留下。

['sɪftə(r)] [ɔːl] [gɒn] !

Sifters	**all**	**gone**	**!**
筛子	全部	已消失	!

筛子全没了！

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] ,

Seeing	that	the	soldiers	could	not	be	restrained	,
看到	那	这	士兵	可以	不是	是	克制	,

眼见士兵们无法被制服，

[ðə; ði] [gɑːd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [[ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz]] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'zeʃənz]

the	guard	ordered	me	to	have	their	[	of	the	negroes	]	remaining	possessions
这	警卫	订购	我	到	有	他们的	[	的	这	黑人	]	其余的	财产

[brɔːt] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,

brought	into	my	house	,
带来	进入	我的	房子	,

卫兵命令我把那些黑人的剩余财物搬到我家来。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] ,

which	I	did	,	and	they	all	,	poor	things	,	huddled	together	in	my	room	,
哪个	我	做过	,	和	他们	全部	,	贫穷的	事物	,	蜷缩着	一起	在	我的	房间	,

我照做了，可怜的它们都挤在我的房间里。

['fɪrɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] .

fearing	every	movement	that	the	house	would	be	burned	.
害怕	每一个	移动	那	这	房子	会	是	烧伤	.

生怕一动房子就会被烧毁。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] ['webə(r)] [frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] [-]

A	Captain	Webber	from	Illinois	[	28	]
一个	队长	韦伯	从	伊利诺伊州	[	-	]

来自伊利诺伊州的韦伯上尉[28]

[keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] .

came	into	my	house	.
来了	进入	我的	房子	.

进了我家。

[ɒv; əv][hɪm][aɪ] [kleɪmd] [prə'tekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['vænd(ə)lz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðəm'selvz]

Of	him	I	claimed	protection	from	the	vandals	who	were	forcing	themselves
的	他	我	声称	保护	从	这	破坏者	WHO	是	强制	他们自己

['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

into	my	room	.
进入	我的	房间	.

我请求他保护我，使我免受强行闯入我房间的破坏者的伤害。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [maɪ]['brʌðə(r)] ['ɔːrɪŋtən]

He	said	that	he	knew	my	brother	Orrington
他	说	那	他	知道	我的	兄弟	奥林顿

他说他认识我的哥哥奥林顿

[[ðə; ði] [leɪt] ['ɔːrɪŋtən] [lʌnt] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɜːli] ['setlə(r)][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ]] .

[	the	late	Orrington	Lunt	,	a	well	-	known	early	settler	of	Chicago	]	.
[	这	晚的	奥林顿	伦特	,	一个	出色地	-	已知	早期的	定居者	的	芝加哥	]	.

[已故的奥林顿·伦特，芝加哥早期著名定居者]。

[æt; ət] [ðæt] [neɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

At	that	name	I	could	not	restrain	my	feelings	,	but	,	bursting	into	tears	,
在	那	姓名	我	可以	不是	抑制	我的	情怀	,	但	,	爆发	进入	眼泪	,

听到这个名字，我无法抑制自己的情绪，泪水夺眶而出。

[im'plɔː] [hɪm][tuː; tə] [siː] [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][let][hɪm] [nəʊ] [maɪ][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

implored	him	to	see	my	brother	and	let	him	know	my	destitution	.
恳求	他	到	看	我的	兄弟	和	让	他	知道	我的	赤贫	.

我恳求他去见见我的哥哥，让他知道我的困境。

[ai] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][bʌt; bət][stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

I	saw	nothing	before	me	but	starvation	.
我	锯	没有什么	前	我	但	饥饿	.

我眼前只有饥饿。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ,

He	promised	to	do	this	,
他	承诺	到	做	这	,

他承诺会这样做。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [maɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]

and	comforted	me	with	the	assurance	that	my	dwelling	-	house	would	not	be
和	安慰	我	和	这	保证	那	我的	住宅	-	房子	会	不是	是

[bɜ:nd] , [ðəʊ] [maɪ][aʊt] - ['bɪldɪŋz] [mait] .

burned	,	though	my	out	-	buildings	might	.
烧伤	,	尽管	我的	出去	-	建筑物	可能	.

他安慰我说，我的主屋不会被烧毁，但我的附属建筑可能会被烧毁。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [went] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt]

Poor	little	Sadai	went	crying	to	him	as	to	a	friend	and	told	him	that
贫穷的	小的	-	去	哭泣	到	他	作为	到	一个	朋友	和	讲述	他	那

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] ,

they	had	taken	her	doll	,
他们	有	已采取	她	玩具娃娃	,

可怜的小萨黛哭着去找他，就像去找朋友一样，告诉他他们的娃娃被拿走了。

['nænsi] .

Nancy	.
南希	.

南希。

[hi:; hi] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

He	begged	her	to	come	and	see	him	,	and	he	would	give	her
他	乞求	她	到	来	和	看	他	,	和	他	会	给	她

[ə; eɪ] [faɪn] ['wæksn][wʌn] .

a	fine	waxen	one	.
一个	美好的	蜡质	一	.

他恳求她来见他，并承诺会送给她一个精美的蜡像。

[[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

[	The	doll	was	found	later	in	the	yard	of	a	neighbor	,	where	a	soldier
[	这	玩具娃娃	曾是	成立	之后	在	这	院子	的	一个	邻居	,	在哪里	一个	士兵

[hæd; həd] [-]

had	[	29	]
有	[	-	]

[后来在邻居家的院子里发现了这个娃娃，当时一名士兵在那里[29]

[θrəʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

thrown	it	,	and	was	returned	to	the	little	girl	.
抛掷	它	,	和	曾是	返回	到	这	小的	女孩	.

扔了出去，然后又被还给了小女孩。

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['leɪtə(r)] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv]

Her	children	later	played	with	it	,	and	it	is	now	the	plaything	of
她	孩子们	之后	玩	和	它	,	和	它	是	现在	这	玩物	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['grændɔ:tə(r)] .]

her	granddaughter	.	]
她	孙女	.	]

她的孩子们后来玩过它，现在它成了她孙女的玩具。

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ai] [gɪv] [hɪm] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

He	felt	for	me	,	and	I	give	him	and	several	others	the	character	of
他	毛毡	为了	我	,	和	我	给	他	和	一些	其他的	这	特点	的

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

他同情我，我认为他和另外几个人都是绅士。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mə'lest] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðeɪ]

I	don't	believe	they	would	have	molested	women	and	children	had	they
我	不	相信	他们	会	有	性骚扰	女性	和	孩子们	有	他们

[hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

had	their	own	way	.
有	他们的	自己的	方式	.

我不认为如果他们能如愿以偿，就会去骚扰妇女和儿童。

[hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

He	seemed	surprised	that	I	had	not	laid	away	in	my	house	,	flour	and	other
他	似乎	惊讶	那	我	有	不是	铺设	离开	在	我的	房子	,	面粉	和	其他

[prə'vɪʒ(ə)nz] .

provisions	.
条款	.

他似乎很惊讶我家里没有储备面粉和其他食品。

[ai] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

I	did	not	suppose	I	could	secure	them	there	,	more	than	where	I	usually
我	做过	不是	认为	我	可以	安全的	他们	那里	,	更多的	比	在哪里	我	通常

[kept] [ðem; ðəm] ,

kept	them	,
保留	他们	,

我并不认为在那里能比在我通常存放它们的地方更安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [lɑːst] ['sʌmərz] [reɪd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] .

for	in	last	summer's	raid	houses	were	thoroughly	searched	.
为了	在	最后的	夏季	袭击	房屋	是	彻底	搜索	.

因为在去年夏天的突袭行动中，房屋都被彻底搜查了。

[ɪn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ai] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .

In	parting	with	him	,	I	parted	as	with	a	friend	.
在	离别	和	他	,	我	分手了	作为	和	一个	朋友	.

与他分别时，我如同与朋友分别一般。

['ʃɜːrmən] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [pɑːst] [maɪ] [haʊs] [ðæt] [deɪ] .

Sherman	himself	and	a	greater	portion	of	his	army	passed	my	house	that	day	.
谢尔曼	他自己	和	一个	更大的	部分	的	他的	军队	通过了	我的	房子	那	天	.

那天，谢尔曼本人和他的大部分军队经过了我家。

[ɔːl] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [sæd] ['moʊmənts] [rəʊld] [ɒn] ,

All	day	,	as	the	sad	moments	rolled	on	,
全部	天	,	作为	这	伤心	时刻	滚动	在	,

一整天，悲伤的时刻不断上演。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['pɑːsɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ; [-]

were	they	passing	not	only	in	front	of	my	house	,	but	from	behind	;	[	30	]
是	他们	通过	不是	仅有的	在	正面	的	我的	房子	,	但	从	在后面	;	[	-	]

他们不仅从我家门前经过，而且从我家后面经过；[30]

[ðeɪ] [tɔː(r)] [daʊn] [maɪ]['gɑːd(ə)n] [peilɪŋz] , [meɪd] [ə; eɪ][rəʊd] [θruː] [maɪ] [bæk] - [jɑːd] [ænd; ənd][lɒt]
they **tore** **down** **my** **garden** **palings** **,** **made** **a** **road** **through** **my** **back** **-** **yard** **and** **lot**
他们 撕裂 向下 我的 花园 栅栏 , 制成 一个 路 通过 我的 后退 - 院子 和 很多
[fiːld] ,
field **,**
场地 ,

他们拆掉了我花园的栅栏，在我家后院和空地上修了一条路。

['draɪvɪŋ] [ðeə(r)] [stɒk] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [θruː] ,
driving **their** **stock** **and** **riding** **through** **,**
驾驶 他们的 库存 和 骑术 通过 ,

赶着他们的牲畜，骑马穿过……

['teərɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [maɪ] [həʊm] — ['wɒntənli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)]
tearing **down** **my** **fences** **and** **desolating** **my** **home** **—** **wantonly** **doing** **it** **when** **there**
撕裂 向下 我的 栅栏 和 荒凉的 我的 家 — 肆意妄为 正在做 它 什么时候 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
was **no** **necessity** **for** **it** **.**
曾是 不 必要性 为了 它 .

他们拆毁了我的围栏，毁坏了我的家园——肆意妄为，完全没有必要这样做。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [mə'θjuːzələ] ,
Such **a** **day** **,** **if** **I** **live** **to** **the** **age** **of** **Methuselah** **,**
这样的 一个 天 , 如果 我 居住 到 这 年龄 的 玛土撒拉 ,

如果我能活到玛土撒拉的年纪，那一天就会到来。

[meɪ] [gɒd] [speə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['evə(r)] ['siːɪŋ] [ə'gen] !
may **God** **spare** **me** **from** **ever** **seeing** **again** **!**
可能 上帝 空闲的 我 从 曾经 看到 再次 !

愿上帝让我永远不再看见！

[æz; əz] [naɪt] [druː] [ɪts] ['seɪbl] ['kɜːtənz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
As **night** **drew** **its** **sable** **curtains** **around** **us** **,**
作为 夜晚 画 它是 黑貂 窗帘 大约 我们 ,

当夜幕将我们笼罩在漆黑的帷幕之中，

[ðə; ði] ['hevənz] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [fleɪmz] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋz]
the **heavens** **from** **every** **point** **were** **lit** **up** **with** **flames** **from** **burning** **buildings**
这 天 从 每一个 观点 是 点燃 向上 和 火焰 从 燃烧 建筑物
.
:
.

从各个方向看去，天空都被燃烧的建筑物的火焰照亮了。

['dɪnərˌlɛs] [ænd; ənd] ['sʌpələs] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
Dinnerless **and** **supperless** **as** **we** **were** **,**
无晚餐 和 无晚餐 作为 我们 是 ,

我们既没吃晚饭也没吃晚饭，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] ['həʊmləs] [tuː; tə]
it **was** **nothing** **in** **comparison** **with** **the** **fear** **of** **being** **driven** **out** **homeless** **to**
它 曾是 没有什么 在 比较 和 这 害怕 的 存在 驱动 出去 无家可归者 到
[ðə; ði] ['drɪəri] [wʊdz] .
the **dreary** **woods** **.**
这 凄凉 树林 .

与被驱逐到荒凉的森林里无家可归的恐惧相比，这根本不算什么。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
Nothing **to** **eat** **!**
没有什么 到 吃 !

没有吃的！

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ] [gɑːd] [nəʊ] ['sʌpə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .

I	could	give	my	guard	no	supper	,	so	he	left	us	.
我	可以	给	我的	警卫	不	晚餐	,	所以	他	左边	我们	.

我无法给我的守卫提供晚餐，所以他离开了我们。

[ai] [ə'piːld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [waɪf] , ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['sɪstə(r)] ,

I	appealed	to	another	,	asking	him	if	he	had	wife	,	mother	,	or	sister	,
我	上诉	到	其他	,	问	他	如果	他	有	妻子	,	母亲	,	或者	姐姐	,

我转而询问另一个人，他是否有妻子、母亲或姐妹。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	how	he	should	feel	were	they	in	my	situation	.
和	如何	他	应该	感觉	是	他们	在	我的	情况	.

以及如果他处在我的位置上，他会作何感想。

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [frɒm; frəm] [-]

A	colonel	from	[	31	]
一个	上校	从	[	-	]

一位来自[31]的上校

[və'mɒnt] [left] [ˌem 'iː] [tuː] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌtʃ] ,

Vermont	left	me	two	men	,	but	they	were	Dutch	,
佛蒙特	左边	我	二	男人	,	但	他们	是	荷兰语	,

佛蒙特州给我留下了两个男人，但他们是荷兰人。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .

and	I	could	not	understand	one	word	they	said	.
和	我	可以	不是	理解	一	单词	他们	说	.

我一个字也听不懂。

[maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [ə'ləʊn] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)] .

My	Heavenly	Father	alone	saved	me	from	the	destructive	fire	.
我的	天上	父亲	独自的	已保存	我	从	这	破坏性的	火	.

只有我的天父才将我从毁灭性的烈火中救了出来。

[maɪ] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [wɪð] [maɪ] ['kærɪdʒ] , ['bʌgi] ,

My	carriage	-	house	had	in	it	eight	bales	of	cotton	,	with	my	carriage	,	buggy	,
我的	运输	-	房子	有	在	它	八	捆包	的	棉布	,	和	我的	运输	,	有缺陷的	,

[ænd; ənd] ['hɑːnɪs] .

and	harness	.
和	马具	.

我的马车房里有八包棉花，还有我的马车、轻便马车和马具。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒtn] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['kɑːdɪd] ['kɒtn] [rəʊlz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɔː(r)]

On	top	of	the	cotton	were	some	carded	cotton	rolls	,	a	hundred	pounds	or
在	顶部	的	这	棉布	是	一些	卡片	棉布	卷	,	一个	百	磅	或者

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

棉花上面放着一些梳理好的棉卷，有100磅或更多。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['blæŋkit] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

These	were	thrown	out	of	the	blanket	in	which	they	were	,
这些	是	抛掷	出去	的	这	毯子	在	哪个	他们	是	,

它们被从包裹它们的毯子里扔了出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [twɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊlz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

and	a	large	twist	of	the	rolls	taken	and	set	on	fire	,
和	一个	大的	捻	的	这	卷	已采取	和	放	在	火	,

然后将一大卷面包卷拧成麻花状，点燃。

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt][ɒv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kləʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	thrown	into	the	boat	of	my	carriage	,	which	was	close	up	to	the
和	抛掷	进入	这	船	的	我的	运输	,	哪个	曾是	关闭	向上	到	这

['kɒtn] [beɪlz] .

cotton	bales	.
棉布	捆包	.

然后被扔进了我的马车的小船里，而马车就紧挨着棉花包。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ][gɒd] , [ðə; ði] ['kɒtn] ['əʊnli] [bɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .

Thanks	to	my	God	,	the	cotton	only	burned	over	,	and	then	went	out	.
谢谢	到	我的	上帝	,	这	棉布	仅有的	烧伤	超过	,	和	然后	去	出去	.

感谢上帝，棉花只是烧焦了一点，然后就熄灭了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] ?

Shall	I	ever	forget	the	deliverance	?
将	我	曾经	忘记	这	解救	?

我怎能忘记那次救赎?

[tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp]

To	-	night	,	when	the	greater	part	of	the	army	had	passed	,	it	came	up
到	-	夜晚	,	什么时候	这	更大的	部分	的	这	军队	有	通过了	,	它	来了	向上

['veri] ['wɪndi] [ænd; ənd][kəʊld] .

very	windy	and	cold	.
非常	刮风	和	寒冷的	.

今晚，当大部分军队通过后，风变得很大，天气也很冷。

[maɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] , ['nɪəli] , [wɪð] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [-]

My	room	was	full	,	nearly	,	with	the	negroes	and	their	[	32	]
我的	房间	曾是	满的	,	几乎	,	和	这	黑人	和	他们的	[	-	]

我的房间里几乎挤满了黑人和他们的[32]

['bedɪŋ] .

bedding	.
寝具	.

寝具。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,

They	were	afraid	to	go	out	,
他们	是	害怕的	到	去	出去	,

他们不敢出门。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [step] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

for	my	women	could	not	step	out	of	the	door	without	an	insult
为了	我的	女性	可以	不是	步	出去	的	这	门	没有	一个	侮辱

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['jæŋki] ['səʊldʒəz] .

from	the	Yankee	soldiers	.
从	这	扬基	士兵	.

我的女人们一出门就会遭到北方佬士兵的侮辱。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; - [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kʌvə(r)] [wɪð] ['sæli] ,

They	lay	down	on	the	floor	;	Sadai	got	down	and	under	the	same	cover	with	Sally	,
他们	躺	向下	在	这	地面	;	-	得到	向下	和	在下面	这	相同的	覆盖	和	莎莉	,

他们躺在地板上；萨代也躺了下来，和萨莉一起钻进被窝里。

[waɪl] [aɪ][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ,

while	I	sat	up	all	night	,
尽管	我	卫星	向上全部		夜晚	,

我整夜没睡，

['wɒtʃɪŋ]	['evri]	['məʊmənt]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[tu:; tə]	[bɜ:st]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[maɪ]
watching	**every**	**moment**	**for**	**the**	**flames**	**to**	**burst**	**out**	**from**	**some**	**of**	**my**
观看	每一个	片刻	为了	这	火焰	到	爆裂	出去	从	一些	的	我的

['bɪldɪŋz]	.
buildings	**.**
建筑物	.

我时刻警惕着，生怕我的某些建筑物突然燃起熊熊大火。

[ðə; ði]	[tu:]	[gɑ:dz]	[keɪm]	['ɪntu:]	[maɪ]	[ru:m]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðəm'selvz]	[baɪ]	[maɪ]	['faɪə(r)]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]
The	**two**	**guards**	**came**	**into**	**my**	**room**	**and**	**laid**	**themselves**	**by**	**my**	**fire**	**for**	**the**
这	二	守卫	来了	进入	我的	房间	和	铺设	他们自己	经过	我的	火	为了	这

[naɪt]	.
night	**.**
夜晚	.

两个守卫进了我的房间，在我的火炉旁躺了一夜。

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kləʊz]	[maɪ]	[aɪz]	,	[bʌt; bət]	[kept]	['wɔ:kɪŋ]	[tu:; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,
I	**could**	**not**	**close**	**my**	**eyes**	**,**	**but**	**kept**	**walking**	**to**	**and**	**fro**	**,**
我	可以	不是	关闭	我的	眼睛	,	但	保留	步行	到	和	弗	,

我无法闭上眼睛，只是不停地来回踱步。

['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['faɪərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ænd; ənd]	['dredɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[deɪ]	,	[wɪtʃ]	,	[ai]
watching	**the**	**fires**	**in**	**the**	**distance**	**and**	**dreading**	**the**	**approaching**	**day**	**,**	**which**	**,**	**I**
观看	这	火灾	在	这	距离	和	恐惧	这	接近	天	,	哪个	,	我

[fɪəd]	,
feared	**,**
害怕	,

望着远处熊熊燃烧的火焰，我恐惧着即将到来的那一天，我所担心的，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɔ:l]	[pɑ:st]	,	[wʊd]	[bi:; bi]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hɔrə]	.
as	**they**	**had**	**not**	**all**	**passed**	**,**	**would**	**be**	**but**	**a**	**continuation**	**of**	**horrors**	**.**
作为	他们	有	不是	全部	通过了	,	会	是	但	一个	续篇	的	恐怖	.

因为他们并非全部都已离世，这只会是恐怖的延续。

[nəʊ'vembə(r)]	-	,	-	.
November	**20**	**,**	**1864**	**.**
十一月	-	,	-	.

1864年11月20日。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['sæbəθ]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[hu:]	[keɪm]	[tu:; tə]	[brɪŋ]	[pi:s]	[
This	**is**	**the**	**blessed**	**Sabbath**	**,**	**the**	**day**	**upon**	**which**	**He**	**who**	**came**	**to**	**bring**	**peace**	**[**
这	是	这	蒙福	安息日	,	这	天	之上	哪个	他	WHO	来了	到	带来	和平	[

-	]
33	**]**
-	]

这是蒙福的安息日，是那位带来和平的[33]上帝降临的日子。

[ænd; ənd]	[gʊd]	[wɪl]	[ə'pɒn]	[ɜ:θ]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[tu:m]	[ænd; ənd]	[ə'sendɪd]	[tu:; tə]	[ˌɪntə'si:d]
and	**good**	**will**	**upon**	**earth**	**rose**	**from**	**His**	**tomb**	**and**	**ascended**	**to**	**intercede**
和	好的	将要	之上	地球	玫瑰	从	他的	墓	和	上升	到	说情

[fɔ:(r); fə(r)]	[ˌju: 'es]	[pɔ:(r); pʊə(r)]	['fɔ:lən]	['kri:tʃəz]	.
for	**us**	**poor**	**fallen**	**creatures**	**.**
为了	我们	贫穷的	倒下	生物	.

祂的坟墓中升起，祂的慈悲之心降临人间，为我们这些堕落的生灵代求。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ˌʌn'laɪk]	[ðɪs]	[deɪ]	[tu:; tə]	['eni]	[ðæt]	[hæv; həv]	[pri:'si:d, pri-]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪn]	[maɪ]	[wʌns]	['kwaɪət]	[həʊm]
But	**how**	**unlike**	**this**	**day**	**to**	**any**	**that**	**have**	**preceded**	**it**	**in**	**my**	**once**	**quiet**	**home**
但	如何	与此不同	这	天	到	任何	那	有	之前	它	在	我的	一次	安静的	家

.
:
.

但与我曾经宁静的家中以往的任何一天都截然不同。

[ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [ɔːl] [naɪt] ,
I **had** **watched** **all** **night** **,**
我 有 观看 全部 夜晚 ,

我整夜都在观看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəri] [ðæt]
and **the** **dawn** **found** **me** **watching** **for** **the** **moving** **of** **the** **soldiery** **that**
和 这 黎明 成立 我 观看 为了 这 移动 的 这 士兵 那
[wɒz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .
was **encamped** **about** **us** **.**
曾是 营地 关于 我们 .

黎明时分，我开始观察驻扎在我们周围的士兵的动向。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [ˈdredɪd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ,
Oh **,** **how** **I** **dreaded** **those** **that** **were** **to** **pass** **,**
哦 , 如何 我 令人恐惧的 那些 那 是 到 经过 ,

哦，我多么害怕那些即将离世的人啊！

[æz; əz][ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈstræg(ə)l][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ˈruːɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z]
as **I** **supposed** **they** **would** **straggle** **and** **complete** **the** **ruin** **that** **the** **others**
作为 我 据称 他们 会 零散 和 完全的 这 废墟 那 这 其他的
[hæd; həd] [kəˈmenst] ,
had **commenced** **,**
有 开始 ,

正如我预料的那样，他们会三三两两地跟进，完成其他人已经开始的破坏。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [rɪˈpiːtɪdli] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːn] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
for **I** **had** **been** **repeatedly** **told** **that** **they** **would** **burn** **everything** **as** **they**
为了 我 有 到过 反复 讲述 那 他们 会 烧伤 一切 作为 他们
[pɑːst] .
passed **.**
通过了 .

因为我曾多次听说，他们经过时会把一切都烧毁。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ðæt][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ʃɒt]
Some **of** **my** **women** **had** **gathered** **up** **a** **chicken** **that** **the** **soldiers** **shot**
一些 的 我的 女性 有 聚集 向上 一个 鸡 那 这 士兵 射击
[ˈjestədeɪ] ,
yesterday **,**
昨天 ,

我的一些妇女捡起了昨天士兵们射杀的一只鸡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌm; səm] [jæmz] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbrekfəst] ,
and **they** **cooked** **it** **with** **some** **yams** **for** **our** **breakfast** **,**
和 他们 煮熟 它 和 一些 山药 为了 我们的 早餐 ,

他们把它和一些山药一起煮了，给我们当早餐。

[ðə; ði] [gɑːd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [ˈsʌpə(r)] .
the **guard** **complaining** **that** **we** **gave** **them** **no** **supper** **.**
这 警卫 抱怨 那 我们 给予 他们 不 晚餐 .

守卫抱怨我们没给他们提供晚餐。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ˈkɒfi] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [ˈket(ə)l] ,
They **gave** **us** **some** **coffee** **,** **which** **I** **had** **to** **make** **in** **a** **tea** **-** **kettle** **,**
他们 给予 我们 一些 咖啡 , 哪个 我 有 到 制作 在 一个 茶 - 壶 ,

他们给了我们一些咖啡，但我得用茶壶自己煮。

[æz; əz] [ˈevri] [ˈkɒfi] - [pɒt][ɪz][ˈteɪkən] [ɒf] .
as **every** **coffee** **-** **pot** **is** **taken** **off** **.**
作为 每一个 咖啡 - 锅 是 已采取 离开 .

当所有的咖啡壶都被搬走时。

[ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] [wɒz; wəz] [-]

The	rear	-	guard	was	[	34	]
这	后部	-	警卫	曾是	[	-	]

后卫是[34]

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['kɑːrloʊ] , [huː] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [gɑːd] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn]['səʊldʒə(r)]

commanded	by	Colonel	Carlow	,	who	changed	our	guard	,	leaving	us	one	soldier
命令	经过	上校	卡洛	,	WHO	已更改	我们的	警卫	,	离开	我们	一	士兵

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

while	they	were	passing	.
尽管	他们	是	通过	.

由卡洛上校指挥，他换了我们的守卫，在他们经过时只留下我们一名士兵。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [də'rektli] [ɒn] , ['skeəsli] ['breɪkɪŋ] [ræŋks] .

They	marched	directly	on	,	scarcely	breaking	ranks	.
他们	行军	直接地	在	,	几乎	打破	排名	.

他们径直向前行进，几乎没有散开队伍。

[wʌns] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dræŋk] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ]

Once	a	bucket	of	water	was	called	for	,	but	they	drank	without	coming
一次	一个	桶	的	水	曾是	称为	为了	,	但	他们	喝	没有	未来

[ɪn] .

in	.
在	.

有一次，有人要了一桶水来，但他们却没进来就喝了。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [pɑːst] [seɪv] [wʌn] , [huː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['kɒfi]

About	ten	o'clock	they	had	all	passed	save	one	,	who	came	in	and	wanted	coffee
关于	十	点钟	他们	有	全部	通过了	节省	一	,	WHO	来了	在	和	通缉	咖啡

[meɪd] ,

made	,
制成	,

大约十点钟的时候，除了一个人以外，其他人都走了。那个人进来要喝咖啡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位女性的战时日记：多莉·萨(A Woman's Wartime Journal An account of)

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [went] [ɒn] .

which	was	done	,	and	he	,	too	,	went	on	.
哪个	曾是	完毕	,	和	他	,	也	,	去	在	.

事情就这样办成了，他也继续前行。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [tuː] ['kʊriəz] ['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [pɑːst] [bæk] .

A	few	minutes	elapsed	,	and	two	couriers	riding	rapidly	passed	back	.
一个	很少	分钟	过去	,	和	二	快递员	骑术	快速	通过了	后退	.

几分钟后，两名骑车的信使飞速返回。

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [mɔː(r)]['səʊldʒəz] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [endid] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]

Then	,	presently	,	more	soldiers	came	by	,	and	this	ended	the	passing	of
然后	,	目前	,	更多的	士兵	来了	经过	,	和	这	结束	这	通过	的

['ʃɜːrmənz] ['ɑːmi] [baɪ][maɪ] [pleɪs] ,

Sherman's	army	by	my	place	,
谢尔曼的	军队	经过	我的	地方	,

随后，又有更多士兵经过，谢尔曼的军队就此结束了经过我这里。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['pʊrər] [baɪ] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

leaving	me	poorer	by	thirty	thousand	dollars	than	I	was	yesterday	morning	.
离开	我	贫穷	经过	三十	千	美元	比	我	曾是	昨天	早晨	.

这让我比昨天早上少了三万美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] !

And	a	much	stronger	Rebel	!
和	一个	很多	更强	反叛	!

而且反叛者更加强大!

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] , [ai] [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɔːrəz] [tuː; tə]

After	the	excitement	was	a	little	over	,	I	went	up	to	Mrs	.	Laura's	to
后	这	激动	曾是	一个	小的	超过	,	我	去	向上	到	太太	.	劳拉的	到

['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

sympathize	with	her	,
同情	和	她	,

兴奋劲儿过去之后，我去劳拉太太家安慰她。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [-]

for	I	had	no	doubt	but	that	her	[	35	]
为了	我	有	不	怀疑	但	那	她	[	-	]

因为我毫不怀疑她[35]

['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [hæŋd] .

husband	was	hanged	.
丈夫	曾是	绞刑	.

丈夫被绞死了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

She	thought	so	,	and	we	could	see	no	way	for	his	escape	.
她	想法	所以	,	和	我们	可以	看	不	方式	为了	他的	逃脱	.

她也这么认为，而且我们看不出他有任何逃脱的可能。

[wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][tə'geðə(r)] .

We	all	took	a	good	cry	together	.
我们	全部	采取	一个	好的	哭	一起	.

我们一起痛哭了一场。

[waɪl] [ðeə(r)] , [aɪ] [sɔ:] [sməʊk] ['lu:mɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][həʊm] ,

While	there	,	I	saw	smoke	looming	up	in	the	direction	of	my	home	,
尽管	那里	,	我	锯	抽烟	迫在眉睫	向上	在	这	方向	的	我的	家	,

在那里的时候，我看到浓烟朝着我家方向升起。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [fi:ndz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜ:k] [eə(r)] [ðeɪ] [left] .

and	thought	surely	the	fiends	had	done	their	work	ere	they	left	.
和	想法	一定	这	恶魔	有	完毕	他们的	工作	埃雷	他们	左边	.

他们心想，那些恶魔肯定在离开之前就已经完成了他们的工作。

[ai][ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [həʊm] .

I	ran	as	fast	as	I	could	,	but	soon	saw	that	the	fire	was	below	my	home	.
我	跑	作为	快速地	作为	我	可以	,	但	很快	锯	那	这	火	曾是	以下	我的	家	.

我拼命奔跑，但很快发现火势就在我家下面。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dʒɪn] [haʊs] [['kɒtn] [dʒɪn]] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [pɪts] .

It	proved	to	be	the	gin	house	[	cotton	gin	]	belonging	to	Colonel	Pitts	.
它	已证实	到	是	这	杜松子酒	房子	[	棉布	杜松子酒	]	属于	到	上校	皮茨	.

后来证实，那是皮茨上校的轧棉房。

[maɪ] [bɔɪz] [hæv; həv][nɒt] [kʌm] [həʊm] .

My	boys	have	not	come	home	.
我的	男孩们	有	不是	来	家	.

我的儿子们还没有回家。

[aɪ][fɪə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

I	fear	they	cannot	get	away	from	the	soldiers	.
我	害怕	他们	不能	得到	离开	从	这	士兵	.

我担心他们无法摆脱士兵的追捕。

[tu:] [ɒv; əv][maɪ] [kaʊz] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɒf] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['jæŋkiz] .

Two	of	my	cows	came	up	this	morning	,	but	were	driven	off	again	by	the	Yankees	.
二	的	我的	牛	来了	向上	这	早晨	,	但	是	驱动	离开	再次	经过	这	洋基队	.

今天早上我的两头牛过来了，但又被北方佬赶走了。

[aɪ] [fi:l] [səʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [bɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][spend] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][spent] .

I	feel	so	thankful	that	I	have	not	been	burned	out	that	I	have	tried	to	spend	the	remainder	of	the	day	as	the	Sabbath	ought	to	be	spent	.
我	感觉	所以	感恩	那	我	有	不是	到过	烧伤	出去	那	我	有	尝试	到	花费	这	余	的	这	天	作为	这	安息日	应该	到	是	花费	.

我非常庆幸自己没有筋疲力尽，所以我努力按照安息日应有的方式度过剩下的时间。

[et; eɪt]['dɪnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪn]['dʒu:liəz] [[ðə; ði] [kʊks]] [haʊs] , [sʌm; səm] [stju:] , [nəʊ] [bred] .

Ate	dinner	out	of	the	oven	in	Julia's	[	the	cook's	]	house	,	some	stew	,	no	bread	.
吃	晚餐	出去	的	这	烤箱	在	茱莉亚的	[	这	库克的	]	房子	,	一些	炖	,	不	面包	.

在茱莉亚（厨师）家吃了刚出炉的晚餐，一些炖菜，没有面包。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [-]

She	is	boiling	[	36	]
她	是	沸腾	[	-	]

她怒火中烧[36]

[sʌm; səm] [kɔ:n] .
some **corn** **.**
一些 玉米 .

一些玉米。

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɜ:vənts] [fi:l] [səʊ]['bædli][æt; ət] ['lu:zɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] ;
My **poor** **servants** **feel** **so** **badly** **at** **losing** **what** **they** **have** **worked** **for** **;**
我的 贫穷的 仆人 感觉 所以 糟糕 在 输 什么 他们 有 工作 为了 ;

我的可怜的仆人们失去了他们辛勤劳动所得，他们感到非常难过；

[mi:t] , [ðə; ði][hɒg] [mi:t] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪz][ɔ:l] [gɒn] .
meat **,** **the** **hog** **meat** **that** **they** **love** **better** **than** **anything** **else** **,** **is** **all** **gone** **.**
肉 , 这 猪 肉 那 他们 爱 更好的 比 任何事物 别的 , 是 全部 已消失 .

他们最爱的猪肉，已经全部消失了。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
November **21** **,** **1864** **.**
十一月 - , - .

1864年11月21日。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][leɪd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ] [bred] [ɔ:(r)]['bʌtə(r)][ɔ:(r)][mɪlk] .
We **had** **the** **table** **laid** **this** **morning** **,** **but** **no** **bread** **or** **butter** **or** **milk** **.**
我们 有 这 桌子 铺设 这 早晨 , 但 不 面包 或者 黄油 或者 牛奶 .

今天早上我们已经把桌子摆好了，但是没有面包、黄油和牛奶。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['delɪkəsi] !
What **a** **prospect** **for** **delicacies** **!**
什么 一个 前景 为了 美味佳肴 !

多么令人期待的美食啊!

[maɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [fraɪt] .
My **house** **is** **a** **perfect** **fright** **.**
我的 房子 是 一个 完美的 惊吓 .

我的房子简直太吓人了。

[ai][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] ['sætədeɪ] [naɪt] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][ten][ɔ:(r)]
I **had** **brought** **in** **Saturday** **night** **some** **thirty** **bushels** **of** **potatoes** **and** **ten** **or**
我 有 带来 在 周六 夜晚 一些 三十 蒲式耳 的 土豆 和 十 或者
[ˌfɪf'ti:n] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wi:t] [pɔ:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ɪn][ðə; ði] [el] .
fifteen **bushels** **of** **wheat** **poured** **down** **on** **the** **carpet** **in** **the** **ell** **.**
十五 蒲式耳 的 小麦 倾倒 向下 在 这 地毯 在 这 艾尔 .

星期六晚上，我运来了大约三十蒲式耳土豆和十到十五蒲式耳小麦，把它们都倒在了屋檐下的地毯上。

[ðen] [ðə; ði] [fju:] ['gælənz] [ɒv; əv] ['sɪrəp] [seɪvd] [wɒz; wəz] [dɔ:b] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
Then **the** **few** **gallons** **of** **syrup** **saved** **was** **daubed** **all** **about** **.**
然后 这 很少 加仑 的 糖浆 已保存 曾是 涂抹 全部 关于 .

然后，把省下来的几加仑糖浆涂抹在了各处。

[ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kɪld] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
The **backbone** **of** **a** **hog** **that** **I** **had** **killed** **on** **Friday** **,**
这 骨干 的 一个 猪 那 我 有 被杀 在 星期五 ,

我周五宰杀的一头猪的脊骨，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [dɪd][nɒt] [teɪk] [wen] [ðeɪ] [kli:nd] [aʊt][maɪ] ['sməʊkhaʊs] ,
and **which** **the** **Yankees** **did** **not** **take** **when** **they** **cleaned** **out** **my** **smokehouse** **,**
和 哪个 这 洋基队 做过 不是 拿 什么时候 他们 已清洗 出去 我的 熏肉房 ,

洋基队洗劫我的熏肉房时，并没有拿走这些东西。

[ai] [faʊnd] [ænd; ənd][hɪd]['ʌndə(r)][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mi:t] [ai][hæv; həv] . [-]
I **found** **and** **hid** **under** **my** **bed** **,** **and** **this** **is** **all** **the** **meat** **I** **have** **.** **[** **37** **]**
我 成立 和 隐藏 在下面 我的 床 , 和 这 是 全部 这 肉 我 有 . [-]

我找到肉，藏在床底下，这就是我所有的肉了。[37]

['meɪdʒə(r)] [liː] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɜːnd] [aʊt] ,

Major	**Lee**	**came**	**down**	**this**	**evening**	**,**	**having**	**heard**	**that**	**I**	**was**	**burned**	**out**	**,**
主要的	李	来了	向下	这	晚上	,	拥有	听到	那	我	曾是	烧伤	出去	,

李少校今晚下来了，他听说我筋疲力尽。

[tuː; tə]['prɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][həʊm] .

to	**proffer**	**me**	**a**	**home**	**.**
到	报价	我	一个	家	.

给我提供一个家。

['mɪstə(r)] . ['dɔːrsət] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

Mr	**.**	**Dorsett**	**was**	**with**	**him**	**.**
先生	.	多塞特	曾是	和	他	.

多塞特先生当时和他在一起。

[ðə; ðiː] ['ɑːmi] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [biːvz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .

The	**army**	**lost**	**some**	**of**	**their**	**beeves**	**in**	**passing**	**.**
这	军队	丢失的	一些	的	他们的	牛	在	通过	.

军队在行军途中损失了一些牛。

[aɪ][sent][tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['drɪvn] ['ɪntuː][maɪ][lɒt] ,

I	**sent**	**to**	**-**	**day**	**and**	**had**	**some**	**driven**	**into**	**my**	**lot**	**,**
我	发送	到	-	天	和	有	一些	驱动	进入	我的	很多	,

我今天寄了一些过去，有些人把车开进了我的停车场。

[ænd; ənd] [ðen] [sent][tuː; tə][dʒʌdʒ] [glɑːs] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][sʌm; səm] .

and	**then**	**sent**	**to**	**Judge**	**Glass**	**to**	**come**	**over**	**and**	**get**	**some**	**.**
和	然后	发送	到	法官	玻璃	到	来	超过	和	得到	一些	.

然后派人去格拉斯法官那里取一些。

[hæd; həd] [tuː] [kɪld] .

Had	**two**	**killed**	**.**
有	二	被杀	.

造成两人死亡。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['wiːlərz] [men] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ðiː]['kæt(ə)l] ,

Some	**of**	**Wheeler's**	**men**	**came**	**in**	**,**	**and**	**I**	**asked**	**them**	**to**	**shoot**	**the**	**cattle**	**,**
一些	的	惠勒的	男人	来了	在	,	和	我	问	他们	到	射击	这	牛	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

which	**they**	**did**	**.**
哪个	他们	做过	.

惠勒的一些手下进来了，我让他们把牛射杀，他们照做了。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

About	**ten**	**o'clock**	**this**	**morning**
关于	十	点钟	这	早晨

今天上午十点左右

['mɪstə(r)] . [dʒəʊ] ['peri]

Mr	**.**	**Joe**	**Perry**
先生	.	乔	佩里

乔·佩里先生

[['mɪsɪz] . ['lɔːrəz] ['hʌzbənd]] [kɔːld] .

[	**Mrs**	**.**	**Laura's**	**husband**	**]**	**called**	**.**
[	太太	.	劳拉的	丈夫	]	称为	.

劳拉太太的丈夫打来了电话。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [fɔː'beə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] .

I	**was**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**that**	**I**	**could**	**scarcely**	**forbear**	**embracing**	**him**	**.**
我	曾是	所以	高兴的	到	看	他	那	我	可以	几乎	忍耐	拥抱	他	.

见到他我太高兴了，几乎忍不住要拥抱他。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæd; həd]

I	could	not	keep	from	crying	,	for	I	was	sure	the	Yankees	had
我	可以	不是	保持	从	哭泣	,	为了	我	曾是	当然	这	洋基队	有

['eksɪkjuːtɪd][hɪm] ,

executed	him	,
执行	他	,

我忍不住哭了起来，因为我确信洋基队已经处决了他。

[ænd; ənd][ai][felt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] .

and	I	felt	so	much	for	his	poor	wife	.
和	我	毛毡	所以	很多	为了	他的	贫穷的	妻子	.

我非常同情他可怜的妻子。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][təʊld][ˌem 'iː] [rɪ'piːtɪdli] ['sætədeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	soldiers	told	me	repeatedly	Saturday	that	they	had	hung	him	and	his
这	士兵	讲述	我	反复	周六	那	他们	有	悬挂	他	和	他的

['brʌðə(r)][dʒeɪmz][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [gaɪz] .

brother	James	and	George	Guise	.
兄弟	詹姆斯	和	乔治	伪装	.

周六，士兵们反复告诉我，他们已经把他和他的兄弟詹姆斯·吉斯以及乔治·吉斯绞死了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][gɒt] [-]

They	had	a	narrow	escape	,	however	,	and	only	got	[	38	]
他们	有	一个	狭窄的	逃脱	,	然而	,	和	仅有的	得到	[	-	]

不过，他们侥幸逃脱，只得了[38]

[ə'weɪ][baɪ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd] .

away	by	knowing	the	country	so	much	better	than	the	soldiers	did	.
离开	经过	会心	这	国家	所以	很多	更好的	比	这	士兵	做过	.

因为比士兵们更了解这个国家而逃脱了。

[ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

They	lay	out	until	this	morning	.
他们	躺	出去	直到	这	早晨	.

他们一直躺到今天早上。

[haʊ] [riˈdʒɔis] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] !

How	rejoiced	I	am	for	his	family	!
如何	欣喜若狂	我	是	为了	他的	家庭	!

我真为他的家人感到高兴!

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['niːgrəuz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [seɪv] [wʌn][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][hɪə(r)][æt; ət][maɪ]

All	of	his	negroes	are	gone	,	save	one	man	that	had	a	wife	here	at	my
全部	的	他的	黑人	是	已消失	,	节省	一	男人	那	有	一个	妻子	这里	在	我的

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

他的黑奴全都走了，只剩下一个男人，他妻子在我这儿的种植园里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] ['sɪs] [[si'seʃənist]] .

They	are	very	strong	Secesh	[	Secessionists	]	.
他们	是	非常	强的	塞塞什	[	分裂分子	]	.

他们是势力非常强大的分离主义者。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [fɜːst] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

When	the	army	first	came	along	they	offered	a	guard	for	the	house	,
什么时候	这	军队	第一的	来了	沿着	他们	提供	一个	警卫	为了	这	房子	,

军队刚来的时候，他们派人守卫这所房子。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɔːrə] [təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['paʊə(r)] ,

but	Mrs	.	Laura	told	them	she	was	guarded	by	a	Higher	Power	,
但	太太	.	劳拉	讲述	他们	她	曾是	守卫	经过	一个	更高	力量	,

但劳拉夫人告诉他们，她受到更高力量的保护。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [θæŋk] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

and	did	not	thank	them	to	do	it	.
和	做过	不是	感谢	他们	到	做	它	.

而且没有感谢他们这样做。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ]

She	says	that	she	could	think	of	nothing	else	all	day	when	the	army	was	passing
她	说道	那	她	可以	思考	的	没有什么	别的	全部	天	什么时候	这	军队	曾是	通过

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊsts] .

but	of	the	devil	and	his	hosts	.
但	的	这	魔鬼	和	他的	主持人	.

她说，军队经过的那天，她一整天满脑子想的都是魔鬼和他的爪牙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] ,

She	had	,	however	,
她	有	,	然而	,

然而，她确实有.....

[tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

to	call	for	a	guard	before	night	or	the	soldiers	would	have	taken
到	称呼	为了	一个	警卫	前	夜晚	或者	这	士兵	会	有	已采取

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

everything	she	had	.
一切	她	有	.

天黑之前她应该叫个守卫过来，否则士兵们会抢走她的一切。

[nəʊˈvembə(r)] - , - .

November	22	,	1864	.
十一月	-	,	-	.

1864年11月22日。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [greɪv] - [jɑːd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd]

After	breakfast	this	morning	I	went	over	to	my	grave	-	yard	to	see	what	had
后	早餐	这	早晨	我	去	超过	到	我的	严重	-	院子	到	看	什么	有

[-]
[39]
[-]

今天早上吃过早饭后，我去了我的墓地看看发生了什么事[39]

[bɪˈfɔːlən] [ðæt] .

befallen	that	.
发生	那	.

发生了那件事。

[tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪˈstɜːbd] .

To	my	joy	,	I	found	it	had	not	been	disturbed	.
到	我的	喜悦	,	我	成立	它	有	不是	到过	不安	.

令我欣喜的是，我发现它没有被移动过。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][maɪ] [ded] , [aɪ][felt] [riˈdʒɔis] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][rest] .

As	I	stood	by	my	dead	,	I	felt	rejoiced	that	they	were	at	rest	.
作为	我	站立	经过	我的	死的	,	我	毛毡	欣喜若狂	那	他们	是	在	休息	.

当我站在逝者身边时，我感到欣慰，因为他们终于安息了。

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ][felt][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['rekənsaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][aɪ]

Never	have	I	felt	so	perfectly	reconciled	to	the	death	of	my	husband	as	I
绝不	有	我	毛毡	所以	完美	和解	到	这	死亡	的	我的	丈夫	作为	我

[duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ,

do	to	-	day	,
做	到	-	天	,

我从未像今天这样完全接受了丈夫的离世。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] ['leɪbə(r)] .

while	looking	upon	the	ruin	of	his	lifelong	labor	.
尽管	寻找	之上	这	废墟	的	他的	终身	劳动	.

眼睁睁地看着自己毕生心血付诸东流。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !

How	it	would	have	grieved	him	to	see	such	destruction	!
如何	它	会	有	伤心	他	到	看	这样的	破坏	!

看到这样的破坏，他该有多么悲痛啊！

[jes] , [ðeəz] [ɪz][ðə; ðɪ][lɒt][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

Yes	,	theirs	is	the	lot	to	be	envied	.
是的	,	他们的	是	这	很多	到	是	令人羡慕	.

是的，他们的生活真是令人羡慕。

[æt; ət][rest] , [rest][frɒm; frəm][keə(r)] , [rest][frɒm; frəm] ['hɑːteikiz] , [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] . . . .

At	rest	,	rest	from	care	,	rest	from	heartaches	,	from	trouble	.	.	.	.
在	休息	,	休息	从	关心	,	休息	从	心痛	,	从	麻烦	.	.	.	.

安息吧，远离忧虑，远离心痛，远离烦恼.....

[faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [lɑːdʒ] [hɒgz] [kɪld] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [greɪv] - [jɑːd] .

Found	one	of	my	large	hogs	killed	just	outside	the	grave	-	yard	.
成立	一	的	我的	大的	猪	被杀	只是	外部	这	严重	-	院子	.

在墓地外发现了我养的一头大野猪被杀了。

[wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swɒmp] ,

Walked	down	to	the	swamp	,
步行	向下	到	这	沼泽	,

走到沼泽地，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wægən][ænd; ənd][gɪə(r)] [ðæt] ['henri] [hɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] .

looking	for	the	wagon	and	gear	that	Henry	hid	before	he	was	taken	off	.
寻找	为了	这	车皮	和	齿轮	那	亨利	隐藏	前	他	曾是	已采取	离开	.

寻找亨利被带走前藏起来的马车和装备。

[faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ʃiːp] ; [keɪm] [həʊm] ['veri] [mʌtʃ] ['wɪərid] , ['hævɪŋ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] .

Found	some	of	my	sheep	;	came	home	very	much	wearied	,	having	walked	over	four	miles	.
成立	一些	的	我的	羊	;	来了	家	非常	很多	疲惫	,	拥有	步行	超过	四	英里	.

找到了我的一些羊；回家时非常疲惫，走了四英里多。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːkˌmɔːr] [kɔːld] .

Mr	.	and	Mrs	.	Rockmore	called	.
先生	.	和	太太	.	罗克莫尔	称为	.

罗克莫尔夫妇来电了。

['meɪdʒə(r)] [liː] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðə; ðɪ][ə'lɑːm] [-]

Major	Lee	came	down	again	after	some	cattle	,	and	while	he	was	here	the	alarm	[	40	]
主要的	李	来了	向下	再次	后	一些	牛	,	和	尽管	他	曾是	这里	这	警报	[	-	]

李少校又来追赶一些牛，当他在这里时，警报响起[40]

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [mɔː(r)] ['jæŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

was	given	that	more	Yankees	were	coming	.
曾是	给定	那	更多的	洋基队	是	未来	.

据说会有更多洋基队球员到来。

[ai][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'lɑ:md] [ænd; ənd] [pækt] [maɪ] [trʌŋks] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] ,

I	was	terribly	alarmed	and	packed	my	trunks	with	clothing	,
我	曾是	可怕	惊慌	和	包装	我的	树干	和	衣服	,

我当时非常惊慌，赶紧把衣服装进箱子里。

['fi:lɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɜ:nd] [aʊt] [naʊ] .

feeling	assured	that	we	should	be	burned	out	now	.
感觉	保证	那	我们	应该	是	烧伤	出去	现在	.

感觉我们现在应该已经筋疲力尽了。

['meɪdʒə(r)] [li:] [swɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] , [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] ,

Major	Lee	swore	that	he	would	shoot	,	which	frightened	me	,
主要的	李	发誓	那	他	会	射击	,	哪个	害怕	我	,

李少校发誓要开枪，这让我很害怕。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [æm'bɪʃəs] .

for	he	was	intoxicated	enough	to	make	him	ambitious	.
为了	他	曾是	酣	足够的	到	制作	他	雄心勃勃	.

因为他喝得酩酊大醉，变得野心勃勃。

[hi:; hi] [rəʊd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

He	rode	off	in	the	direction	whence	it	was	said	they	were	coming	.
他	骑	离开	在	这	方向	何处	它	曾是	说	他们	是	未来	.

他朝着他们据说来的方向骑马走了。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:m] ,

Soon	after	,	however	,	he	returned	,	saying	it	was	a	false	alarm	,
很快	后	,	然而	,	他	返回	,	说	它	曾是	一个	错误的	警报	,

然而不久之后，他又回来了，说那是一场虚惊。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [men] .

that	it	was	some	of	our	own	men	.
那	它	曾是	一些	的	我们的	自己的	男人	.

原来是我们自己人干的。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] !

Are	we	to	be	always	living	in	fear	and	dread	!
是	我们	到	是	总是	活的	在	害怕	和	恐惧	!

难道我们要永远生活在恐惧和忧虑之中吗?

[əʊ] , [ðə; ði] ['hɔrə] , [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔ:(r)] !

Oh	,	the	horrors	,	the	horrors	of	war	!
哦	,	这	恐怖	,	这	恐怖	的	战争	!

哦，战争的恐怖，战争的恐怖!

[nəʊ'vembə(r)] - , - .

November	26	,	1864	.
十一月	-	,	-	.

1864年11月26日。

[ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] ['mɔ:nɪŋ] .

A	very	cold	morning	.
一个	非常	寒冷的	早晨	.

一个非常寒冷的早晨。

['elbət] [[ðə; ði]['ni:grəʊ] ['kəʊtʃmən]] [hæz; həz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [mɪl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ai]

Elbert	[	the	negro	coachman	]	has	to	go	to	mill	this	morning	,	and	I
埃尔伯特	[	这	黑人	马车夫	]	有	到	去	到	磨	这	早晨	,	和	我

[ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

shall	go	with	him	,
将	去	和	他	,

埃尔伯特（黑人马车夫）今天早上要去磨坊，我要和他一起去。

['fɪrɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə'ləʊn] , [maɪ][mju:l] [meɪ] [bi:; bi] [-]

fearing	that	,	if	he	is	alone	,	my	mule	may	be	[	41	]
害怕	那	,	如果	他	是	独自的	,	我的	骡子	可能	是	[	-	]

担心如果他独自一人，我的骡子可能会[41]

['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['meni] ['stræglɪŋ] ['səʊldʒəz][ə'baʊt] .

taken	from	him	,	for	there	are	still	many	straggling	soldiers	about	.
已采取	从	他	,	为了	那里	是	仍然	许多	零散的	士兵	关于	.

从他那里带走，因为周围还有许多零散的士兵。

['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən] , [ai] [went] , ['kærɪɪŋ] [wi:t] [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət]

Mounted	in	the	little	wagon	,	I	went	,	carrying	wheat	not	only	for	myself	,	but
安装	在	这	小的	车皮	,	我	去	,	携带	小麦	不是	仅有的	为了	我	,	但

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['neɪbəz] .

for	my	neighbors	.
为了	我的	邻居	.

我坐上小货车，出发了，不仅为自己运送小麦，也为我的邻居们运送小麦。

['nevə(r)][dɪd][ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [mɪl] !

Never	did	I	think	I	would	have	to	go	to	mill	!
绝不	做过	我	思考	我	会	有	到	去	到	磨	!

我做梦也没想到自己会去工厂！

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] !

Such	are	the	changes	that	come	to	us	!
这样的	是	这	变化	那	来	到	我们	!

这就是我们所面临的变化！

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌju: 'es][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

History	tells	us	of	some	illustrious	examples	of	this	kind	.
历史	讲述	我们	的	一些	杰出	示例	的	这	种类	.

历史记载了一些此类杰出的例子。

[gɒt] [həʊm] [dʒʌst][æt; ət] [naɪt] .

Got	home	just	at	night	.
得到	家	只是	在	夜晚	.

晚上才到家。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [stɒpt] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð] [ˌju: 'es] .

Mr	.	Kennedy	stopped	all	night	with	us	.
先生	.	肯尼迪	停止	全部	夜晚	和	我们	.

肯尼迪先生在我们这里待了一整夜。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

He	has	been	refugeeing	on	his	way	home	.
他	有	到过	难民	在	他的	方式	家	.

他一直在返乡途中过着难民生活。

['evri] [wʌn][wi:; wi] [mi:t] [gɪvz] [ˌju: 'es]['peɪnf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]

Every	one	we	meet	gives	us	painful	accounts	of	the	desolation	caused	by	the
每一个	一	我们	见面	给予	我们	痛苦	账户	的	这	荒凉	导致	经过	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

我们遇到的每个人都向我们讲述了敌人造成的惨状。

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
Each **one** **has** **to** **tell** **his** **or** **her** **own** **experience** **,**
每个 一 有 到 告诉 他的 或者 她 自己的 经验 ,

每个人都要讲述自己的经历，

[ænd; ənd] ['feləʊ] - ['sʌfərɪŋ] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl]['iːkwəl][ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
and **fellow** **-** **suffering** **makes** **us** **all** **equal** **and** **makes** **us** **all** **feel** **interested** **in**
和 同伴 - 痛苦 制作 我们 全部 平等的 和 制作 我们 全部 感觉 感兴趣的 在
[wʌn][ə'nʌðə(r)] . [-]
one **another** **.** **[** **42** **]**
一 其他 . [-]

共同的苦难使我们人人平等，使我们彼此关心。[42]

[dɪ'sembə(r)] - , - .
December **22** **,** **1864** **.**
十二月 - , - .

1864年12月22日。

['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ai] [ə'tendɪd] [flɔɪd] ['glæsɪz] ['wedɪŋ] .
Tuesday **,** **the** **nineteenth** **of** **the** **month** **,** **I** **attended** **Floyd** **Glass's** **wedding** **.**
周二 , 这 第十九 的 这 月 , 我 参加 弗洛伊德 玻璃的 婚礼 .

星期二，也就是本月19日，我参加了弗洛伊德·格拉斯的婚礼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lefˈtenənt] - .
She **was** **married** **in** **the** **morning** **to** **Lieutenant** **Doroughty** **.**
她 曾是 已婚 在 这 早晨 到 中尉 - .

她早上与多罗蒂中尉结婚。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['jæŋkiz] [keɪm] ,
She **expected** **to** **have** **been** **married** **the** **week** **after** **the** **Yankees** **came** **,**
她 预期的 到 有 到过 已婚 这 星期 后 这 洋基队 来了 ,

她原本以为洋基队到来后的一周就会结婚。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [gruːm] [wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪə(r)] .
but **her** **groom** **was** **not** **able** **to** **get** **here** **.**
但 她 新郎 曾是 不是 有能力的 到 得到 这里 .

但是她的新郎没能赶到这里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiz] [faʊnd] [aʊt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
Some **of** **the** **Yankees** **found** **out** **in** **some** **way** **that** **she** **was** **to** **have** **been**
['mærid] ,
married **,**
已婚 ,

有些洋基队队员通过某种途径得知她原本要结婚了。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɪdərəbli] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]
and **annoyed** **her** **considerably** **by** **telling** **her** **that** **they** **had** **taken**
和 恼怒 她 相当 经过 讲述 她 那 他们 有 已采取
[hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] ['prɪz(ə)nə(r)] ;
her **sweetheart** **prisoner** **;**
她 亲爱的 囚犯 ;

他们告诉她，他们的情人被抓住了，这让她非常恼火；

[ðæt] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][treɪn][æt; ət][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd] ,
that **when** **he** **got** **off** **the** **train** **at** **the** **Circle** **they** **took** **him** **and** **,**
那 什么时候 他 得到 离开 这 火车 在 这 圆圈 他们 采取 他 和 ,

当他从环岛站下火车时，他们把他带走了，

[sʌm; səm] [sed] , [ʃɒt] [hɪm] .
some **said** **,** **shot** **him** **.**
一些 说 , 射击 他 .

有人说，开枪打死了他。

[ðə; ði] ['jæŋkiz] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['glæsɪz] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]['glɑ:sweə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]

The	Yankees	found	Mrs	.	Glass's	china	and	glassware	that	she	had	buried	in	a
这	洋基队	成立	太太	.	玻璃的	中国	和	玻璃器皿	那	她	有	埋葬	在	一个

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

洋基队找到了格拉斯太太埋在一个盒子里的瓷器和玻璃器皿。

[brəʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [sent][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [set][nəʊ][mɔ:(r)][faɪn]

broke	it	all	up	,	and	then	sent	her	word	that	she	would	set	no	more	fine
打破	它	全部	向上	,	和	然后	发送	她	单词	那	她	会	放	不	更多的	美好的

['teɪblz] .

tables	.
表格	.

她把一切都搞砸了，然后捎信说她以后再也不会摆设高档餐桌了。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][gɒt]['mɪsɪz] . ['pɛriz] ['sɪlvə(r)] . [-]

They	also	got	Mrs	.	Perry's	silver	.	[	43	]
他们	还	得到	太太	.	佩里的	银	.	[	-	]

他们还得到了佩里太太的银器。[43]

[dɪ'sembə(r)] - , - .

December	23	,	1864	.
十二月	-	,	-	.

1864年12月23日。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['reɪkˌstrɔ:] [ænd; ənd] [mɪs] ['meəri] [drəʊv] [ʌp][tu:; tə] [spend] [ðə; ði]

Just	before	night	Mrs	.	Robert	Rakestraw	and	Miss	Mary	drove	up	to	spend	the
只是	前	夜晚	太太	.	罗伯特	耙草	和	错过	玛丽	驾驶	向上	到	花费	这

[naɪt] [wɪð] [ˌem 'i:] .

night	with	me	.
夜晚	和	我	.

夜幕降临前，罗伯特·雷克斯特劳夫人和玛丽小姐开车过来和我一起过夜。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [daʊn] ['ɪntu:]['dʒæspə(r)] ['kaʊnti] , ['həʊpɪŋ][tu:; tə][get] [bæk] [ðeə(r)] ['bʌgi] ,

They	had	started	down	into	Jasper	County	,	hoping	to	get	back	their	buggy	,
他们	有	开始	向下	进入	碧玉	县	,	希望	到	得到	后退	他们的	有缺陷的	,

他们启程前往贾斯珀县，希望能找回他们的马车。

['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðæt] ['sevrəl] ['bʌgiz] [wɜ:(r); wə(r)][left][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['wɪtˌfildz] [baɪ][ðə; ði] ['jæŋkiz]

having	heard	that	several	buggies	were	left	at	Mr	.	Whitfield's	by	the	Yankees
拥有	听到	那	一些	婴儿车	是	左边	在	先生	.	惠特菲尔德的	经过	这	洋基队

.

:

.

听说北方佬把几辆马车留在了惠特菲尔德先生家。

['nʌθɪŋ] [nju:] !

Nothing	new	!
没有什么	新的	!

没什么新鲜的！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [brˈli:vd] [ðæt] [sə'vænə] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'vækju:eɪtɪd] .

It	is	confidently	believed	that	Savannah	has	been	evacuated	.
它	是	自信地	相信	那	萨凡纳	有	到过	疏散	.

人们普遍认为萨凡纳已经疏散完毕。

[ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [bɔɪz] .

I	hear	nothing	from	my	boys	.
我	听到	没有什么	从	我的	男孩们	.

我联系不上我的儿子们。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [haʊ] [aɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] !

Poor	fellows	,	how	I	miss	them	!
贫穷的	伙伴们	,	如何	我	错过	他们	!

可怜的家伙们，我多么想念他们啊！

[dɪ'sembə(r)] - , - .

December	24	,	1864	.
十二月	-	,	-	.

1864年12月24日。

[ðɪs] [hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

This	has	usually	been	a	very	busy	day	with	me	,
这	有	通常	到过	一个	非常	忙碌的	天	和	我	,

对我来说，今天通常是非常忙碌的一天。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['teɪblz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][gɪfts]

preparing	for	Christmas	not	only	for	my	own	tables	,	but	for	gifts
准备	为了	圣诞节	不是	仅有的	为了	我的	自己的	表格	,	但	为了	礼物

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvənts] .

for	my	servants	.
为了	我的	仆人	.

不仅要为自己的餐桌准备圣诞节礼物，还要为我的仆人们准备礼物。

[naʊ] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

Now	how	changed	!
现在	如何	已更改	!

变化真大！

[nəʊ] [kən'fekʃənəri] , [keɪks] , [ɔː(r)][paɪz][kæn; kən][aɪ][hæv; həv] .

No	confectionery	,	cakes	,	or	pies	can	I	have	.
不	糖果	,	蛋糕	,	或者	馅饼	能	我	有	.

我不能吃任何糖果、蛋糕或馅饼。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sæd] ; [nəʊ][laʊd] , ['dʒəʊviəl] [-]

We	are	all	sad	;	no	loud	,	jovial	[	44	]
我们	是	全部	伤心	;	不	大声	,	欢乐的	[	-	]

我们都很悲伤；没有喧闹、欢快的[44]

[lɑːf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɪz] [hɜːd] .

laugh	from	our	boys	is	heard	.
笑	从	我们的	男孩们	是	听到	.

传来孩子们的笑声。

['krɪsməs] [iːv] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['geɪli] ['selɪbreɪtɪd] [hɪə(r)] ,

Christmas	Eve	,	which	has	ever	been	gaily	celebrated	here	,
圣诞节	前夕	,	哪个	有	曾经	到过	兴高采烈地	著名	这里	,

这里历来都会热闹地庆祝平安夜。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['witnis] [ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['krækəz] [[ðə; ði] ['sʌðən] ['kʌstəm] [ɒv; əv]

which	has	witnessed	the	popping	of	fire	-	crackers	[	the	Southern	custom	of
哪个	有	目击者	这	爆米花	的	火	-	饼干	[	这	南方	风俗	的

['selɪbreɪtɪŋ] ['krɪsməs] [wɪð] ['faɪəwɜːks]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] ,

celebrating	Christmas	with	fireworks	]	and	the	hanging	up	of	stockings	,
庆祝	圣诞节	和	烟花	]	和	这	绞刑	向上	的	长筒袜	,

这里曾有人燃放鞭炮（南方人有燃放烟花庆祝圣诞节的习俗）和挂起圣诞袜，

[ɪz][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [naʊ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [gluːm] .

is	an	occasion	now	of	sadness	and	gloom	.
是	一个	场合	现在	的	悲伤	和	愁云	.

这是一个令人悲伤和沮丧的时刻。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][pʊt][ɪn] - ['stɒkɪŋ] , [wɪtʃ] [hæŋz] [səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)]

I	have	nothing	even	to	put	in	Sadai's	stocking	,	which	hangs	so	invitingly	for
我	有	没有什么	甚至	到	放	在	-	袜	,	哪个	悬挂	所以	热情地	为了

['sæntə] [klɔ:z] .

Santa	Claus	.
圣诞老人	克劳斯	.

我甚至连萨代挂在外面、看起来很适合圣诞老人的袜子里都没什么东西可以放。

[haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

How	disappointed	she	will	be	in	the	morning	,
如何	失望的	她	将要	是	在	这	早晨	,

她明天早上一定会非常失望。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] [hi:; hi] ['kænɒt] [kʌm] .

though	I	have	explained	to	her	why	he	cannot	come	.
尽管	我	有	解释	到	她	为什么	他	不能	来	.

虽然我已经向她解释了他为什么不能来。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

Poor	children	!
贫穷的	孩子们	!

可怜的孩子们!

[waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti] ?

Why	must	the	innocent	suffer	with	the	guilty	?
为什么	必须	这	清白的	遭受	和	这	有罪的	?

为什么无辜者要与罪犯一同受苦?

[dɪ'sembə(r)] - , - .

December	25	,	1864	.
十二月	-	,	-	.

1864年12月25日。

- [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][bed] ['veri] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] .

Sadai	jumped	out	of	bed	very	early	this	morning	to	feel	in	her	stocking	.
-	跳了起来	出去	的	床	非常	早期的	这	早晨	到	感觉	在	她	袜	.

今天早上，萨黛很早就跳下床，摸了摸她的长袜。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

She	could	not	believe	but	that	there	would	be	something	in	it	.
她	可以	不是	相信	但	那	那里	会	是	某物	在	它	.

她简直不敢相信里面会有什么东西。

['faɪndɪŋ] [-]

Finding	[	45	]
寻找	[	-	]

发现[45]

['nʌθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [krept] [bæk] ['ɪntu:][bed] , ['pʊld] [ðə; ði]['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

nothing	,	she	crept	back	into	bed	,	pulled	the	cover	over	her	face	,
没有什么	,	她	悄悄地爬	后退	进入	床	,	拉	这	覆盖	超过	她	脸	,

她什么也没做，悄悄地爬回床上，拉起被子蒙住脸。

[ænd; ənd][ai] [su:n] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] .

and	I	soon	heard	her	sobbing	.
和	我	很快	听到	她	啜泣	.

很快我就听到了她的啜泣声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ni:grəuz] [ɔ:l] [keɪm] [ɪn] : " ['krɪsməs] [gɪft] , - !

The	little	negroes	all	came	in	:	"	Christmas	gift	,	mist'ess	!
这	小的	黑人	全部	来了	在	:	"	圣诞节	礼物	,	-	!

小黑人们都进来了："圣诞礼物，夫人！"

['krɪsməs] [gɪft] , - !
Christmas gift , mist'ess !
圣诞节 礼物 , - !

圣诞礼物，夫人！

" [ai] ['pʊld] [ðə; ði]['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['mɪŋglɪŋ] [maɪ] [tɪəz] [wɪð]
" I pulled the cover over my face and was soon mingling my tears with
" 我 拉 这 覆盖 超过 我的 脸 和 曾是 很快 混杂 我的 眼泪 和
- .
Sadai's .
- .

“我拉过被子蒙住脸，很快我的眼泪就和萨代的眼泪混在了一起。”

[[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['diːteɪlz][ɒv; əv][fɑːm]
[The records in the journal for the year 1865 are full of details of farm
[这 记录 在 这 杂志 为了 这 年 - 是 满的 的 细节 的 农场
[wɜːk] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] .
work and reflections on the war .
工作 和 反思 在 这 战争 .

1865 年的日记记录中充满了农场工作的细节和对战争的思考。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]] :
For example] :
为了 例子] :

例如]:

['dʒænjʊəri] - , - .
January 30 , 1865 .
一月 - , - .

1865年1月30日。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , ['dʒuːljə] [[ðə; ði] [kʊk]] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [səʊp]
As the moon has changed , Julia [the cook] has gone to making soap
作为 这 月亮 有 已更改 , 朱莉娅 [这 厨师] 有 已消失 到 制作 肥皂
[ə'gen] .
again .
再次 .

随着月亮的变化，茱莉亚（厨师）又开始做肥皂了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɪ'liːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
She is a strong believer in the moon ,
她 是 一个 强的 信徒 在 这 月亮 ,

她非常相信月亮的存在。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][bɔɪl][hɜː(r); hə(r)][səʊp][ɒn][ðə; ði] [weɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
and never undertakes to boil her soap on the wane of the moon .
和 绝不 承担 到 熬 她 肥皂 在 这 衰落 的 这 月亮 .

她从不在月亏时煮肥皂。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['θɪkən] , [-]
" It won't thicken , [46]
" 它 惯于 加厚 , [-]

“它不会变稠，[46]

- — [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
mist'ess — see if it does !
- — 看 如果 它 做 !

迷雾——看看它是否有效！

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [tuː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kə'mens] ['gɑːdnɪŋ] [ðɪs] [muːn] .
" She says , too , we must commence gardening this moon .
" 她 说道 , 也 , 我们 必须 开始 园艺 这 月亮 .

“她还说，我们必须从这个月亮开始种花种菜。”

[ai][hæv; həv][felt][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt][maɪ] ['kæptʃəd] [bɔɪz] [maɪt] [kʌm] [bæk] .

I	have	felt	a	strong	desire	to	-	day	that	my	captured	boys	might	come	back	.
我	有	毛毡	一个	强的	欲望	到	-	天	那	我的	捕获	男孩们	可能	来	后退	.

今天我强烈地希望我被俘的孩子们能够回来。

[əʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][wʌns][mɔ:(r)] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] !

Oh	,	how	thankful	I	should	feel	to	see	them	once	more	safe	at	home	!
哦	,	如何	感恩	我	应该	感觉	到	看	他们	一次	更多的	安全的	在	家	!

看到他们再次平安回家，我该感到多么感激啊!

['eɪprəl] - , - .

April	29	,	1865	.
四月	-	,	-	.

1865年4月29日。

[bɔɪz] ['plaʊɪŋ] [ɪn][əʊld] [haʊs] [fi:ld] .

Boys	plowing	in	old	house	field	.
男孩们	耕作	在	老的	房子	场地	.

男孩们在老房子的田地里耕地。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [niːd] [reɪn] .

We	are	needing	rain	.
我们	是	需要	雨	.

我们需要下雨。

['evriθɪŋ] [lʊks] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['glu:mi] .

Everything	looks	pleasant	,	but	the	state	of	our	country	is	very	gloomy	.
一切	看起来	令人愉快的	,	但	这	状态	的	我们的	国家	是	非常	阴沉	.

一切看起来都很美好，但我们国家的形势却非常严峻。

['dʒen(ə)rəl] [li:] [hæz; həz] [sə'rendəd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [grɑ:nt] .

General	Lee	has	surrendered	to	the	victorious	Grant	.
一般的	李	有	投降	到	这	胜利者	授予	.

李将军已向胜利的格兰特将军投降。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

Well	,	if	it	will	only	hasten	the	conclusion	of	this	war	,	I	am	satisfied	.
出色地	,	如果	它	将要	仅有的	趋	这	结论	的	这	战争	,	我	是	使满意	.

如果这能加快这场战争的结束，我就满意了。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

There	has	been	something	very	strange	in	the	whole	affair	to	me	,
那里	有	到过	某物	非常	奇怪的	在	这	所有的	事务	到	我	,

整件事对我来说都非常蹊跷。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns]

and	I	can	attribute	it	to	nothing	but	the	hand	of	Providence
和	我	能	属性	它	到	没有什么	但	这	手	的	普罗维登斯

['wɜ:kɪŋ] [aʊt][sʌm; səm]['prɒbləm] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

working	out	some	problem	that	has	not	yet	been	revealed	to	us	poor	,
在职的	出去	一些	问题	那	有	不是	然而	到过	揭晓	到	我们	贫穷的	,

我只能将其归功于上帝的旨意，他正在解决一些我们这些穷人尚未察觉的问题。

['ɜ:rɪŋ] [-]

erring	[	47	]
犯错	[	-	]

错误[47]

['mɔ:təlz] .

mortals	.
凡人	.

凡人。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] , [ðeə(r)] [wɪlz] , [ðeə(r)][self] -

At	the	beginning	of	the	struggle	the	minds	of	men	,	their	wills	,	their	self	-
在	这	开始	的	这	斗争	这	思想	的	男人	,	他们的	遗嘱	,	他们的	自己	-

[kən'trəʊl] ,

control	,
控制	,

在斗争之初，人们的思想、意志和自制力

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [æn'tægənɪzəm][tu:; tə][ðə; ði]

seemed	to	be	all	taken	from	them	in	a	passionate	antagonism	to	the
似乎	到	是	全部	已采取	从	他们	在	一个	热情的	对抗	到	这

['kʌmɪŋ] - [ɪn] ['prezɪdənt] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

coming	-	in	President	,	Abraham	Lincoln	.
未来	-	在	总统	,	亚伯拉罕	林肯	.

似乎所有的一切都被他们对即将上任的总统亚伯拉罕·林肯的强烈敌意所夺走。

['aʊə(r)] ['li:dəz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)]['wɪzdəm] , [led][ju: 'es]['ɪntu:] [ðɪs] ,

Our	leaders	,	to	whom	the	people	looked	for	wisdom	,	led	us	into	this	,
我们的	领导人	,	到	谁	这	人们	看起来	为了	智慧	,	引领	我们	进入	这	,

我们的领袖，人民仰赖他们的智慧，却带领我们走向了这样的境地。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

perhaps	the	greatest	error	of	the	age	.
也许	这	最	错误	的	这	年龄	.

或许是这个时代最大的错误。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ðɪs] [mæn][tu:; tə] [ru:l] ['əʊvə(r)][ju: 'es] ! " [wɒz; wəz][ðeə(r)][kraɪ] .

"	We	will	not	have	this	man	to	rule	over	us	!	"	was	their	cry	.
"	我们	将要	不是	有	这	男人	到	规则	超过	我们	!	"	曾是	他们的	哭	.

"我们绝不让这个人统治我们！"他们高声喊道。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ðæt]

For	years	it	has	been	stirring	in	the	hearts	of	Southern	politicians	that
为了	年	它	有	到过	搅拌	在	这	心	的	南方	政治家	那

[ðə; ði] [nɔ:θ] [wɒz; wəz] [ɪn'rɪtʃt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][baɪ] ['sʌðən] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [welθ] .

the	North	was	enriched	and	built	up	by	Southern	labor	and	wealth	.
这	北	曾是	富含	和	建造	向上	经过	南方	劳动	和	财富	.

多年来，南方政客们一直耿耿于怀，北方的繁荣和发展都是靠南方的劳动和财富换来的。

[menz] [p'ɒkɪts] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][səʊ] ['kɒnstəntli] [ðæt]

Men's	pockets	were	always	appealed	to	and	appealed	to	so	constantly	that
男士	口袋	是	总是	上诉	到	和	上诉	到	所以	不断地	那

[æn; ən][æn'tægənɪzəm][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'leɪ] .

an	antagonism	was	excited	which	it	has	been	impossible	to	allay	.
一个	对抗	曾是	兴奋的	哪个	它	有	到过	不可能的	到	巷	.

人们总是不断地向男人的口袋里掏钱，以至于激起了无法消除的敌意。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [nɔ:θ] [wʊd] [faɪt] .

They	did	not	believe	that	the	North	would	fight	.
他们	做过	不是	相信	那	这	北	会	斗争	.

他们不相信北方会参战。

[sed] ['rɒbət] : " [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] ['evri] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃed] .

Said	Robert	Toombes	:	"	I	will	drink	every	drop	of	blood	they	will	shed	.
说	罗伯特	图姆斯	:	"	我	将要	喝	每一个	降低	的	血	他们	将要	棚	.

罗伯特·图姆斯说："我会喝光他们流出的每一滴血。"

" [əʊ] , ['blaɪndɪd][men] !

"	Oh	,	blinded	men	!
"	哦	,	失明	男人	!

"哦，瞎眼的人啊！"

['rɪvəz] [-]
Rivers [48]
河流 [-]

河流[48]

[di:p] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hæv; həv] [bi:n] [ʃed] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [naʊ] ? — [ə; eɪ] ['ru:ɪnd]
deep and strong have been shed , and where are we now ? — a ruined
深的 和 强的 有 到过 棚 , 和 在哪里 是 我们 现在 ? — 一个 毁坏
, ['sʌbdʒugeɪtɪd]['pi:p(ə)l] !
, subjugated people !
, 被征服 人们 !

深厚而强大的力量已经消逝，而我们现在身处何方？——一个满目疮痍、被征服的民族！

[wɒt] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)] ?
What will be our future ?
什么 将要 是 我们的 未来 ?

我们的未来会是什么样的?

[ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [rests] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l] .
is the question which now rests heavily upon the hearts of all .
是 这 问题 哪个 现在 休息 重度 之上 这 心 的 全部 .

这是现在压在每个人心头的沉重问题。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] .
This has been a month never to be forgotten .
这 有 到过 一个 月 绝不 到 是 被遗忘的 .

这个月令人难忘。

[tu:] ['ɑ:miz] [hæv; həv] [sə'rendəd] .
Two armies have surrendered .
二 军队 有 投降 .

两支军队已经投降。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [bi:n] [ə'sæsineit] , ['rɪtʃmənd] [ɪ'vækju:eɪtɪd] ,
The President of the United States has been assassinated , Richmond evacuated ,
这 总统 的 这 团结的 各州 有 到过 被暗杀 , 里士满 疏散 ,
[ænd; ənd]['deɪvɪs] ,
and Davis ,
和 戴维斯 ,

美国总统遇刺身亡，里士满居民撤离，戴维斯.....

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [pʊt][tu:; tə] [gri:f] , [tu:; tə] [flaɪt] .
President of the Confederacy , put to grief , to flight .
总统 的 这 邦联 , 放 到 悲伤 , 到 航班 .

南方邦联总统，悲痛欲绝，仓皇逃窜。

[ðə; ði][əʊld][flæg][hæz; həz] [bi:n] [reɪzd] [ə'gen] [ə'pɒn]['sʌmtə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:mɪstɪs] [ək'septɪd] .
The old flag has been raised again upon Sumter and an armistice accepted .
这 老的 旗帜 有 到过 提高 再次 之上 萨姆特 和 一个 停战 公认 .

旧旗帜再次在萨姆特升起，停战协定已被接受。

[[meɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] ['bɪtəli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
[May is full of stories of Confederate soldiers bitterly returning to their homes ,
[可能 是 满的 的 故事 的 南方邦联 士兵 苦涩地 返回 到 他们的 房屋 ,

五月里，到处都是南方邦联士兵痛苦地返回家乡的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [tru:ps] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .]
and of apprehension of the Yankee troops encamped in the neighborhood .]
和 的 忧虑 的 这 扬基 军队 营地 在 这 邻里 .]

以及对驻扎在附近的北方军队的担忧。

[meɪ] ['sɛvən] , - . [-]
May **7** **,** **1865** **.** **[** **49** **]**
可能 7 , - . [-]

1865 年 5 月 7 日。[49]

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Sunday **evening** **.**
星期日 晚上 .

星期日晚上。

[hæd; həd] ['kʌmpəni] ['evri] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] , [pə'rəʊld] ['səʊldʒəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
Had **company** **every** **day** **last** **week** **,** **paroled** **soldiers** **returning** **to** **their** **homes** **.**
有 公司 每一个 天 最后的 星期 , 假释 士兵 返回 到 他们的 房屋 .

上周每天都有人陪伴，都是获释返回家乡的士兵。

[lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ædəmz] , ['refjʊdʒiːz] [frɒm; frəm] [æl'bɜːtə] ,
Last **night** **a** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Adams** **,** **refugees** **from** **Alberta** **,**
最后的 夜晚 一个 先生 . 和 太太 . 亚当斯 , 难民 从 艾伯塔省 ,

昨晚，来自阿尔伯塔省的难民亚当斯夫妇

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] ['iːtnˌtɑːn] , [kɔːld] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .
who **have** **been** **spending** **the** **time** **in** **Eatonton** **,** **called** **to** **stay** **all** **night** **.**
WHO 有 到过 开支 这 时间 在 伊顿顿 , 称为 到 停留 全部 夜晚 .

在伊顿顿逗留了一段时间的人打电话来留宿一晚。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] .
I **felt** **as** **though** **I** **could** **not** **take** **them** **in** **.**
我 毛毡 作为 尽管 我 可以 不是 拿 他们 在 .

我感觉自己无法接受他们。

[aɪ] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [kept] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [maɪ]
I **had** **purposely** **kept** **in** **the** **back** **part** **of** **the** **house** **all** **the** **evening** **with** **my**
我 有 故意 保留 在 这 后退 部分 的 这 房子 全部 这 晚上 和 我的
[blaɪndz] [daʊn] [ænd; ənd] [dɔː(r)] [lɒkt] ,
blinds **down** **and** **door** **locked** **,**
百叶窗 向下 和 门 已锁定 ,

我特意整个晚上都待在房子后部，拉下窗帘，锁上门。

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [baɪ] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] ['ɪntuː] [maɪ]
to **keep** **from** **being** **troubled** **by** **soldiers** **,** **and** **had** **just** **gone** **into** **my**
到 保持 从 存在 麻烦 经过 士兵 , 和 有 只是 已消失 进入 我的
[ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ,
room **with** **a** **light** **,**
房间 和 一个 光 ,

为了避免受到士兵的骚扰，我拿着灯走进了我的房间。

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
when **some** **one** **knocked** **at** **the** **door** **,** **and** **wanted** **shelter** **for** **himself**
什么时候 一些 一 敲门 在 这 门 , 和 通缉 庇护所 为了 他自己
[ænd; ənd] ['fæməli] .
and **family** **.**
和 家庭 .

有人敲门，想要为自己和家人寻求庇护。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [səʊ] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] .
I **could** **not** **turn** **away** **women** **and** **children** **,** **so** **I** **took** **them** **in** **.**
我 可以 不是 转动 离开 女性 和 孩子们 , 所以 我 采取 他们 在 .

我不能拒绝妇女和儿童，所以就收留了她们。

[faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
Found **them** **very** **pleasant** **people** **.**
成立 他们 非常 令人愉快的 人们 .

感觉他们人都很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gʌvənmənt] ['wægənz] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['gɑ:dɪd] [ɔ:l] [naɪt]

They	had	Government	wagons	along	,	and	he	had	them	guarded	all	night
他们	有	政府	马车	沿着	,	和	他	有	他们	守卫	全部	夜晚

.

:

.

他们带着政府的马车，他派人整夜看守着它们。

[aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [-]

I	fear	there	was	something	in	them	which	had	been	[	50	]
我	害怕	那里	曾是	某物	在	他们	哪个	有	到过	[	-	]

我担心他们身上有某种东西[50]

[sə'rendəd] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

surrendered	,	and	belonged	to	the	United	States	,
投降	,	和	属于	到	这	团结的	各州	,

投降了，并属于美国。

[bʌt; bət][hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd]['wægən] ,

but	he	assured	me	that	with	the	exception	of	the	mules	and	wagon	,
但	他	保证	我	那	和	这	例外	的	这	骡子	和	车皮	,

[ɔ:l] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪm'self] .

all	belonged	to	himself	.
全部	属于	到	他自己	.

但他向我保证，除了骡子和马车之外，其他所有东西都属于他。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [left] [dʒef]['deɪvɪs][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ]

He	said	that	he	left	Jeff	Davis	at	Washington	in	this	State	,	on	Thursday	morning
他	说	那	他	左边	杰夫	戴维斯	在	华盛顿	在	这	状态	,	在	周四	早晨

[lɑ:st] .

last	.
最后的	.

他说，上周四早上，他把杰夫·戴维斯留在了本州的华盛顿。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][kləʊz] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɪm] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'wɔ:d]

His	enemies	are	in	close	pursuit	of	him	,	offering	a	hundred	thousand	reward
他的	敌人	是	在	关闭	追逐	的	他	,	提供	一个	百	千	报酬

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

to	his	captors	.
到	他的	俘虏者	.

他的敌人正在紧追不舍，悬赏十万块捉拿他。

[meɪ] - , - .

May	14	,	1865	.
可能	-	,	-	.

1865年5月14日。

['mɪstə(r)] . [noʊlz] , ['aʊə(r)] ['sɜ:kɪt] ['pri:tʃə(r)] , [keɪm] .

Mr	.	Knowles	,	our	circuit	preacher	,	came	.
先生	.	诺尔斯	,	我们的	电路	牧师	,	来了	.

我们的巡回传教士诺尔斯先生来了。

[aɪ][laɪk][hɪm] .

I	like	him	.
我	喜欢	他	.

我喜欢他。

[wi:; wi] [ə'gri:] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kɔntest, kən'test]['tɑ:pɪks] .

We	agree	upon	a	good	many	contested	topics	.
我们	同意	之上	一个	好的	许多	有争议的	主题	.

我们在许多有争议的问题上都达成了共识。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][əʊld][flæg][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

He	loves	the	old	flag	as	well	as	myself	and	would	be	glad	to	see	it
他	爱	这	老的	旗帜	作为	出色地	作为	我	和	会	是	高兴的	到	看	它

['fləʊtɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæz; həz] .

floating	where	it	ever	has	.
漂浮的	在哪里	它	曾经	有	.

他和我一样喜欢这面旧旗帜，如果能看到它再次飘扬在它曾经飘扬过的地方，他会非常高兴。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ][mæn] ['elbət] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] ['friːdəm] ,

I	had	a	long	conversation	with	my	man	Elbert	to	-	day	about	freedom	,
我	有	一个	长的	对话	和	我的	男人	埃尔伯特	到	-	天	关于	自由	,

今天我和我的伴侣埃尔伯特就自由问题进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [-]

and	told	him	I	was	perfectly	willing	,	but	[	51	]
和	讲述	他	我	曾是	完美	愿意的	,	但	[	-	]

并告诉他我完全愿意，但是[51]

['wɒntɪd] [də'rekʃ(ə)n] .

wanted	direction	.
通缉	方向	.

需要指引。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [təʊld]['meɪdʒə(r)] [liːz] ['sɜːvənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [friː] ,

He	says	the	Yankees	told	Major	Lee's	servants	they	were	all	free	,
他	说道	这	洋基队	讲述	主要的	李氏	仆人	他们	是	全部	自由的	,

他说，洋基队告诉李少校的仆人们，他们都是自由的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['set(ə)ld] ,

but	they	had	better	remain	where	they	were	until	it	was	all	settled	,
但	他们	有	更好的	保持	在哪里	他们	是	直到	它	曾是	全部	定居	,

但他们最好待在原地，直到事情尘埃落定。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] .

as	it	would	be	in	a	month's	time	.
作为	它	会	是	在	一个	月份	时间	.

一个月后也会是这样。

[wiː; wi] [hɜːd] [səʊ] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] ['ruːməz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

We	heard	so	many	conflicting	rumors	we	know	not	what	to	do	,
我们	听到	所以	许多	冲突	谣言	我们	知道	不是	什么	到	做	,

我们听到了太多相互矛盾的传言，不知道该怎么办。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['ɔːdərs] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

but	are	willing	to	carry	out	the	orders	when	we	know	them	.
但	是	愿意的	到	携带	出去	这	订单	什么时候	我们	知道	他们	.

但是，一旦知道命令，我们就愿意执行。

[meɪ] - , - .

May	29	,	1865	.
可能	-	,	-	.

1865年5月29日。

['dɑːktər; dreɪv] . ['wɪljəmz] , [frɒm; frəm]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] , [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

Dr	.	Williams	,	from	Social	Circle	,	came	this	morning	to	trade	me	a
博士	.	威廉姆斯	,	从	社会的	圆圈	,	来了	这	早晨	到	贸易	我	一个

[hɔːs] .

horse	.
马	.

来自社交圈的威廉姆斯博士今天早上来和我交换一匹马。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðəʊz]

He	tells	me	the	people	below	are	freeing	their	servants	and	allowing	those
他	讲述	我	这	人们	以下	是	释放	他们的	仆人	和	允许	那些

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

to	stay	with	them	that	will	go	on	with	their	work	and	obey	as	usual	.
到	停留	和	他们	那	将要	去	在	和	他们的	工作	和	服从	作为	通常	.

他告诉我，下面的人们正在释放他们的仆人，并允许那些愿意继续工作、像往常一样服从的人留下来。

[wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪð] [maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

What	I	shall	do	with	mine	is	a	question	that	troubles	me	day	and	night	.
什么	我	将	做	和	矿	是	一个	问题	那	麻烦	我	天	和	夜晚	.

我该如何处理我的那份钱，这个问题日夜困扰着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɑːst] [θɔːt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	is	my	last	thought	at	night	and	the	first	in	the	morning	.
它	是	我的	最后的	想法	在	夜晚	和	这	第一的	在	这	早晨	.

这是我睡前最后一个念头，也是清晨第一个念头。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] [-]

I	told	them	several	days	ago	[	52	]
我	讲述	他们	一些	天	前	[	-	]

我几天前告诉过他们[52]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

they	were	free	to	do	as	they	liked	.
他们	是	自由的	到	做	作为	他们	喜欢	.

他们可以自由地做自己想做的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

But	it	is	my	duty	to	make	some	provisions	for	them	.
但	它	是	我的	责任	到	制作	一些	条款	为了	他们	.

但我有责任为他们做出一些安排。

[ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friːd] , [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

I	thank	God	that	they	are	freed	,	and	yet	what	can	I	do	with	them	?
我	感谢	上帝	那	他们	是	自由	,	和	然而	什么	能	我	做	和	他们	?

我感谢上帝让他们重获自由，可是我又能拿他们怎么办呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [nɒt]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə]['haɪə(r)] .

They	are	old	and	young	,	not	profitable	to	hire	.
他们	是	老的	和	年轻的	,	不是	有利可图	到	聘请	.

他们既有年老的也有年轻的，雇用他们没有经济效益。

[wɒt] [prə'vɪʒ(ə)n][kæn; kən][ai] [meɪk] ?

What	provision	can	I	make	?
什么	条款	能	我	制作	?

我能做些什么准备?

[[ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['entrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [haʊ'evə(r)] , [sə'plaɪ] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

[	The	last	two	entries	of	the	year	1865	,	however	,	supply	the	journal	with	the
[	这	最后的	二	条目	的	这	年	-	,	然而	,	供应	这	杂志	和	这

[mʌtʃ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [dɪ'zaɪəd] ['hæpi] ['endɪŋ]] :

much	-	to	-	be	-	desired	happy	ending	]	:
很多	-	到	-	是	-	想要的	快乐的	结束	]	:

[然而，1865 年的最后两篇日记却为这本日记带来了人们梦寐以求的圆满结局]:

[dɪ'sembə(r)] - , - .

December	24	,	1865	.
十二月	-	,	-	.

1865年12月24日。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['meni] [mʌnθs] [sɪns] [ai] [rəʊt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] ,

It	has	been	many	months	since	I	wrote	in	this	journal	,
它	有	到过	许多	几个月	自从	我	写道	在	这	杂志	,

我已经好几个月没写日记了，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [hæv; həv] [ə'kɜːd] .

and	many	things	of	interest	have	occurred	.
和	许多	事物	的	兴趣	有	发生	.

而且发生了很多有趣的事情。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][ai] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][laɪf]

But	above	all	I	give	thanks	to	God	for	His	goodness	in	preserving	my	life
但	多于	全部	我	给	谢谢	到	上帝	为了	他的	善良	在	保存	我的	生活

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	so	much	of	my	property	for	me	.
和	所以	很多	的	我的	财产	为了	我	.

但我最要感谢的是上帝，感谢祂保全了我的生命和大部分财产。

[maɪ] ['friːdmən] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv]

My	freedmen	have	been	with	me	and	have	worked	for	one	-	sixth	of
我的	自由人	有	到过	和	我	和	有	工作	为了	一	-	第六	的

[maɪ][krɒp] . [-]

my	crop	.	[	53	]
我的	庄稼	.	[	-	]

我的自由民一直和我在一起，他们为我辛勤劳作，获得了我六分之一的收成。[53]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] , [ʌn'plez(ə)nt] [deɪ] .

This	is	a	very	rainy	,	unpleasant	day	.
这	是	一个	非常	下雨	,	令人不快的	天	.

今天雨下得很大，天气很不好。

[haʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['friːdmən] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] !

How	many	poor	freedmen	are	suffering	!
如何	许多	贫穷的	自由人	是	痛苦	!

有多少可怜的获释奴隶正在遭受苦难！

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiləs] [reɪn] !

Thousands	of	them	must	be	exposed	to	the	pitiless	rain	!
数千	的	他们	必须	是	裸露	到	这	无情	雨	!

成千上万的人将暴露在无情的雨水中！

[əʊ] , [ðæt] ['evribɒdi] [wʊd] [duː; də] [raɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ]

Oh	,	that	everybody	would	do	right	,	and	there	would	not	be	so	much	suffering
哦	,	那	大家	会	做	正确的	,	和	那里	会	不是	是	所以	很多	痛苦

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

in	the	world	!
在	这	世界	!

但愿人人都能行善，世上就不会有那么多苦难了！

- [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Sadai	and	I	are	all	alone	in	the	house	.
-	和	我	是	全部	独自的	在	这	房子	.

萨代和我独自一人待在房子里。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [went]

We	have	been	reading	,	talking	,	and	thus	spending	the	hours	until	she	went
我们	有	到过	阅读	,	说	,	和	因此	开支	这	小时	直到	她	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

我们一直在读书、聊天，就这样消磨时间，直到她上床睡觉。

[ðæt] [ai] [mait] [pleɪ] ['sæntə] [klɔ:z] .

that	I	might	play	Santa	Claus	.
那	我	可能	玩	圣诞老人	克劳斯	.

我或许可以扮演圣诞老人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [hæŋz] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

Her	stocking	hangs	invitingly	in	the	corner	.
她	袜	悬挂	热情地	在	这	角落	.

她的长筒袜诱人地挂在角落里。

['hæpi] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] , [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][səʊ] ['i:zəli] [meɪd] ['kɒntent] !

Happy	child	and	childhood	,	that	can	be	so	easily	made	content	!
快乐的	孩子	和	童年	,	那	能	是	所以	容易地	制成	内容	!

快乐的孩子和童年，其实很容易就能成为内容!

[dɪ'sembə(r)] - , - .

December	25	,	1865	.
十二月	-	,	-	.

1865年12月25日。

- [wəʊk] ['veri] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [krept] [aʊt][ɒv; əv][bed][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] .

Sadai	woke	very	early	and	crept	out	of	bed	to	her	stocking	.
-	觉醒	非常	早期的	和	悄悄地爬	出去	的	床	到	她	袜	.

萨黛很早就醒了，蹑手蹑脚地从床上爬起来，去拿她的袜子。

['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [fɪld] [ʃi:; ʃi] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] [ə'raʊnd]

Seeing	it	well	filled	she	soon	had	a	light	and	eight	little	negroes	around
看到	它	出色地	已填	她	很快	有	一个	光	和	八	小的	黑人	大约

[hɜ:(r); hə(r)] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [-]

her	,	gazing	upon	[	54	]
她	,	凝视	之上	[	-	]

看到里面装满了东西，她很快就点起了灯，身边围着八个小黑孩，凝视着[54]

[ðə; ði] ['treʒəz] .

the	treasures	.
这	宝藏	.

宝藏。

['evriθɪŋ] ['əʊpənd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][wɒz; wəz] [ʃeəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Everything	opened	that	could	be	divided	was	shared	with	them	.
一切	打开	那	可以	是	分割	曾是	共享	和	他们	.

所有可以分享的东西都分给了他们。

- [tɪz] [ðə; ði][lɑ:st] ['krɪsməs] , ['prɒbəbli] , [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tə'geðə(r)] , ['fri:dmən] !

'	Tis	the	last	Christmas	,	probably	,	that	we	shall	be	together	,	freedmen	!
-	的	这	最后的	圣诞节	,	大概	,	那	我们	将	是	一起	,	自由人	!

这或许是我们这些获得自由的人最后一次一起过圣诞节了!

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ai] [trʌst] , [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hoʊmz] ,

Now	you	will	,	I	trust	,	have	your	own	homes	,
现在	你	将要	,	我	相信	,	有	你的	自己的	房屋	,

我相信，现在你们都会拥有自己的房子了。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['dʒɔɪfl] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [vaɪn][ænd; ənd][fɪg] [tri:] , [wɪð] [nʌn] [tu:; tə] [mə'lest]

and	be	joyful	under	your	own	vine	and	fig	tree	,	with	none	to	molest
和	是	快乐	在下面	你的	自己的	藤	和	如图	树	,	和	没有任何	到	骚扰

[ɔ:(r)] [meɪk] [ə'freɪd] .

or	make	afraid	.
或者	制作	害怕的	.

在你自己的葡萄树和无花果树下快乐，没有人会打扰你，也没有人会惊吓你。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :

Typographical	errors	corrected	in	text	:
印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : " [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] " [rɪˈpleɪsd] [wɪð] " [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] "

Page	21	:	"	Before	we	we	were	done	"	replaced	with	"	Before	we	were	done	"
页	-	:	"	前	我们	我们	是	完毕	"	替换	和	"	前	我们	是	完毕	"

第 21 页："在我们完成之前"替换为"在我们完成之前"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神